

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。叶兴阳先生希望，通过这个项目，能够帮助更多的英语学习者提高水平，实现他们的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 他们的孩子(their Child) 000001

2. 他们的孩子(their Child) 000002

3. 他们的孩子(their Child) 000003

4. 他们的孩子(their Child) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的孩子(Their Child)

第1/4页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔ:vəlz] [baɪ]
LITTLE NOVELS BY
小的 小说 经过

短篇小说

[ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:θəz]
FAVOURITE AUTHORS
最喜欢的 作者

我最喜欢的作者

[ðer; ðər] [tʃaɪld]
Their Child
他们的 孩子

他们的孩子

[ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk]
ROBERT HERRICK
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk]
Robert Herrick
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[ðer; ðər] [tʃaɪld]
Their Child
他们的 孩子

他们的孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk]
ROBERT HERRICK
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] , “
AUTHOR OF “ THE WEB OF LIFE , “
作者 的 “ 这 网站 的 生活 , “

《生命之网》的作者

“ [ðə; ði] [mæn]
“ **THE MAN**
” 这 男人

“男人

[hu:] [wɪnz] , “
WHO WINS , “
WHO 胜利 , “

谁会赢？

“ [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
“ THE GOSPEL OF FREEDOM ,
“ 这 福音 的 自由 ,

“自由的福音”

” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
” ETC :
” ETC :

“ETC。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mækˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . -
MACMILLAN & CO : , LTD : 1903
麦克米伦 & 一氧化碳 : , 有限公司 : -

麦克米伦有限公司，1903年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set][ʌp] , [ɪˈlektroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] [ˈrɒblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Set up , electrotyped , and published October , 1903 :
放 向上 , 电铸 , 和 已发布 十月 , - .

1903 年 10 月，版画制作完成，电铸并出版。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈkʊʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberɪk] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J : B : Cushing Co : — Berwick & Smith Co :
J : B : 库欣 合作 : — 贝里克 & 史密斯 合作 :

JB Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[ˈnɔrwʊd] [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]
Norwood Mass : , U : S : A : [1]
诺伍德 大量的 : , U : S : 一个 : [1]

美国马萨诸塞州诺伍德[1]

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , “
MR . ROBERT HERRICK , the author of “ The Gospel of Freedom , “
先生 . 罗伯特 赫里克 , 这 作者 的 “ 这 福音 的 自由 , “
《自由的福音》一书的作者罗伯特·赫里克先生

“ [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ **The Web of Life** ,
“ 这 网站 的 生活 ,
“生命之网，

“ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɜːrld] , “ [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] . , [ˈeɪprəl] - , - .
“ **and “ The Real World , “ was born in Cambridge , Mass . , April 26 , 1868 .**
“ 和 “ 这 真实 的 世界 , “ 曾是 出生 在 剑桥 , 大量的 . , 四月 - , - .
《真实世界》和《真实世界》的作者于 1868 年 4 月 26 日出生于马萨诸塞州剑桥市。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
His father was a lawyer , practising in Boston .
他的 父亲 曾是 一个 律师 , 练习 在 波士顿 .
他的父亲是一名律师，在波士顿执业。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [stɔːk] ,
His people on both sides were of New England stock ,
他的 人们 在 两个都 侧面 是 的 新的 英格兰 库存 ,
他两边的人都是新英格兰血统。

[ðə; ði] [hɛrɪks] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈmænɪŋ] ,
the Herricks running back in New England to 1632 , and the Emerys , Mannings ,
这 赫里克斯 跑步 后退 在 新的 英格兰 到 - , 和 这 - , 曼宁 ,
赫里克斯在新英格兰的跑卫生涯达到了1632年，还有埃默里、曼宁等人。

[ˈheɪlz] , [ænd; ənd] [ˈpiːbəːdɪz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][dʒiːniˈælədʒi][ɪz] [kəˈnektɪd] ,
Hales , and Peabodys , with whom among others his genealogy is connected ,
黑尔斯 , 和 皮博迪 , 和 谁 之中 其他的 他的 家谱 是 连接 ,
[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
having much the same history .
拥有 很多 这 相同的 历史 .
与他血统相关的还有黑尔斯家族和皮博迪家族，他们的历史与他的家族有很多相似之处。

[ˈmɪstər] . [ˈherɪk] [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət]
Mr . Herrick was educated at the Cambridge public schools , and at
先生 . 赫里克 曾是 受过教育 在 这 剑桥 民众 学校 , 和 在
[ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈɡrædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .
Harvard University , graduating in 1890 .
哈佛大学 大学 , 毕业 在 - .
赫里克先生曾在剑桥公立学校和哈佛大学接受教育，并于 1890 年毕业。

[hɪz; ɪz] [ˈfreʃmən] [jɪr] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːfəməːr] [jɪr] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn]
His freshman year and part of his sophomore year were spent in travelling in
他的 大一新生 年 和 部分 的 他的 大二学生 年 是 花费 在 旅行 在
[ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,
他大一和大二的部分时间都在西印度群岛旅行。

[ˈmeksɪkoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [əˈlæskə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklæsmərt]
Mexico , California , Alaska , and other regions , in company with his classmate
墨西哥 , 加利福尼亚州 , 阿拉斯加州 , 和 其他 地区 , 在 公司 和 他的 同学
 , [ˈfɪlɪp] [ˈstænli] [ˈæbət] .
, Philip Stanley Abbot .
, 菲利普 斯坦利 方丈 .
与同学菲利普·斯坦利·阿博特一起，他游历了墨西哥、加利福尼亚、阿拉斯加和其他地区。

[waɪl] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['mɪstər] . ['herɪk] [peɪd] ['speɪ(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stʌdɪz] ,
While in college Mr . Herrick paid special attention to English studies ,
尽管 在 大学 先生 : 赫里克 有薪酬的 特别的 注意力 到 英语 研究 ,
赫里克先生在大学期间特别注重英语学习。

[ə'tendɪŋ] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [prə'fesər] [tʃaɪld] , [prə'fesər] [dʒeɪmz] ,
attending courses of lectures delivered by the late Professor Child , Professor James ,
参加 课程 的 讲座 发表 经过 这 晚的 教授 孩子 , 教授 詹姆斯 ,
[ænd; ənd] [prə'fesər] ['bærət, 'bærit] ['wendl] ,
and Professor Barrett Wendell ,
和 教授 巴雷特 温德尔 ,
旁听了已故的查尔德教授、詹姆斯教授和巴雷特·温德尔教授的讲座课程

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] . [[tu:'tu:]]
among others . [**2**]
之中 其他的 : [**2**]

等等。[2]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['editəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:rvərd] ['ædvəkət] ,
For a year he was one of the editors of the Harvard Advocate ,
为了 一个 年 他 曾是 一 的 这 编辑 的 这 哈佛大学 提倡 ,
他曾担任《哈佛倡导者》杂志的编辑一年，

[ænd; ənd][kən'trɪbjʊ:tɪd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [tuː; tə][ðæt] ['mægəzi:n] .
and contributed several stories to that magazine .
和 贡献 一些 故事 到 那 杂志 .

并为该杂志撰写了多篇文章。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['editər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:rvərd] ['mʌnθli] — [ðə; ðɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]
Later he was editor of the Harvard Monthly — the purely literary magazine of
之后 他 曾是 编辑 的 这 哈佛大学 月度 — 这 纯粹 文学 杂志 的
[ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
the University ,
这 大学 ,

后来他担任了哈佛大学纯文学杂志《哈佛月刊》的编辑。

— [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['fri:kwəntli] [tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .
— **contributing frequently to its pages** .
— 贡献 频繁地 到 它是 页面 .

—经常向其页面投稿。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['editəz] [wʌz; wəz] ['nɔ:rmən] ['hæp,gʊd] , [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['eɪbrəhæm]
One of his fellow - editors was Norman Hapgood , the author of “ Abraham
— 的 他的 同伴 - 编辑 曾是 诺曼 哈普古德 , 这 作者 的 “ 亚伯拉罕
['lɪŋkən] : [ðə; ðɪ][mæən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,
Lincoln : the Man of the People ,
林肯 : 这 男人 的 这 人们 ,
他的编辑同事之一是诺曼·哈普古德，他是《亚伯拉罕·林肯：人民的领袖》一书的作者。

” [ænd; ənd] “ [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
” **and “ George Washington** .
” 和 ” 乔治 华盛顿 .

”和“乔治·华盛顿。

” ['æftər][grædʒu'eɪ](ə)n]['mɪstər] . ['herɪk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ti:tʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [,mæsə'tʃu:sɪts]
” **After graduation Mr . Herrick began to teach English at the Massachusetts**
” 后 毕业 先生 : 赫里克 开始 到 教 英语 在 这 马萨诸塞州
['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] ,
Institute of Technology ,
研究所 的 技术 ,

“赫里克先生毕业后开始在麻省理工学院教英语，

[ˈʌndər] [prəˈfesər] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . [ˈkɑ:rpəntər] ([naʊ] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ju:nɪvɜ:rsəti]) ,
under Professor George R . Carpenter (now of Columbia University) ,
在下面 教授 乔治 拉 . 木匠 (现在 的 哥伦比亚 大学) ;
在乔治·R·卡彭特教授（现为哥伦比亚大学教授）的指导下，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kəˈrekt] [θi:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [kɔ:rs] [ɪn]
and continued to correct themes and to give an occasional course in
和 持续 到 正确的 主题 和 到 给 一个 偶然 课程 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌnˈtɪl] - ,
literature until 1893 ,
文学 直到 - ,
并继续修改校对题目，偶尔还会开设文学课程，直到 1893 年。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][tu:; tə][əkˈsept][æn; ən] [ɪnˈstrʌktəʃɪp] [ɪn]
when he resigned his position in Boston to accept an instructorship in
什么时候 他 辞职 他的 位置 在 波士顿 到 接受 一个 讲师 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈrʰkɑ:gou] .
English at the University of Chicago .
英语 在 这 大学 的 芝加哥 .
他辞去了在波士顿的职位，接受了芝加哥大学的英语讲师职位。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ,
In 1895 he was appointed Assistant Professor of Rhetoric in the University ,
在 - 他 曾是 任命 助手 教授 的 修辞 在 这 大学 ,
1895年，他被任命为大学修辞学助理教授。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [tɔ:t] [ˈtʃi:flɪ] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] .
and he has since taught chiefly Rhetoric and English Composition .
和 他 有 自从 教授 主要 修辞 和 英语 作品 .
此后，他主要教授修辞学和英语写作。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [spent] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [[θri:]]
The summer of 1892 he spent in England [3]
这 夏天 的 - 他 花费 在 英格兰 [3]
1892 年夏天，他在英国度过[3]

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] .
and on the Continent .
和 在 这 大陆 .
以及在欧洲大陆。

[ɪn] - [hi:; hi] [went] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] ,
In 1895 he went abroad for fifteen months , for rest and literary work ,
在 - 他 去 国外 为了 十五 几个月 , 为了 休息 和 文学 工作 ,
1895年，他出国十五个月，是为了休息和进行文学创作。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
living in Paris and Florence during most of the period .
活的 在 巴黎 和 佛罗伦萨 期间 最多 的 这 时期 .
在此期间的大部分时间里，他都居住在巴黎和佛罗伦萨。

[waɪl] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][draɪft][ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz] ,
While in Europe he wrote the first draft of “ The Man Who Wins ,
尽管 在 欧洲 他 写道 这 第一的 草稿 的 “ 这 男人 WHO 胜利 ,
在欧洲期间，他写下了《胜利者》的初稿。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ; [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l]
” **which was published two years later ; also the first form of “ The Gospel**
” 哪个 曾是 已发布 二 年 之后 ; 还 这 第一的 形式 的 “ 这 福音
[ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
of Freedom ,
的 自由 ,
“该书于两年后出版；也是《自由福音》的第一版，

” [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] ,
” and various short stories ,
” 和 各种各样的 短的 故事 ,

以及各种短篇小说，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd][ˈæftərwərd] [ˈri:,prɪntɪd] [ɪn] “ [ˈlɪtəri] which were first published in the magazines and afterward reprinted in “ Literary
哪个 是 第一的 已发布 在 这 杂志 和 之后 转载 在 “ 文学
[lʌv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔ:rɪz] ,
Love Letters and Other Stories ,
爱 信件 和 其他 故事 ,

这些故事最初发表在杂志上，后来被收录在《文学情书及其他故事》中。

” [ænd; ənd][ɪn] “ [ˈlʌvz] [dɪˈleməz] .
” and in “ Love's Dilemmas .
” 和 在 “ 爱的 困境 .

”以及在《爱情的困境》中。

” [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][lʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
” In addition to his writing in the line of fiction ,
” 在 添加 到 他的 写作 在 这 线 的 小说 ,

除了他的小说创作之外，

[ˈmɪstər] . [ˈherɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ:l] [lʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [prəˈfeʃən(ə)l]
Mr . Herrick has done a great deal of work on more or less professional
先生 . 赫里克 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 在 更多的 或者较少的 专业的
[ˈtɑ:pɪks] .
topics .
主题 .

赫里克先生在专业性较强或较弱的领域做了大量工作。

[ˈmægəzi:n][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][əˈbaʊt] [ˈmeθədz] [lʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈretərɪk] , [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd][noʊts]
Magazine articles about methods of teaching rhetoric , introductions and notes
杂志 文章 关于 方法 的 教学 修辞 , 介绍 和 笔记
[fɔ:r; fər] [sku:l] [ɪˈdɪʃnz] [lʌv; əv][ˈklæsɪks] ,
for school editions of classics ,
为了 学校 版本 的 经典 ,

关于修辞教学方法的杂志文章，经典著作学校版的导言和注释，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [tekst] - [bʊks] [ɑ:n] [ˈretərɪk] ,
one or two text - books on rhetoric ,
— 或者 二 文本 - 图书 在 修辞 ,

一两本修辞学教科书，

— [ðɪ:z] [ˈaɪtəmz] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][lʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][lʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɑ:kjupaɪd][ˈmɪstər] .
— these items give an idea of the sort of work which has occupied Mr .
— 这些 项目 给 一个 主意 的 这 种类 的 工作 哪个 有 占领 先生 .
[ˈherɪks] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ˈfɪk(ə)n] .
Herrick's attention apart from fiction .
赫里克的 注意力 除 从 小说 .

——这些物品可以让人了解赫里克先生除了小说创作之外还关注哪些类型的工作。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈmɑ:dərn] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtɜ-z] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
He is one of the few modern American writers who have the courage and
他 是 一 的 这 很少 现代的 美国人 作家 WHO 有 这 勇气 和
[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][peɪnt] [laɪf] [[fɔ:r]]
the strength to paint life [4]
这 力量 到 画 生活 [4]

他是少数几位有勇气和力量描绘生活的现代美国作家之一[4]

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [si:] [aɪˈti:] , — [ɪn][ɪts][dʒɔɪ] , [ɪts] [ˈbjʊ:ti] , [ɪts] [ˈsɑ:m.bə.nəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɑ:roʊ]
exactly as they see it , — in its joy , its beauty , its sombreness , and its sorrow
确切地 作为 他们 看 它 , — 在 它是 喜悦 , 它是 美丽 , 它是 阴郁 , 和 它是 悲哀
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

就如他们所见——无论是欢乐、美丽、忧郁还是悲伤，

— [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [si:m] [ˈhæpi:ɜ:] [ɔ:r] [ˈnɪrər] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] .
— without making it seem happier or nearer the ideal than it is .
— 没有 制作 它 似乎 更快乐 或者 更近 这 理想的 比 它 是 .
——但不要让它看起来比实际情况更幸福或更接近理想状态。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [ˈherɪk] [ˈfrʌntɪspi:s]
Portrait of Robert Herrick Frontispiece
肖像 的 罗伯特 赫里克 卷首插图

罗伯特·赫里克肖像卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

“ [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] . . . [ˈhɜ:ɹɪdli] [ʌnˈdresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ” -
“ His wife was . . . hurriedly undressing the child ” 50
” 他的 妻子 曾是 . . . 匆匆 脱衣服 这 孩子 ” -

“他的妻子正在.....匆忙地给孩子脱衣服”50

“ [ʃi:; ʃi] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ” - [[sɪks]]
“ She knelt beside him and took his head in her hands ” 90 [6]
” 她 跪下 旁 他 和 采取 他的 头 在 她 双手 ” - [6]

“她跪在他身边，双手捧着他的头” 90[6]

[ðer; ðər] [tʃaɪld] [[ˈseɪvən]]
THEIR CHILD [7]
他们的 孩子 [7]

他们的孩子[7]

[ðer; ðər] [tʃaɪld]
THEIR CHILD
他们的 孩子

他们的孩子

[aɪ]
I
我

我

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:rə] !
“ THERE he comes with Dora !
” 那里 他 来 和 多拉 !

“他和朵拉来了！ ”

[aɪ][,er 'em][soʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I wanted you to see him so much — all of you .
我 通缉 你 到 看 他 所以 很多 — 全部 的 你 .

我非常希望你们都能见到他——你们所有人。

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [smaɪld] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ði]
” **The company gathered in the drawing - room smiled sympathetically at the**
” 这 公司 聚集 在 这 绘画 - 房间 微笑 同情地 在 这
[ˈmʌðəz] [praɪd] .
mother's pride .
母亲的 自豪 .

“聚集在客厅里的众人对母亲的骄傲表示同情，脸上露出微笑。”

[ðeɪ] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
They craned their necks about the window to get sight of the small boy .
他们 起重机 他们的 脖子 关于 这 窗户 到 得到 视线 的 这 小的 男生 .

他们伸长脖子从窗户探出头来，想看看那个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡriːn] [lɔːn] .
He was a white speck in the long green lawn .
他 曾是 一个 白色的 斑点 在 这 长的 绿色的 草地 .

他是长长的绿色草坪上的一个小白点。

“ [kʌmz] [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
” **Comes rather reluctantly , ” observed Dr . Vessinger , with a touch of**
” 来 相当 勉强 , ” 观察到 博士 . - , 和 一个 触碰 的
[ˈaɪrəni] .
irony .
讽刺 .

“来得相当不情愿，”韦辛格博士带着一丝讽刺意味说道。

“ [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [teɪst] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ! ”
” **Doesn't seem to have his mother's taste for society ! ”**
” 不 似乎 到 有 他的 母亲的 品尝 为了 社会 ! ”

“看来他并不像他母亲那样喜欢社交！ ”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
” **The little dear !**
” 这 小的 亲爱的 !

“小宝贝！

[haʊ] [ˈkʌnɪŋ] ! [[ert]]
How cunning ! [8]
如何 狡猾 ! [8]

真是狡猾！ [8]

[ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] !
A perfect dear !
一个 完美的 亲爱的 !

一只完美的小鹿！

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
” **the women exclaimed with more or less animation .**
” 这 女性 惊呼 和 更多的 或者较少的 动画片 .

“女人们或多或少地激动地惊呼道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempər] !
“ **Why , he is in such a temper !**
“ 为什么 , 他 是 在 这样 一个 脾气 !
“ 哎呀 , 他真是太生气了! ”

[ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər] !
Little Oscar !
小的 奥斯卡 !
小奥斯卡!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər] ?
What is the matter with little Oscar ?
什么 是 这 事情 和 小的 奥斯卡 ?
小奥斯卡怎么了?

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [skriːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈpleɪnli] , [ˈklɑːmɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,
“ **The child's screams could be heard plainly , coming upward from the lawn ,**
“ 这 孩子的 尖叫 可以 是 听到 显然 , 未来 向上 从 这 草地 ,
“孩子的尖叫声清晰可闻, 从草坪上传来。”

[ɪn] [ˈrɪl] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈpæʃ(ə)n] .
in shrill bursts of infantile passion .
在 尖锐 爆发 的 婴儿 热情 .
带着孩童般尖锐的激情爆发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
Mrs . Simmons was troubled with a mother's confusion and distress .
太太 . 西蒙斯 曾是 麻烦 和 一个 母亲的 困惑 和 痛苦 .
西蒙斯太太被一位母亲的困惑和痛苦所困扰。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , [waɪl] [ðə; ði]
The nurse was holding little Oscar at arm's length , for safety , while the
这 护士 曾是 保持 小的 奥斯卡 在 武器 长度 , 为了 安全 , 尽管 这
[tʃaɪld][ˈsəːklɪd][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
child circled about her ,
孩子 圈起来 关于 她 ,
为了安全起见, 护士将小奥斯卡抱在怀里, 与他保持一段距离, 孩子则在她周围转来转去。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
kicking and thrusting with legs and arms .
踢 和 推进 和 腿 和 武器 .
用腿和胳膊踢打和冲刺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [stept] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Mrs . Simmons stepped through the open window to the terrace and called :
太太 . 西蒙斯 步 通过 这 打开 窗户 到 这 阳台 和 称为 :
西蒙斯太太从敞开的窗户走到露台上, 喊道:

“ [ˈɑːskər] ! [ˈɑːskər] !
“ **Oscar ! Oscar !**
“ 奥斯卡 ! 奥斯卡 !
“奥斯卡! 奥斯卡! ”

“ [bʌt; bət] [ˈniːðər] [nɜːrs] [nɔːr][tʃaɪld] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **But neither nurse nor child paid any attention to her .**
“ 但 两者都不 护士 也不 孩子 有薪酬的 任何 注意力 到 她 .
但护士和孩子都没有理会她。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpæʃ(ə)n] , “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
“ **He is occupied with a greater passion , the doctor laughed .**
“ 他 是 占领 和 一个 更大的 热情 , “ 这 医生 笑了 .
“他有更重要的爱好,”医生笑着说。

“ [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] , [ˈtʃɪldrən] , ” [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
“ **Unconscious little animals , children ,** ” **observed one of the women .**
“ 无意识 小的 动物 , 孩子们 , ” 观察到 一 的 这 女性 :
“昏迷不醒的小动物, 孩子们,”其中一位妇女说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtemprəmənt] — ”
“ **He has temperament** — ”
“ 他 有 气质 — ”
“他有脾气——”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] ? ” [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [səˈdʒestɪd] [ˈslaɪli] .
“ **His mother's ?** ” **another woman suggested slyly .**
“ 他的 母亲的 ? ” 其他 女士 建议 狡猾地 :
“是他母亲的吗? ”另一位女士狡黠地问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˈveri] [blɑːnd] , [ˈveri] [wel] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [[naɪn]]
She was large , very blonde , very well preserved , and was [9]
她 曾是 大的 , 非常 金发 , 非常 出色地 保存完好 , 和 曾是 [9]
她身材高大, 金发碧眼, 保养得很好, 而且[9]

[noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪntɪməts] [æz; əz] “ [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rek] .
known by her intimates as “ the Magnificent Wreck .
已知 经过 她 亲密 作为 “ 这 壮丽 破坏 :
她的密友称她为“壮丽的残骸”。

“ [ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [æt; ət][læst][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
“ **The shrill cries penetrated at last even the room beyond the large drawing - room**
“ 这 尖锐 哭泣 渗透 在 最后的 甚至 这 房间 超过 这 大的 绘画 - 房间
[wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] ,
where the people were gathered ,
在哪里 这 人们 是 聚集 ,
“尖锐的叫喊声最终甚至传到了人们聚集的大客厅之外的房间里。”

[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː]
and aroused the father , who had been called on a matter of business into
和 被唤醒 这 父亲 , WHO 有 到过 称为 在 一个 事情 的 商业 进入
[ðə; ði] [ˈstʌdi] .
the study .
这 学习 :
于是, 被叫到书房处理公事的父亲被唤醒了。

[hiː; hi] [stept] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv][ˈfɔːrti] ,
He stepped briskly into the room , — a handsome man of forty ,
他 步 轻快地 进入 这 房间 , — 一个 英俊的 男人 的 四十 ,
他快步走进房间——一位四十岁左右的英俊男子。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɜːrliŋ] [her] [ænd; ənd][krɪsp] [blæk] [bɪrd] [kʌt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
with black curling hair and crisp black beard cut to a point .
和 黑色的 冰壶 头发 和 脆 黑色的 胡须 切 到 一个 观点 :
他留着黑色卷发, 蓄着修剪成尖尖的黑色胡须。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz][wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi]
His cheek - bones were high , and the skin of his upper face was ruddy
他的 脸颊 - 骨头 是 高的 , 和 这 皮肤 的 他的 上 脸 曾是 红润
,
!,
,
他的颧骨很高, 上半张脸的皮肤呈红润色泽。

[æz; əz][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
as from much living in the open air .
作为 从 很多 活的 在 这 打开 空气 :
就像长期生活在户外一样。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ **What is the matter with the boy ?**
“ 什么 是 这 事情 和 这 男生 ?

“这孩子怎么了? ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [əˈbrʌptli] .
“ **he demanded abruptly** .
“ 他 要求 突然 .

他突然问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , -
“ **Just a case of ' I don't want to , '**
“ 只是 一个 案件 的 - 我 不 想 到 , -

“只是‘我不想’的情况而已。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
“ **observed Dr Vessinger** .
“ 观察到 博士 . - .

韦辛格博士观察到。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wei] ,
“ **When we are young and feel that way ,**
“ 什么时候 我们 是 年轻的 和 感觉 那 方式 ,

“当我们年轻并有这种感觉时，

[wiː; wi][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [aɪˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] . “
we let the world know it all of a sudden .”
我们 让 这 世界 知道 它 全部 的 一个 突然 . ”

我们突然间就让全世界都知道了这件事。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡroʊn] , “ [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [blɑːnd] [ˈwʊmən] , [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət]
“ **And when we are grown , “ joined in the large , blonde woman , smiling at**
“ 和 什么时候 我们 是 生长 , “ 加入 在 这 大的 , 金发 女士 , 微笑 在
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“等我们长大后，”那位身材高大、金发碧眼的女士笑着对医生说道。

“ [wiː; wi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][wiː; wi][laɪk] . “
“ **we say nothing , but do as we like .**”
“ 我们 说 没有什么 , 但 做 作为 我们 喜欢 . ”

“我们什么也不说，但我们想做什么就做什么。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , “ [ˈædɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [-]
“ **If we can , “ added a young woman , [10]**
“ 如果 我们 能 , “ 额外 一个 年轻的 女士 , [-]

“如果我们能做到的话，”一位年轻女子补充道，[10]

[wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [æŋˈzaiəti][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
with nervous anxiety to be in the conversation .
和 紧张的 焦虑 到 是 在 这 对话 .

带着紧张焦虑的心情参与到对话中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Simmons had disappeared through the French window that opened to the
太太 . 西蒙斯 有 消失 通过 这 法语 窗户 那 打开 到 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

西蒙斯太太从通往露台的落地窗消失了。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ləʊndʒd] , [ˈæftər] [ˈbændɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]
Her husband followed , and the others lounged , after bandying words on the
她 丈夫 随后 , 和 这 其他的 休闲 , 后 掷球 字 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 :

她的丈夫随后跟了上去，其他人则闲聊了几句后，便都躺了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
They could see below them on the slope of the lawn the young mother ,
他们 可以 看 以下 他们 在 这 坡 的 这 草地 这 年轻的 母亲 ,
他们可以看到下方草坪斜坡上的年轻母亲，

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði][tʃaɪld] .
the nurse , the child .
这 护士 , 这 孩子 :

护士，孩子。

“ [waɪ] , [ˈdɔːrə] !
“ Why , Dora !
” 为什么 , 多拉 !

“哎呀，朵拉！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [seɪ] .
“ they could hear her say .
” 他们 可以 听到 她 说 :

“他们能听到她说的话。”

“ [ˈɑːskər] , [biː; bi] [stɪl] .
“ Oscar , be still .
” 奥斯卡 , 是 仍然 :

“奥斯卡，别动。”

[biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː] .
Be quiet and come to me .
是 安静的 和 来 到 我 :

安静下来，到我这里来。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspuːkən] [rɪˈpruːvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [fɔːr; fər][nekst] [keɪm] [ɪn][ˈɪndʒəd]
“ She must have spoken reprovingly to the nurse , for next came in injured
” 她 必须 有 说 责备地 到 这 护士 , 为了 下一个 来了 在 受伤
[ˈaɪrɪʃ] [təʊnz] :
Irish tones :
爱尔兰 音调 :

“她一定是责备了护士，因为接下来她用受伤的爱尔兰口音说道：

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , [mʌm] ?
“ What have I done , mum ?
” 什么 有 我 完毕 , 妈妈 ?

“妈妈，我做了什么？ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [væns] [tʃaɪld] .
The boy was pounding the breath of life out of the Vance child .
这 男生 曾是 猛击 这 气息 的 生活 出去 的 这 万斯 孩子 :

男孩拼命捶打，夺走了范斯家孩子的生命。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][fɪsts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I could not keep his fists from his face .

我 可以 不是 保持 他的 拳头 从 他的 脸 .

我无法阻止他用拳头捶打自己的脸。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What have I done ?

什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[ɪn'di:d] ! "

Indeed ! "

的确 ! "

的确! "

" [ðer; ðər] , [dəʊnt] [ˈænsər] ['eni] [mɔ:r] .

" There , don't answer any more .

" 那里 , 不 回答 任何 更多的 .

“好了，不要再回答了。”

[teɪk] [ˈɑ:skər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Take Oscar to the nursery , and wash his face , and bring him down .

拿 奥斯卡 到 这 苗圃 , 和 洗 他的 脸 , 和 带来 他 向下 .

把奥斯卡带到育婴室，给他洗洗脸，然后把抱下来。

[aɪ][wɔ:nt] [ði:z] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

I want these ladies and gentlemen to see him .

我 想 这些 女士们 和 先生们 到 看 他 .

我想让这些女士们先生们看看他。

" ['lɪt(ə)l][ˈɑ:skər] , [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

" Little Oscar , who had much the same [11]

" 小的 奥斯卡 , who 有 很多 这 相同的 [-]

“小奥斯卡也差不多[11]

['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , ['lɪsnd] ['kwaiətli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

coloring and shape of head as his father , listened quietly while his mother

染色 和 形状 的 头 作为 他的 父亲 , 听着 悄悄 尽管 他的 母亲

[spəʊk][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] .

spoke to the nurse .

辐 到 这 护士 .

当他父亲静静地听着母亲与护士说话时，他注意到了孩子的头型和颜色。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

When she had finished and Dora tugged at his hand , he shouted :

什么时候 她 有 完成的 和 多拉 拉扯 在 他的 手 , 他 喊叫 :

当她说完后，朵拉拽着他的手，他喊道：

" [aɪ][wəʊnt] !

" I won't !

" 我 惯于 !

“我不会! "

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do you hear ?

做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ][wəʊnt] !

I won't !

我 惯于 !

我不会！

[dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] !
Don't you touch me !
不 你 触碰 我 ！

别碰我！

[aɪ][seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] !
I say , don't you touch me !
我 说 , 不 你 触碰 我 ！

我说，别碰我！

" [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiː;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
" **He enunciated with great distinctness , with mature deliberation .**
" 他 清晰的 和 伟大的 明显 , 和 成熟 审议 .

“他吐字清晰，表达成熟。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
When the nurse tried to take his arm ,
什么时候 这 护士 尝试 到 拿 他的 手臂 ,

当护士试图抓住他的胳膊时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] ['stʌmək] ,
she received a well - aimed blow in the pit of her stomach ,
她 已收到 一个 出色地 - 旨在 吹 在 这 坑 的 她 胃 ,

她的腹部遭到重击，正中目标。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [faɪv] ['jɪrz] .
delivered with all the vigor of a lusty five years .
发表 和 全部 这 活力 的 一个 好色的 五 年 .

饱含五年的活力与激情。

" ['ɑːskər] !
" **Oscar !**
" 奥斯卡 ！

“奥斯卡！

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !
Why , my little man !
为什么 , 我的 小的 男人 ！

我的宝贝儿子！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] ['helpləsli] .
" **the mother exclaimed helplessly .**
" 这 母亲 惊呼 无助地 .

“母亲无助地惊喊道。”

[f'mɪstər] . ['sɪmənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,
Mr . Simmons , who had been watching the group ,
先生 . 西蒙斯 , WHO 有 到过 观看 这 团体 ,

一直观察着这群人的西蒙斯先生

[vɔːltɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['terəs] [wɔːl][ænd; ənd][stroʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
vaulted over the terrace wall and strode rapidly down the slope .
拱形 超过 这 阳台 墙 和 大步走 快速 向下 这 坡 .

他翻过露台墙，大步流星地走下斜坡。

['lɪt(ə)l]['ɑːskər] , [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ɹɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [legd] ['fɑːðər] ,
Little Oscar , at the apparition of his long - legged father ,
小的 奥斯卡 , 在 这 幻影 的 他的 长的 - 腿 父亲 ,

小奥斯卡在他长腿父亲的幻影出现时，

[tʃːrnd] [ænd; ənd][fled] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
turned and fled around the wing of the house .
转向 和 逃亡 大约 这 翼 的 这 房子 .

转身绕着房子的侧翼逃走了。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ˈfɑːləʊd] [ˈgrʌmblɪŋli] .
His nurse followed grumblingly .
他的 护士 随后 咕哝着 .

他的护士嘟囔着跟了上去。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [səˈtɪrɪkli] .
“ Bravo ! ” exclaimed Dr . Vessinger , satirically .
“ Bravo ! ” 惊呼 博士 . - , 讽刺地 .

“太棒了！”韦辛格博士讽刺地喊道。

“ [jʌŋ] [ˈhæːkjuliːz] [niːdz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] . ” [-]
“ Young Hercules needs the chastening hand of his sire . ” [12]
“ 年轻的 赫拉克勒斯 需求 这 惩戒 手 的 他的 父系 . ” [-]

“小赫拉克勒斯需要他父亲的管教。”[12]

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] , [aɪ] [ges] , - , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈtempər] [gets]
“ We shall have to call you in , I guess , Vessinger , if the kid's temper gets
“ 我们 将 有 到 称呼 你 在 , 我 猜测 , - , 如果 这 孩子们 脾气 获得
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

“如果那孩子的脾气继续恶化，我想我们得请你过来，韦辛格。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [naʊ] ,
It's too much for his mother now ,
它是 也 很多 为了 他的 母亲 现在 ,

这对他母亲来说太沉重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][hoʊm][soʊ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [ˈdʌznt]
and he is only afraid of me because I am home so little he doesn't
和 他 是 仅有的 害怕的 的 我 因为 我 是 家 所以 小的 他 不
[ɪgˈzæktli][ˈriːəlaɪz][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
exactly realize I am his father .
确切地 意识到 我 是 他的 父亲 .

他害怕我，只是因为我很少在家，他根本没意识到我是他的父亲。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈbɑːksɪŋ][em ˈiː] . “
When he does , he will be boxing me . ”
什么时候 他 做 , 他 将要 是 拳击 我 . ”

等他真这么做的时候，他会和我打拳击。

“ [jes] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , [red] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
“ Yes , ” sighed Mrs . Simmons , red with annoyance .
“ 是的 , ” 叹了口气 太太 . 西蒙斯 , 红色的 和 烦恼 .

“是的，”西蒙斯太太叹了口气，恼怒得满脸通红。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [tuː] .
“ It has come all of a sudden , too .
“ 它 有 来 全部 的 一个 突然 , 也 .

“而且这一切发生得太突然了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] , [soʊ] [swiːt] .
He was so gentle as a baby , so sweet .
他 曾是 所以 温和的 作为 一个 婴儿 , 所以 甜的 .

他小时候就那么温柔，那么可爱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈdɔːrə] .
I think it must be the nurse , Dora .
我 思考 它 必须 是 这 护士 , 多拉 .

我想那一定是护士朵拉。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
“ The company looked sympathetic , and she continued apologetically : “ She is a
“ 这 公司 看起来 交感神经 , 和 她 持续 带着歉意地 : “ 她 是 一个
[gʊd] ['wʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

公司方面面都表示同情，她带着歉意继续说道：“她是个好女人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['tæktləs] .
but she is so tactless .
但 她 是 所以 不顾及他人感受 .

但她真是太不体贴了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
She doesn't know how to manage the little fellow .
她 不 知道 如何 到 管理 这 小的 同伴 .

她不知道该怎么管教这个小家伙。

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . “
She should appeal to his reason , I think . “
她 应该 上诉 到 他的 原因 , 我 思考 . “

我认为她应该讲道理。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwaiət] ['hɪrɪŋ] , “ [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ It is sometimes difficult to get a quiet hearing , “ observed the doctor .
“ 它 是 有时 难的 到 得到 一个 安静的 听力 , “ 观察到 这 医生 .

“有时候很难获得安静的听诊环境，”医生说道。

“ ['taɪərsəm] ['kriːtʃərz] , [ˈnɜːrsɪz] , “ [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] ['ædɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Tiresome creatures , nurses , the Magnificent Wreck added sympathetically .
“ 令人厌烦 生物 , 护士 , “ 这 壮丽 破坏 额外 同情地 .

“护士们真是令人厌烦的生物，”壮丽的残骸同情地补充道。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [maɪn] . “
“ I can remember how I hated mine . “
“ 我 能 记住 如何 我 憎恨 矿 . “

“我还记得我有多讨厌我的那辆车。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Can you ?
“ 能 你 ?

“你可以吗？

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [pʊt] [-]
“ the younger woman put [13]
“ 这 年轻 女士 放 [-]

“年轻女子把[13]

[ɪn][ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['meməri] .
in inadvertently , as though called upon to applaud a triumph of memory .
在 无意中 , 作为 尽管 称为 之上 到 鼓掌 一个 胜利 的 记忆 .

无意间，仿佛被召唤去为记忆的胜利鼓掌。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !
“ But what a beautiful child !
“ 但 什么 一个 美丽的 孩子 !

“多么漂亮的孩子啊！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪfʊː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .
“ exclaimed the Magnificent one , declining issue with the other .
“ 惊呼 这 壮丽 一 , 下降 问题 和 这 其他 .

“那位伟人惊呼道，并拒绝与另一位争论。”

“ [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] .
“ **So like his father , as he stood there , his head thrown back .**
“ 所以 喜欢 他的 父亲 , 作为 他 站立 那里 , 他的 头 抛掷 后退 :
“就像他父亲一样, 他站在那里, 头向后仰着。”

[wen] [hiː; hi] [wɜːrɪ] [præst][juː ˈes][dʒʌst] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ɪn]
When he whirled past us just now , there was the gleam of the Viking in
什么时候 他 旋转 过去的 我们 只是 现在 , 那里 曾是 这 闪耀 的 这 维京人 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ! “
his eyes !”
他的 眼睛 ! ”

刚才他从我身边呼啸而过时, 眼里闪着维京人的光芒!

“ [jes] , [ɔːl] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈpaɪrət] , “
“ **Yes , all he needed was a carving - knife to be a first - class pirate ,**”
“ 是的 , 全部 他 需要 曾是 一个 雕刻 - 刀 到 是 一个 第一的 - 班级 海盗 , ”
- [ˈædɪd] [ˈlaɪtli] .
Vessinger added lightly .
- 额外 轻轻 .

“是的, 他只需要一把雕刻刀就能成为一流的海盗,”韦辛格轻松地补充道。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [læft] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhɑːrtɪli] ; [ænd; ənd] - , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪk]
The father laughed , but not heartily ; and Vessinger , feeling the topic
这 父亲 笑了 , 但 不是 衷心地 ; 和 - , 感觉 这 话题
[ɪɡˈzɔːstɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɑːnd] [ˈneɪbər] :
exhausted , turned to his blonde neighbor :
筋疲力尽的 , 转向 到 他的 金发 邻居 :

父亲笑了, 但笑得并不开心; 维辛格觉得这个话题已经没意思了, 便转向他的金发邻居:

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈriːəl] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][aʊt][ðer; ðər] .
“ **Mrs . Bellflower , there are real clouds in the sky out there .**
“ 太太 : 风铃草 , 那里 是 真实的 云 在 这 天空 出去 那里 :
“贝尔弗劳尔夫人, 外面的天空真的有云。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ? “
What do you think of our chances with the rain ?”
什么 做 你 思考 的 我们的 机会 和 这 雨 ? ”
你觉得下雨的几率有多大?

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] !
“ **You mustn't go !**
“ 你 不得 去 !

“你不能去! ”

“ [ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs][prəʊˈtestɪd] .
“ **their host and hostess protested .**
“ 他们的 主持人 和 女主人 抗议 .

他们的主人和女主人表示抗议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] :
Mrs . Simmons added in an undertone :
太太 : 西蒙斯 额外 在 一个 底色 :

西蒙斯夫人压低声音补充道:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [ðæt] [ʌpˈset] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər][soʊ]
“ **I wonder if it could be the thunder - storm that upset poor little Oscar so**
“ 我 想知道 如果 它 可以 是 这 雷 - 风暴 那 沮丧的 贫穷的 小的 奥斯卡 所以
[kəmˈpliːtli] ?
completely ?
完全地 ?

“我想知道是不是那场雷暴让可怜的小奥斯卡如此不安? ”

[ˈθʌndər] [əˈfekts; ˈæf,ekts][,em ˈi:] , [ˈɔ:lweɪz] . “ [-]
Thunder affects me , always . ” [14]
雷 影响 我 , 总是 : “ [-]

雷声总是能影响到我。”[14]

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈelboʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Dr Vessinger was at her elbow to say good - by .
博士 : - 曾是 在 她 弯头 到 说 好的 - 经过 :

韦辛格医生在她身边道别。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [əˈgen] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **It is charming to find you again , ” he said ,**
“ 它 是 迷人 到 寻找 你 再次 , ” 他 说 ,

“很高兴再次见到你,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈboʊdli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
taking her hand and looking boldly into her face .
采取 她 手 和 寻找 大胆地 进入 她 脸 :

握住她的手, 大胆地直视着她的脸。

“ [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈsplendɪd] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [jʊɾ; jər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
“ **To find you in this — this splendid scene , with your charming child and**
“ 到 寻找 你 在 这 — 这 灿烂 场景 , 和 你的 迷人 孩子 和

[jʊɾ; jər] [ˈhʌzbənd] .

your husband .
你的 丈夫 :

“在这美好的场景中遇见你, 和你可爱的孩子以及你的丈夫。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ˈʌðər] ,
You are looking so young that , if it were not for us others ,
你 是 寻找 所以 年轻的 那 , 如果 它 是 不是 为了 我们 其他的 ,

你看起来如此年轻, 如果不是我们其他人,

[aɪ] [maɪt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [brˈli:v] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɪsɪli] !
I might shut my eyes and believe I was in Sicily !
我 可能 关闭 我的 眼睛 和 相信 我 曾是 在 西西里岛 !

我闭上眼睛, 或许会以为自己身处西西里岛!

“ [hi:; hi] [spəʊk] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] [ˈmi:nɪŋz] [tu:; tə] [ˈevri]
“ **He spoke deliberately , as though he wished to give two meanings to every**
“ 他 辐 故意地 , 作为 尽管 他 希望 到 给 二 含义 到 每一个

[wɜ:rd] [hi:; hi] [ˈʌtəd] .

word he uttered .
单词 他 说出 :

“他说话很谨慎, 好像想让每个字都有两种含义。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈkʌləɾ] [tʃeɪndʒd] ,
The young woman's color changed ,
这 年轻的 女性的 颜色 已更改 ,

年轻女子的脸色变了,

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [hændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æt; ət]
and her hands played with the leaves of a book she had taken at
和 她 双手 玩 和 这 树叶 的 一个 书 她 有 已采取 在

[ˈrændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

random from the table .
随机的 从 这 桌子 :

她的双手摆弄着从桌上随意拿起的一本书的书页。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [ˈɔ:f(ə)n] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] [ə'brʌptli] ,
“ You must come again , often — I want to see you , ” she said abruptly ,
“ 你 必须 来 再次 , 经常 — 我 想 到 看 你 , ” 她 说 突然 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑːnɪstli] .
looking at him honestly .
寻找 在 他 诚实地 .

“你一定要再来，经常来——我想见你，”她突然说道，真诚地看着他。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv]
“ I know you have done some things since that time , and I am glad of
“ 我 知道 你 有 完毕 一些 事物 自从 那 时间 , 和 我 是 高兴的 的
[aɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

我知道你从那时到现在做了一些事情，我为此感到高兴！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [oʊ] , [kʌm] ! ”
“ Oh , come ! ”
“ 哦 , 来 ! ”

“哦，来吧！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
This is nonsense .
这 是 废话 .

这是胡说八道。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'wei] [ɑːn][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ɪk'skjuːs][æz; əz] [ðæt] , ” [bɜːrst][ɪn] [ˈsɪmənz]
You aren't going to slip away on any such easy excuse as that , ” burst in Simmons
“ 你 不是 去 到 滑 离开 在 任何 这样的 简单的 原谅 作为 那 , ” 爆裂 在 西蒙斯
. [-]
. [15]
. [-]

“你休想用这种简单的借口溜走，”西蒙斯突然说道。[15]

“ [siː] , [jʊr; jər][stɔːrm][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ See , your storm is passing around .
“ 看 , 你的 风暴 是 通过 大约 .

“你看，你的风暴正在过去。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ,
And if it comes ,
和 如果 它 来 ,

如果它真的来了，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈgæləp] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] [ˈæftər][ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz]
what could be finer than a gallop back in the clear air after the rain has
什么 可以 是 更精细 比 一个 驰骋 后退 在 这 清除 空气 后 这 雨 有
[wɑːʃt] [ðə; ðɪ][dɜːrt][aʊt] ?
washed the dirt out ?
洗过 这 污垢 出去 ?

雨后尘埃落定，在清澈的空气中策马奔腾，还有什么比这更惬意的呢？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ðə; ðɪ] [dʌst] , [tuː] . ”
It will lay the dust , too . ”
它 将要 躺 这 灰尘 , 也 . ”

它也会留下尘埃。

“ [nɒʊ] , [nɒʊ] ! ” [dɪ'livəd] ['mɪsɪz] . ['belflaʊər] .
“ **No** , **no** ! ” **delivered Mrs . Bellflower** .
“ 不 , 不 ! ” 发表 太太 : 风铃草 :

“不，不！”贝尔弗劳尔太太说道。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][gɒʊ] [jet] , ['dɑ:ktər] .
“ **We don't want to go yet , doctor** .
“ 我们 不 想 到 去 然而 , 医生 :

“我们还不想走，医生。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪf] [aɪ 'ti:][reɪnz] .
Maybe we can stay to dinner if it rains .
或许 我们 能 停留 到 晚餐 如果 它 雨 :

如果下雨的话，我们或许可以留下来吃晚饭。

[lets] [gɒʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .
Let's go out to the terrace .
我们来吧 去 出去 到 这 阳台 :

我们去露台吧。

“ [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪk] ['terəs] [ðæt] [kəm'pli:tɪd]
“ **They stepped out of the open windows to the broad brick terrace that completed**
“ 他们 步 出去 的 这 打开 视窗 到 这 广阔 砖 阳台 那 完全的
[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the east side of the house .
这 东方 边 的 这 房子 :

他们从敞开的窗户走出去，来到宽阔的砖砌露台上，露台构成了房子的东侧。

[br'ni:θ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [leɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
Beneath them in the distance , to the eastward , lay the great city ,
下面 他们 在 这 距离 , 到 这 向东 , 躺 这 伟大的 城市 ,
在他们下方远处，向东望去，是那座伟大的城市。

[ænd; ənd] [br'jɑ:nd] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] .
and beyond they knew there was the sea .
和 超过 他们 知道 那里 曾是 这 海 :

他们知道，更远处就是大海。

['oʊvər][ðə; ði]['lɔ:fti] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['mæsi] ['ræmpɑ:ts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['louɜ-d] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
Over the lofty chimneys and massy ramparts of houses lowered the storm ,
超过 这 高远 烟囱 和 大 城墙 的 房屋 降低 这 风暴 ,
暴风雨从高耸的烟囱和坚固的房屋城墙上倾泻而下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn] [tu:] [fɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
which was spreading in two forks about the horizon .
哪个 曾是 传播 在 二 叉子 关于 这 地平线 :

它呈两股分叉状向地平线蔓延。

['sləʊli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Slowly it was climbing up the dome of the sky toward them .
缓慢地 它 曾是 攀登 向上 这 穹顶 的 这 天空 朝向 他们 :

它缓缓地向上攀升，穿过穹顶，朝他们袭来。

[æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ˈfaɪərd][ðə; ði] [blæk] [mæs] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
An edging of gold fired the black mass from time to time .
一个 边缘 的 金子 被解雇 这 黑色的 大量的 从 时间 到 时间 :

不时有金色的边缘将黑色的熔体烧灼一下。

“ [ɡrænd] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['sɪmənz] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [əb'zɜ:rvd] .
“ **Grand place you have here , Simmons , ” Dr . Vessinger observed** .
“ 盛大 地方 你 有 这里 , 西蒙斯 , ” 博士 : - 观察到 :

“西蒙斯，你这里真是个好地方，”韦辛格博士评论道。

“ [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; ei] [hɪl] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] , — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['kʌntri]
“ **The top of a hill not too high , — that's the right place for a country**
“ 这 顶部 的 一个 爬坡道 不是 也 高的 , — 那就是 这 正确的 地方 为了 一个 国家
[haʊs] . ” [-]
house . ” [16]
房子 : ” [-]

“不太高的山顶，——那是建造乡村别墅的好地方。”[16]

“ [ɪf] ['əʊləf, 'ɒl-][wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] ['ɒf(tə)n] , ” [ðə; ði][waɪf] [ri'mɑ:kt] .
“ **If Olaf were only here oftener , ” the wife remarked .**
“ 如果 奥拉夫 是 仅有的 这里 更频繁 , ” 这 妻子 评论 .

“要是奥拉夫能常来就好了,”妻子说道。

“ ['hi:z] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [hi;; hi][mʌst; məst] [li:v] [su:n] [ə'gen] . ”
“ **He's just come home , and he says he must leave soon again . ”**
“ 他是 只是 来 家 , 和 他 说道 他 必须 离开 很快 再次 . ”

“他刚回家，他说很快又要走了。”

“ [jes] , [ðoʊz] [dʒu:z][aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] , [ðə; ði] - ['brʌðərz] , [mi:n] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʅə] [ɜ:rn] [maɪ]
“ **Yes , those Jews I work for , the Techheimer Brothers , mean that I shall earn my**
“ 是的 , 那些 犹太人 我 工作 为了 , 这 - 兄弟 , 意思是 那 我 将 赚 我的
[sæləri] .
salary .
薪水 .

“是的，我为之工作的那些犹太人，泰克海默兄弟，意味着我将获得我的薪水。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪkə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] [maɪnz][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][em 'i:][tu;; tə] [lʊk]
They are dickering for some new mines in Mexico , and want me to look
他们 是 讨价还价 为了 一些 新的 矿井 在 墨西哥 , 和 想 我 到 看
[ðem; ðəm]['oʊvər] . ”
them over . ”
他们 超过 . ”

他们正在洽谈墨西哥的一些新矿，想让我去考察一下。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] , ” ['mɪsɪz] . ['belflaʊər] [prəu'testɪd]
“ **But you are promised to me for the tenth , ” Mrs . Bellflower protested**
“ 但 你 是 承诺 到 我 为了 这 第十 , ” 太太 : 风铃草 抗议
.
:
.

“但是你答应给我第十个,”贝尔弗劳尔太太抗议道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [tu;; tə][ðæt] ? ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði]['da:ktər] .
“ **What are the Techheimers to that ? ” commented the doctor .**
“ 什么 是 这 - 到 那 ? ” 评论 这 医生 .

“泰克海默公司跟这比起来又算什么呢?”医生评论道。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ **Nothing !**
“ 没有什么 !

“没有什么!

[aɪ][[æɪ; ʅə] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , ” ['sɪmənz] [ri'spɒndɪd] ['hɑ:rtɪli] .
I shall put them off until the eleventh , ” Simmons responded heartily .
我 将 放 他们 离开 直到 这 第十一 , ” 西蒙斯 回应 衷心地 .

“我会把它们推迟到十一号,”西蒙斯热情地回答道。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [fɪrs] [dʒɔ:nt] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em][nɑ:t] [ki:n] [tu;; tə][sta:rt] . ”
“ **It's going to be a fierce jaunt , and I am not keen to start . ”**
“ 它是 去 到 是 一个 凶猛的 短途旅行 , 和 我 是 不是 敏锐的 到 开始 . ”

“这将是一场艰苦的旅程，我并不热衷于开始。”

“ [teɪk] [ju: 'es] !
“ **Take us !**
“ 拿 我们 ！

“带我们走吧！ ”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][goʊ] , ['wʊdnt] [wi:; wi] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ？
We would all go , wouldn't we , Mrs . Simmons ？
我们 会 全部 去 , 不会 我们 , 太太 . 西蒙斯 ？

我们都会去，对吧，西蒙斯太太？

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [pʊt][ɪn] .
“ **the younger woman put in .**
“ 这 年轻 女士 放 在 .

“年轻女子插话道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wʊdnt] [pli:z] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **I am afraid the hotels wouldn't please you down there .**
“ 我 是 害怕的 这 酒店 不会 请 你 向下 那里 .

“恐怕那里的酒店不会让您满意。”

[ænd; ənd] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
And queer things happen sometimes .
和 酷儿 事物 发生 有时 .

有时候，一些奇怪的事情会发生。

[ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪklɪ] .
The last time I was there — it was ticklish .
这 最后的 时间 我 曾是 那里 — 它 曾是 痒痒的 .

我上次去那里的时候——感觉很痒。

[aɪ] [-]
I [17]
我 [-]

我[17]

['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
never wanted to go back .
绝不 通缉 到 去 后退 .

我再也不想回去了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] . “
You wouldn't have liked it , not you women .”
你 不会 有 喜欢 它 , 不是 你 女性 . “

你们女人肯定不喜欢这样。

“ [tel] [aɪ 'ti:] !
“ **Tell it !**
“ 告诉 它 ！

“说出来！ ”

[tel] [ju: 'es] !
Tell us !
告诉 我们 ！

告诉我们！

“ [ðeɪ] ['kɔ:rəst] .
“ **they chorused .**
“ 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

- [lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [klaʊdz]
Vessinger lit a cigarette and resigned himself to watching the assembling clouds
- 点燃 一个 卷烟 和 辞职 他自己 到 观看 这 组装 云
.
:
.

韦辛格点燃一支香烟，无奈地看着越来越聚集的云层。

[ɪmpər'septəbli] [hi:; hi] [dru:;] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,
Imperceptibly he drew away from the group ,
不易察觉地 他 画 离开 从 这 团体 ,
他不知不觉地脱离了人群。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:rst] .
as if declining to be one where he was not first .
作为 如果 下降 到 是 一 在哪里 他 曾是 不是 第一的 .
仿佛不愿成为第一个站在他前面的人。

“ [aɪ] [ə'dɔ:r] [əd'ventʃəz] !
“ **I adore adventures !**
“ 我 崇拜 冒险 !

我热爱冒险!

“ [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] ['ædɪd] [ˌsentɪ'mentəli] , [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] .
“ **the Magnificent Wreck added sentimentally , encouragingly .**
“ 这 壮丽 破坏 额外 感伤地 , 令人鼓舞的是 .
“壮丽的残骸”感慨万千地补充道，令人鼓舞。

[ˈsɪmənz] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Simmons folded his arms across his breast .
西蒙斯 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 .
西蒙斯双臂抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] ['plezntli] .
His eyes flashed pleasantly .
他的 眼睛 闪光灯 愉快 .

他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:] : —
The story interested him , too : —
这 故事 感兴趣的 他 , 也 : —

这个故事也引起了他的兴趣：——

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] - - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] .
“ **Well , it was in ' 91 , for the Techheimer Brothers .**
“ 出色地 , 它 曾是 在 - - , 为了 这 - 兄弟 .
“嗯，那是在 1991 年，为了 Techheimer Brothers。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:bz][aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
One of the first jobs I did for them .
一 的 这 第一的 工作 我 做过 为了 他们 .
这是我为他们做的第一批工作之一。

[ðeɪ] ['waɪərd][em 'i:][frʌm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] [dɑ:n] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ]
They wired me from St . Louis that a certain old Don from whom I
他们 有线 我 从 英石 . 路易斯 那 一个 肯定 老的 大学教师 从 谁 我
[hæd; həd] [bɔ:t] ['sevrəl] [kɑ:r] - ['loʊdz][ʌv; əv] [ɔ:r] ,
had bought several car - loads of ore ,
有 买 一些 车 - 负载 的 矿石 ,
他们从圣路易斯给我发来电报，说我曾从一位名叫唐的老先生那里买过好几车矿石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsmeltər] , [hæd; həd] [dʌn] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈprɪtli] .
which had been forwarded to their smelter , had done us very prettily .
哪个 有 到过 转发 到 他们的 冶炼厂 , 有 完毕 我们 非常 漂亮 .
那些被送到冶炼厂的矿石, 对我们非常友好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔːltɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrɪz] [ˈveri] [ˈklevərli] .
He had salted his cars very cleverly .
他 有 咸的 他的 汽车 非常 巧妙地 .
他很巧妙地在车上撒了盐。

[ðə; ði] [ɔːr] [ræn] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪ] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ɔːl][təʊld] .
The ore ran short of the assay by several thousand dollars , all told .
这 矿石 跑 短的 的 这 检测 经过 一些 千 美元 , 全部 讲述 .
总的来说, 矿石的化验价值比预期少了数千美元。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈseɪ] — [juː; jʊ][ʌndərˈstænd] ?
I had made the assay — you understand ?
我 有 制成 这 检测 — 你 理解 ?
我已经做了检测——你明白吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [-]
“ **It was my duty to take the three [18]**
” 它 曾是 我的 责任 到 拿 这 三 [-]
“我有责任带走这三个[18]

[deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][tuː; tə] [dɑːn] - [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]
days ' journey from the City of Mexico to Don Herara's headquarters in the
天 - 旅行 从 这 城市 的 墨西哥 到 大学教师 - 总部 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [lɔːs] [pʊwɜrtəʊz] ,
little town of Los Puertos ,
小的 镇 的 洛杉矶 波多黎各 ,
从墨西哥城到唐·埃拉拉位于洛斯普埃尔托斯小镇的总部, 需要几天的时间。

[siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrəl] ,
see the old rascal , and without having a quarrel ,
看 这 老的 恶棍 , 和 没有 拥有 一个 争吵 ,
看到那个老家伙, 虽然没发生争吵,

[ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːfʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [juː ˈes][aʊt][ʌv; əv] .
induce him to refund the money he had cheated us out of .
诱导 他 到 退款 这 钱 他 有 作弊 我们 出去 的 .
迫使他归还骗走我们的钱。

“ [lɔːs] [pʊwɜrtəʊz][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [spɑːt][aɪ][ˈevər][gɑːt][ˈɪntuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] .
“ **Los Puertos is almost the loneliest spot I ever got into , for a town .**
” 洛杉矶 波多黎各 是 几乎 这 最孤独的 点 我 曾经 得到 进入 , 为了 一个 镇 .
“就城镇而言, 洛斯普埃尔托斯几乎是我去过的最孤独的地方。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [steɪdʒ] - [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] .
It is at the end of a two days ' stage - ride from the railroad .
它 是 在 这 结尾 的 一个 二 天 - 阶段 - 骑 从 这 铁路 .
从铁路出发, 需要乘坐两天驿马车才能到达终点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hel] !
It is hell !
它 是 地狱 !
简直是地狱!

[dʒʌst][ˈpiːɑːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [əˈdɒʊbi] [ˈbærəks] [wer] [maɪ][oʊld] [θiːf] [lɪvd] ,
Just peons , a great adobe barracks where my old thief lived ,
只是 农奴 , 一个 伟大的 Adobe 兵营 在哪里 我的 老的 贼 居住地 ,
只是些佃农, 还有我以前那个小偷住的那座很棒的土坯营房。

[ə; eɪ][ˈswɪft][ˈrɪvər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊn] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːr] .
a swift river rushing down from the mountains behind the town — nothing more .
一个 迅速 河 匆忙 向下 从 这 山脉 在后面 这 镇 — 没有什么 更多的 .

一条湍急的河流从城镇后面的山上奔流而下——仅此而已。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː ˈes][ðə; ði][æftərˈnuːn] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
“ **You should have seen us the afternoon of my arrival , sitting in the old**
“ 你 应该 有 已见 我们 这 下午 的 我的 到达 , 坐着 在 这 老的
[ˈdɑːnz] [ˈɑːfɪs] ,
Don's office ,
不要 办公室 ,

“你应该看看我到达那天下午，我们坐在老唐的办公室里的情景。”

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpetɪ] [ˈveriːz] [ænd; ənd] [ˈswæpɪŋ] [ˈkɑːmpləments] .
drinking petits verres and swapping compliments .
喝 小 玻璃杯 和 交换 赞美 .

喝着小杯葡萄酒，互相称赞。

- [jʊr; jər][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈeksələnsɪ] , - [sed] [aɪ] ; - [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] , - [sed] [hiː; hi] .
' Your honorable excellency , ' said I ; ' Your noble courtesy , ' said he .
- 你的 光荣的 阁下 , - 说 我 ; - 你的 高贵 礼貌 , - 说 他 .

“尊敬的阁下，”我说；“您真是太客气了，”他说。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [waɪt] [her] , [ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz] , [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [slʌŋk] [diːp]
The Don had white hair , a hawk nose , brown eyes , that had slunk deep
这 大学教师 有 白色的 头发 , 一个 鹰 鼻子 , 棕色的 眼睛 , 那 有 斯伦克 深的
[ˈʌndər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
under his brows ,
在下面 他的 眉毛 ,

唐吉诃德头发花白，鹰钩鼻，棕色的眼睛深深地陷在眉毛下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] .
and the long white beard of a patriarch .
和 这 长的 白色的 胡须 的 一个 族长 .

还有一位族长的长长的白胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪnər] ! [-]
He was a most respectable sinner ! [19]
他 曾是 一个 最多 可敬 罪人 ! [-]

他是一位非常值得尊敬的罪人！[19]

“ [ˈevri] [taɪm][sʌm; səm][wʌn] [stept] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌmp] .
“ **Every time some one stepped across the room above I wanted to jump .**
“ 每一个 时间 一些 — 步 穿过 这 房间 多于 我 通缉 到 跳 .

“每次有人从楼上走过，我都想跳起来。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːɑːn] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp][ðer; ðər]
I thought he must have a dozen or so of his peons hidden up there
我 想法 他 必须 有 一个 打 或者 所以 的 他的 农奴 隐 向上 那里
[tuː; tə][slaɪs][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [məˈʃeti] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
to slice me with their great machetes when he gave the signal .
到 片 我 和 他们的 伟大的 砍刀 什么时候 他 给予 这 信号 .

我当时想，他肯定在上面藏了十几个喽啰，等他发出信号，就用他们的大砍刀把我砍倒。

[æz; əz][ðə; ði][æftərˈnuːn] [gruː] [ˈmeləʊ] ,
As the afternoon grew mellow ,
作为 这 下午 生长 醇厚 ,

午后时光渐渐变得温和起来，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪn][ten] - [fʊt] ['sentənsɪz] [ðæt][sʌm; səm] ['ræskəli] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I began to suggest in ten - foot sentences that some rascally servant of his
我 开始 到 建议 在 十 - 脚 句子 那 一些 赖皮 仆人 的 他的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [raɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
honorable right - mindedness had been deceiving his grace ,
光荣的 正确的 - 心智 有 到过 欺骗 他的 优雅 ,
我开始用冗长的句子暗示，他那正直高尚的君主手下某个卑鄙无耻的仆人一直在欺骗他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ] [pʊr] ['mæstərz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and had caused my poor masters the loss of some thousands of
和 有 导致 我的 贫穷的 大师 这 损失 的 一些 数千 的
[ˈdɔːləʒz, 'dɒləʒz] ,
dollars ,
美元 ,
并因此给我的可怜主人造成了数千美元的损失。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːrou] [ðeɪ]
the loss of which was nothing to them compared with the sorrow they
这 损失 的 哪个 曾是 没有什么 到 他们 比较的 和 这 悲哀 他们
[felt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈɑːnərəb(ə)l] [ɡʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sʌliːd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] ['sɜːrvənt] .
felt that his honorable good name was thus sullied by an unworthy servant .
毛毡 那 他的 光荣的 好的 姓名 曾是 因此 污秽 经过 一个 不配 仆人 .
与他们所感受到的悲痛相比，那件东西的损失根本算不了什么，因为他们感到悲痛的是，他光荣的名誉被一个不称职的
仆人玷污了。

“ [maɪ][oʊld] [dɑːn] [ɡʌlpt] [maɪ]['kɑːmpləments] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɪŋk] :
“ **My old Don gulped my compliments without a wink :**
” 我的 老的 大学教师 吞咽 我的 赞美 没有 一个 眨眼 :
“我的老唐对我的赞美之词连眼皮都没眨一下就咽了下去:

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
he had known what I was after all along , of course .
他 有 已知 什么 我 曾是 后 全部 沿着 , 的 课程 .
他当然一直都知道我的真正目的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['spæniʃ] ['sentəns] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
When I had turned the corner of the last Spanish sentence , he nodded
什么时候 我 有 转向 这 角落 的 这 最后的 西班牙语 句子 , 他 点头
[æt; ət][em 'iː] ['plezntli] ,
at me pleasantly ,
在 我 愉快 ,
当我说完最后一句西班牙语时，他愉快地朝我点了点头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [laɪk]['kætgʌt] .
but his brows were stretched like catgut .
但 他的 眉毛 是 拉伸 喜欢 羊肠线 .
但他的眉毛却像猫肠线一样绷紧了。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ʌnd][spæt] ,
He cleared his throat and spat ,
他 已清除 他的 喉 和 争吵 ,
他清了清嗓子，吐了口唾沫。

[ænd; ʌnd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][maɪ] [hed] .
and I seemed to hear all sorts of things going on over my head .
和 我 似乎 到 听到 全部 排序 的 事物 去 在 超过 我的 头 .
我好像听到头顶上方发生各种各样的事情。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [dʒʌst] [ðen] . “ [-]
That little room was the loneliest place on the earth just then . ” [20]
那 小的 房间 曾是 这 最孤独的地方 在 这 地球 只是 然后 . ” [-]
当时，那间小房间是世界上最孤独的地方。”[20]

“ [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ？ ” [brʊʊk][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊər] , [ˈbreθləsli] .
“ Had you a pistol ? ” broke in Mrs . Bellflower , breathlessly .
“ 有 你 一个 手枪 ？ ” 打破 在 太太 . 风铃草 , 气喘吁吁 .

“你有手枪吗？”贝尔弗劳尔太太气喘吁吁地插话道。

“ [aɪ] [ˈkerfəli] [left] [ðæt][brˈhaɪnd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
“ I carefully left that behind me in the City of Mexico .
“ 我 小心 左边 那 在后面 我 在 这 城市 的 墨西哥 .

“我小心翼翼地把它留在了墨西哥城。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʊd; əd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] .
For if it should come to that , it would only have complicated matters .
为了 如果 它 应该 来 到 那 , 它 会 仅有的 有 复杂的 事情 .

如果真到了那一步，只会让事情变得更复杂。

[aɪ] [ˈrerli] [ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
I rarely travel with a revolver .
我 很少 旅行 和 一个 左轮手枪 .

我很少随身携带左轮手枪。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊər] [rɪɡˈretɪd] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [,pɪktəˈresknɪs] .
“ Mrs . Bellflower regretted this lack of picturesqueness .
“ 太太 . 风铃草 后悔 这 缺少 的 风景如画 .

贝尔弗劳尔夫人对这种缺乏美感感到遗憾。

“ [wel] , [maɪ] [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ Well , my Don looked at me for a few minutes .
“ 出色地 , 我的 大学教师 看起来 在 我 为了 一个 很少 分钟 .

“嗯，我的唐看了我几分钟。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jæl; jəl][wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][stroʊl] ？
Then he said , ' Shall we enjoy the cool of the evening in a gentle stroll ?
然后 他 说 , - 将 我们 享受 这 凉爽的 的 这 晚上 在 一个 温和的 漫步 ？

然后他说：“我们何不趁着傍晚的凉爽，散散步呢？”

- [wiː; wi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈstoʊni] [treɪl] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊntnz] .
‘ We went out on the stony trail up toward the black mountains .
- 我们 去 出去 在 这 石质的 踪迹 向上 朝向 这 黑色的 山脉 .

我们沿着布满石头的山路向黑山方向走去。

[ðeɪ] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [ber] . “
They looked cold and bare . “
他们 看起来 寒冷的 和 裸 . “

他们看起来又冷又赤身裸体。

- [lɔːs] [pɜːrtʊz] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [fɪləˈsɑːfɪkli] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pleɪs] .
‘ Los Puertos , ' he remarked philosophically , ' is a very small place .
- 洛杉矶 波多黎各 , - 他 评论 从哲学角度来看 , - 是 一个 非常 小的 地方 .

“洛克斯普埃尔托斯，”他若有所思地说道，“是一个非常小的地方。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [hoʊm] , [seɪˈnjɔːr] [ˈsɪmənz] . -
It is very far away from your home , Señor Simmons . ‘
它 是 非常 远的 离开 从 你的 家 , 先生 西蒙斯 . -

西蒙斯先生，这里离您家很远。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] , [tuː] . -
‘ I have been in places farther away , sir , and got back , too . ‘
- 我 有 到过 在 地方 更远 离开 , 先生 , 和 得到 后退 , 也 . -

“先生，我去过更远的地方，也都平安回来了。”

- [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [seɪˈnjɔːr] [əˌmerɪˈkɑːnoʊ] ; [ˈevri] [soʊl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ɪz][maɪn] . -
‘ I own it all , Señor Americano ; every soul of these people is mine . ‘
- 我 自己的 它 全部 , 先生 美式咖啡 ; 每一个 灵魂 的 这些 人们 是 矿 . -

“这一切都是我的，美国先生；这些人的每一个灵魂都是我的。”

- [soʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] [stɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊst][æz; əz][hiː; hi] , - [ðə; ði] - [ɑːr; ər]
' **So** , ' **I answered** , **as stiff for the boast as he** , ' **the Techheimers are**
- 所以 , - 我 回答 , 作为 僵硬的 为了 这 夸 作为 他 , - 这 - 是
[ɡreɪt] ['pi:p(ə)l] .
great people .
伟大的 人们 .

“所以,”我回答道, 语气和他一样生硬, 不愿自夸, “泰克海默家族都是很棒的人。”

- [ænd; ɐnd][aɪ] [bluː] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][maɪ] [bɒsɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [-]
' **And I blew a lot about my bosses , how they** [21]
- 和 我 吹 一个 很多 关于 我的 老板 , 如何 他们 [-]

“我吹嘘了很多关于我的老板们的事, 他们[21]

[wɑːtʃt] [ðer; ðər][men][ænd; ɐnd] [tʊk] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , ['evri] [taɪm] .
watched their men and took an eye for an eye , every time .
观看 他们的 男人 和 采取 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 每一个 时间 .

他们监视着自己的手下, 每次都以牙还牙。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [tɜːrɪnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ɐnd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kæktəs]
Finally , we turned back toward the town and came through a patch of cactus
最后 , 我们 转向 后退 朝向 这 镇 和 来了 通过 一个 修补 的 仙人掌
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
to the river ,
到 这 河 ,

最后, 我们折返回镇子的方向, 穿过一片仙人掌丛, 来到了河边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɔːlɪŋ] [ə'ɒːŋ] ['oʊvər][bɪɡ] [stoʊnz] .
which was brawling along over big stones .
哪个 曾是 争吵 沿着 超过 大的 石头 .

它们在巨石间争斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'krɔːs] .
There was a narrow foot - bridge across .
那里 曾是 一个 狭窄的 脚 - 桥 穿过 .

上面有一座狭窄的人行桥。

- ['æftər][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði] [dɑːn] .
' **After you , says the Don** .
- 后 你 , - 说道 这 大学教师 .

“你先请,”唐说道。

[aɪ] [tʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ɐnd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstɪf] .
I looked him in the eye , and thought I saw the twinkle of mischief .
我 看起来 他 在 这 眼睛 , 和 想法 我 锯 这 闪烁 的 恶作剧 .

我看着他的眼睛, 似乎看到了他眼中闪烁的狡黠光芒。

“ [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['mɜːrdər] [brɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
“ **I never wanted to do murder before or since** .
” 我 绝不 通缉 到 做 谋杀 前 或者 自从 .

“我以前从未想过要杀人, 以后也从未想过要杀人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [brɪ'saɪd] [ðæt] ['dɜːrtɪl] ['rɪvər][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ɐnd] [stoʊnz] [frʌm; frəm]
But there in the dusk , beside that dirty river of mud and stones from
但 那里 在 这 黄昏 , 旁 那 肮脏的 河 的 泥 和 石头 从
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

但是, 在黄昏时分, 在那条由山上流下的泥石流汇成的肮脏河流旁,

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [em 'iː] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
where he meant to drown me , I came near wringing his neck .
在哪里 他 意思是 到 溺水 我 , 我 来了 靠近 拧干 他的 脖子 .

他本想淹死我, 但我差点扭断了他的脖子。

[aɪ] [ges] [maɪ] [nə:vs] [hæd; həd][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
I guess my nerves had got tired of expecting things to happen .
我 猜测 我的 神经 有 得到 疲劳的 的 期待 事物 到 发生 .

我想，我的神经大概是厌倦了期待事情发生。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɪrs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
I walked up to him , and I must have looked fierce , for he
我 步行 向上 到 他 , 和 我 必须 有 看起来 凶猛的 , 为了 他
[ˈhwaɪld] ,
whistled ,
吹口哨 ,

我走到他跟前，我当时的表情一定很凶狠，因为他吹了声口哨。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [skʌlkɪŋ] [əˈbaʊt][dʒɔɪnd][ju: ˈes] .
and one or two men who were skulking about joined us .
和 一 或者 二 男人 WHO 是 潜行 关于 加入 我们 .

还有一两个鬼鬼祟祟的男人加入了我们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r]
I was so mad that a moment more
我 曾是 所以 疯狂的 那 一个 片刻 更多的

我当时气得不行，又过了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][hændz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] ,
and I should have had my hands about his windpipe ,
和 我 应该 有 有 我的 双手 关于 他的 气管 ,

我当时应该捂住他的气管。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʌt][,em ˈi:] [ˈɪntu:] [mɪns] - [mi:t] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
no matter whether they cut me into mince - meat the next minute .
不 事情 无论 他们 切 我 进入 剁碎 - 肉 这 下一个 分钟 .

哪怕下一分钟他们就把我剁成肉酱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɜ:rdər] ?
Do you know what it is to feel like doing murder ?
做 你 知道 什么 它 是 到 感觉 喜欢 正在做 谋杀 ?

你知道想要杀人是什么感觉吗？

[ɪts] [ðə; ði] [drʌŋkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [-]
It's the drunkest kind of feeling [22]
它是 这 醉酒 种类 的 感觉 [-]

这是最醉醺醺的感觉[22]

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][ɔ:l] — "
you can have — you don't know yourself at all — "
你 能 有 — 你 不 知道 你自己 在 全部 — "

你可以拥有——你根本不了解自己——"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][traɪ] [ðæt] ! " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊər] .
" **I should like to try that !** " **sighed Mrs . Bellflower .**
" 我 应该 喜欢 到 尝试 那 ! " 叹了口气 太太 . 风铃草 .

"我真想试试！"贝尔弗劳尔太太叹了口气。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌmwɜr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
At this point there seemed to come somewhere from the rooms above a
在 这 观点 那里 似乎 到 来 某处 从 这 房间 多于 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
frightened cry .
害怕 哭 .

这时，似乎从楼上的房间里传来一声惊恐的哭喊。

“ [ˈmɜːrsi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , “ [wɒts] [ðæt] ?
“ **Mercy !** ” **exclaimed the young woman , “ what's that ?**
“ 怜悯 ! ” 惊呼 这 年轻的 女士 , “ 是什么 那 ?
“ 天哪! ”年轻女子惊呼道, “那是什么? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **Mrs . Simmons sprang up , and stood listening .**
“ 太太 . 西蒙斯 弹簧 向上 , 和 站立 聆听 .
西蒙斯太太猛地站起来, 侧耳倾听。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] :
Then they could all hear distinctly in a woman's voice :
然后 他们 可以 全部 听到 明显地 在 一个 女性的 嗓音 :
然后, 他们都能清楚地听到一个女人的声音:

“ [oʊ] , [oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ˌem ˈiː] !
“ **Oh , oh ! He has killed me !**
“ 哦 , 哦 ! 他 有 被杀 我 !
“ 哦, 哦! 他杀了我! ”

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !
哦, 哦!

“ [ðen] [ˈsaɪləns] .
“ **Then silence .**
“ 然后 沉默 .
然后一片寂静。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [grəʊnz] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Before the last groans reached their ears Mrs . Simmons had darted into the
前 这 最后的 呻吟 达到 他们的 耳朵 太太 . 西蒙斯 有 飞镖 进入 这
[dɑːrk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
dark drawing - room ,
黑暗的 绘画 - 房间 ,
西蒙斯太太还没等他们听到最后的呻吟声, 就冲进了昏暗的客厅。

[ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][sped] , “ [ˈɑːskər] !
calling as she sped , “ Oscar !
呼叫 作为 她 加速 , “ 奥斯卡 !
她一边加速一边喊道: “奥斯卡! ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər] !
my little Oscar !
我的 小的 奥斯卡 !
我的小奥斯卡!

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [əˈgen] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] “ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [frʌm; frəm]
“ **On the terrace they could hear again more faintly the “ Oh , oh , oh ! “ from**
“ 在 这 阳台 他们 可以 听到 再次 更多的 淡淡的 这 “ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 从
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
在露台上, 他们又能隐约听到上面传来“哦, 哦, 哦!”的声音。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [dɑːn] ?
“ **And what did happen to your old Don ?**
“ 和 什么 做过 发生 到 你的 老的 大学教师 ?
“你以前的唐后来怎么样了? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌʌŋkənˈsɜːrŋ] .
“ **Mrs . Bellflower asked with a show of unconcern .**
“ 太太 : 风铃草 问 和 一个 展示 的 漠不关心 :
贝尔弗劳尔夫人装作毫不在意地问道。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Why , nothing much .**
“ 为什么 , 没有什么 很多 :
“为什么? 没什么。”

[aɪ] — “ [-]
I — “ [23]
我 — “ [-]
我——“[23]

“ [oʊ] , [ˈəʊləf, ˈɔl-]
“ **Oh , Olaf**
“ 哦 , 奥拉夫
“哦, 奥拉夫

! [kʌm] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] !
! Come , Olaf !
! 来 , 奥拉夫 !
来吧, 奥拉夫!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənɪz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] .
“ **It was Mrs . Simmons's voice this time .**
“ 它 曾是 太太 : 西蒙斯的 嗓音 这 时间 :
“这次是西蒙斯太太的声音。”

[ˈsɪmənɪz] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈkɔːlɪŋ] :
Simmons bounded from the terrace , calling :
西蒙斯 有界 从 这 阳台 , 呼叫 :
西蒙斯从露台上跳下来, 喊道:

“ [jes] , [ˈevlɪn] !
“ **Yes , Evelyn !**
“ 是的 , 伊芙琳 !
“是的, 伊芙琳! ”

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈevlɪn] !
Coming , Evelyn !
未来 , 伊芙琳 !
来了, 伊芙琳!

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] .
“ **The others jumped from their chairs .**
“ 这 其他的 跳了起来 从 他们的 椅子 :
其他人从椅子上跳了起来。

“ [kʌm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - !
“ **Come , Dr . Vessinger !**
“ 来 , 博士 : - !
“来吧, 维辛格博士! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rek] .
“ **exclaimed the Magnificent Wreck .**
“ 惊呼 这 壮丽 破坏 :
“壮丽的残骸”惊喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈflaʊə] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
“ **I think it is time you and I and Miss Flower were gone .**
“ 我 思考 它 是 时间 你 和 我 和 错过 花 是 已消失 :
“我想, 你、我还有弗劳尔小姐, 是时候离开了。”

[wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ? "
Where are the horses ? "
在哪里 是 这 马匹 ? "

马匹在哪里？

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; jəd] [li:v] [kwɑɪt] [jet] ?
" **Do you think we should leave quite yet ?**
" 做 你 思考 我们 应该 离开 相当 然而 ?

你觉得我们现在应该离开了吗？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪkli] .
" **the doctor asked , somewhat cynically** .
" 这 医生 问 , 有些 愤世嫉俗地 .

“医生有些讽刺地问道。”

" [,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈstɔ:ri][hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] . "
" **It seems to me the story has just begun** . "
" 它 似乎 到 我 这 故事 有 只是 开始 . "

“在我看来，故事才刚刚开始。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
" **Well , you may stay for the end** .
" 出色地 , 你 可能 停留 为了 这 结尾 .

“好吧，你可以留下来看最后。”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] ! " [-]
But I am going ! " [24]
但 我 是 去 ! " [-]

但我要去！ "[24]

[i:]
II
三

二

[ˈsɪmənz] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsterkeɪs] .
SIMMONS stumbled across the hall and up the dark staircase .
西蒙斯 踉跄 穿过 这 大厅 和 向上 这 黑暗的 楼梯 .

西蒙斯跌跌撞撞地穿过走廊，爬上了昏暗的楼梯。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblækənd] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .
The coming storm had suddenly blackened all the house .
这 未来 风暴 有 突然 变黑 全部 这 房子 .

即将到来的暴风雨突然将整栋房子熏成了黑色。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsweɪŋ] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
The open doors of the bedrooms sucked out the swaying air that came in
这 打开 门 的 这 卧室 真烂 出去 这 摇晃 空气 那 来了 在
[pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
puffs from the windows .
泡芙 从 这 视窗 .

卧室敞开的房门吸走了从窗户吹进来的阵阵微风。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ru:m] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈterəs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈsɪmənz]
In the eastern room , above the terrace where they had been sitting , Simmons
在 这 东 房间 , 多于 这 阳台 在哪里 他们 有 到过 坐着 , 西蒙斯
[faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
found his wife ,
成立 他的 妻子 ,

在东侧的房间里，也就是他们之前坐着的露台上方，西蒙斯发现了他的妻子。

[kɫɑ:spɪŋ] [ðer; ðər][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪm'breɪs] .
clasp **their** **child** **in** **a** **hysterical** **embrace** .

紧握 他们的 孩子 在 一个 歇斯底里的 拥抱 .

他们歇斯底里地紧紧抱着自己的孩子。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ **What** **have** **you** **done** ?
“ 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？”

[maɪ] [dɑ:rlɪŋ] — [maɪ][wʌn] — [maɪ] [ˈɑ:skər] !
My **darling** — **my** **one** — **my** **Oscar** !
我的 亲爱的 — 我的 — 我的 奥斯卡 !

我的宝贝——我的唯一——我的奥斯卡！

“ [ə; eɪ][draɪ][es ʊs 'bi:] ['endɪd] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən][ˌeksklə'meɪʃənz] .
“ **A** **dry** **sob** **ended** **the** **broken** **exclamations** .
“ 一个 干燥 哭泣 结束 这 破碎的 感叹词 .

一声干涩的抽泣结束了断断续续的感叹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They **were** **huddled** **in** **a** **heap** **upon** **the** **floor** **beside** **the** **window** .
他们 是 蜷缩着 在 一个 堆 之上 这 地面 旁 这 窗户 .

他们蜷缩成一团，趴在窗边的地板上。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['wʌndər] ,
The **child's** **face** **had** **a** **look** **of** **intense** **wonder** ,
这 孩子的 脸 有 一个 看 的 激烈的 想知道 ,

孩子脸上带着强烈的惊奇表情，

[ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][maɪnd] . [
of **concentrated** **thought** **upon** **some** **difficult** **idea** **which** **eluded** **his** **baby** **mind** . [
的 集中 想法 之上 一些 难的 主意 哪个 躲避 他的 婴儿 头脑 . [
-]
25]
-]

集中精力思考一些婴儿时期难以理解的难题。 [25]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈaɪərn][kɑ:t][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm]
Across **the** **iron** **cot** **at** **one** **side** **of** **the** **room** **was** **stretched** **the** **inert** **form**
穿过 这 铁 婴儿床 在 一 边 的 这 房间 曾是 拉伸 这 惰性 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .
of **the** **nurse** .
的 这 护士 .

房间一侧的铁床上，横躺着护士毫无生气的身躯。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['əʊləf, 'ɔɪ-] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
“ **Look** **at** **her** , **Olaf** , “ **said** **Mrs** . **Simmons** .
“ 看 在 她 , 奥拉夫 , “ 说 太太 . 西蒙斯 .

“看看她，奥拉夫，”西蒙斯太太说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] — [kʌt][hɜ:r; hər] — [stæbd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
“ **He** **has** — **cut** **her** — **stabbed** **her** **with** **the** **knife** .
“ 他 有 — 切 她 — 刺伤 她 和 这 刀 .

“他用刀割伤了她，刺伤了她。”

“ [æz; əz] ['sɪmənz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ **As** **Simmons** **approached** **the** **bed** , **he** **kicked** **something** **with** **his** **foot** .
“ 作为 西蒙斯 接近 这 床 , 他 踢 某物 和 他的 脚 .

“西蒙斯走到床边时，用脚踢到了什么东西。”

[,aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪld][ˈfaɪərples][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [sti:l] .
It fell upon the tiled fireplace with the tinkle of steel .
它 跌倒 之上 这 瓷砖 壁炉 和 这 小便 的 钢 .
它落在铺着瓷砖的壁炉上，发出叮叮当当的金属撞击声。

[ðə; ði][ˈwʊmən][ɑ:n][ðə; ði][bed] [groʊn] .
The woman on the bed groaned .
这 女士 在 这 床 呻吟 .
床上的女人呻吟了一声。

[ˈsɪmənz] [tʜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
Simmons turned on the electric light , and hastily examined the nurse .
西蒙斯 转向 在 这 电的 光 , 和 草草 检查 这 护士 .
西蒙斯打开电灯，匆匆打量了一下护士。

“ [ʃi:z] [nɑ:t][ˈbædli][hɜ:rt] , [ˈevlɪn] .
“ **She's not badly hurt , Evelyn .**
” 她是 不是 糟糕 伤害 , 伊芙琳 .
“伊芙琳，她伤得不重。”

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [nek] .
A scratch along the neck .
一个 划痕 沿着 这 脖子 .
脖子上有一道划痕。

[ʃi:; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] , [aɪ] [ges] .
She fainted at the sight of blood , I guess .
她 昏厥 在 这 视线 的 血 , 我 猜测 .
我猜她看到血就晕过去了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] ?
But what was the knife ?
但 什么 曾是 这 刀 ?
但那把刀是什么？

“ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərples][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] .
” **He picked up the thing from the fireplace and examined it .**
” 他 挑选 向上 这 事物 从 这 壁炉 和 检查 它 .
他从壁炉里拿起那东西，仔细端详起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] , [dʌl] , [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [naɪf] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]
It was a long , dull , sharp - pointed knife , brought from the kitchen to
它 曾是 一个 长的 , 乏味的 , 锋利的 - 尖 刀 , 带来 从 这 厨房 到
[kʌt] [bred] [wɪð; wɪθ] .
cut bread with .
切 面包 和 .
那是一把又长又钝、刀尖很尖的刀，是从厨房拿来切面包的。

[ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Along the edge it was faintly daubed with blood .
沿着 这 边缘 它 曾是 淡淡的 涂抹 和 血 .
边缘隐约沾着血迹。

[ˈsɪmənz] , [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Simmons , still holding it in his hands , stepped to the window .
西蒙斯 , 仍然 保持 它 在 他的 双手 , 步 到 这 窗户 .
西蒙斯手里还拿着它，走到窗边。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , ['sɒbiŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:m] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜ:r; hər]
His wife was crouching there , sobbing over the child , whom she held in her
他的 妻子 曾是 蹲伏 那里 , 啜泣 超过 这 孩子 , 谁 她 握住 在 她
[ɑ:rmz] [-]
arms [26]
武器 [-]

他的妻子蹲在那里，抱着孩子痛哭流涕[26]

[ˈtɑrtli] .
tightly .
紧紧 .
紧紧。

[ˈlɪt(ə)l] ['ɔskə-z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [aʊtˈsaɪd] .
Little Oscar's eyes were fixed upon the thunder - clouds outside .
小的 奥斯卡的 眼睛 是 固定的 之上 这 雷 - 云 外部 .

小奥斯卡的目光一直盯着窗外的雷云。

[hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He neither saw nor heard what was passing in the room .
他 两者都不 锯 也不 听到 什么 曾是 通过 在 这 房间 .

他既没看到也没听到房间里发生了什么。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
The father leaned over and touched his forehead with his hand .
这 父亲 倾斜 超过 和 感动 他的 前额 和 他的 手 .

父亲俯身用手摸了摸额头。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃræŋk] [əˈweɪ] .
The child shrank away .
这 孩子 缩小 离开 .

孩子缩了回去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['evlɪn] !
“ You must take him out of here , Evelyn !
” 你 必须 拿 他 出去 的 这里 , 伊芙琳 !

“伊芙琳，你必须把他带出去！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] . ”
“ I will look after her . ”
” 我 将要 看 后 她 . ”

我会照顾她。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
“ She must have been cutting the bread for his supper ,
” 她 必须 有 到过 切割 这 面包 为了 他的 晚餐 ,

她当时一定是在给他切晚餐的面包。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and laid the knife down on the table for a moment .
和 铺设 这 刀 向下 在 这 桌子 为了 一个 片刻 .

然后他把刀放在桌子上，片刻后放下。

[aɪ] — [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ˈnevər][tuː; tə] [li:v] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] .
I — I told her never to leave it about .
我 — 我 讲述 她 绝不 到 离开 它 关于 .

我——我告诉过她千万不要把它到处乱放。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ！ ”
I have been afraid — of something ！ ”
我 有 到过 害怕的 — 的 某物 ！ ”

我一直很害怕——害怕某件事！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ？
“ You have been afraid ？
“ 你 有 到过 害怕的 ？

你一直害怕吗？

“ [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [æskt] ['kwɪkli] .
“ her husband asked quickly .
“ 她 丈夫 问 迅速地 .

她丈夫急忙问道。

“ [waɪ] [soʊ] ？
“ Why so ？
“ 为什么 所以 ？

为什么会这样？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [mu:vɪd] [ʌn'i:zili] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ The boy moved uneasily and turned his head to watch his father .
“ 这 男生 已搬 不安地 和 转向 他的 头 到 手表 他的 父亲 .

男孩不安地动了动，转头去看他的父亲。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][gɔ:t][maɪ] [naɪf] [fɔ:r; fər] ？ “ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ What you got my knife for ？ “ he demanded .
“ 什么 你 得到 我的 刀 为了 ？ “ 他 要求 .

“你拿我的刀干什么？”他质问道。

“ [gɪv] [em 'i:][maɪ] [naɪf] ！ ”
“ Give me my knife ！ ”
“ 给 我 我的 刀 ！ ”

“把我的刀给我！”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ！
“ You shall never , never have it again ！
“ 你 将 绝不 , 绝不 有 它 再次 ！

你永远、永远都无法再拥有它了！

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [moʊn] , [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['taɪtli] .
“ his mother moaned , clasping him more tightly .
“ 他的 母亲 呻吟 , 紧握 他 更多的 紧紧 .

“他的母亲呻吟着，把他抱得更紧了。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ？ “ [hi:; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
“ Why not ？ “ he asked curiously .
“ 为什么 不是 ？ “ 他 问 奇怪的是 .

“为什么不行？”他好奇地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rə] ？
“ What's the matter with Dora ？
“ 是什么 这 事情 和 多拉 ？

“朵拉怎么了？”

[ˈwaɪz, ˈhwaɪz][ʃi:; ʃi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][bed] ？
Why's she lying on my bed ？
为什么？ 她 说谎 在 我的 床 ？

她为什么躺在我的床上？

[tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get] [-]
Tell her to get [27]
告诉 她 到 得到 [-]

告诉她去[27]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[aɪ][,eɪ 'em][təɪəd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[ˈɑːskər][ˈwɒnts][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bed] .
Oscar wants to go to bed .
奥斯卡 想要 到 去 到 床 .

奥斯卡想睡觉了。

” [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [fel] [ænd; ənd][roʊz] ,
” **His eyelids fell and rose** ,
” 他的 眼睑 跌倒 和 玫瑰 ,

他的眼皮时而下垂，时而抬起。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][pʊt]
as though the long search for the mysterious thing in his mind had put
作为 尽管 这 长的 搜索 为了 这 神秘 事物 在 他的 头脑 有 放
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
him into a doze .
他 进入 一个 瞌睡 .

仿佛他心中对那个神秘事物的长时间追寻让他昏昏欲睡。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
” **He does not seem to know what he has done** .
” 他 做 不是 似乎 到 知道 什么 他 有 完毕 .

“他似乎不知道自己做了什么。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈəʊləf, 'ɔl-] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Olaf , what is the matter with him ? ”
奥拉夫 , 什么 是 这 事情 和 他 ? ”

奥拉夫，他怎么了？

” [ʃ] , [hʌʃ] !
” **Ssh , hush !**
” SSH , 嘘 !

嘘，安静！

[dəʊnt] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
Don't rouse him .
不 唤醒 他 .

不要吵醒他。

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
Get him to bed .
得到 他 到 床 .

让他去睡觉。

[dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
Don't let him know .
不 让 他 知道 .

别让他知道。

[aɪ] [lʊk] [ˈæftər][ˈdɔːrə] — [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːl] - , [ɪf]
I'll look after Dora — she's coming around now — and then I'll call Vessinger , if
患病的 看 后 多拉 — 她是 未来 大约 现在 — 和 然后 患病的 称呼 - ; 如果
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] . "
it is necessary . "
它 是 必要的 . "

我会照顾好朵拉——她现在好多了——如有必要，我会给维辛格打电话。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [nɑːt][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] [ˈviːəməntli] .
" **No ! no ! not him , "** **she protested vehemently .**
" 不 ! 不 ! 不是 他 , " 她 抗议 强烈地 .

"不！不！不是他！"她强烈抗议道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , — [noʊ][wʌn] ,
" **I don't want him to see , to know anything about it , — no one ,**
" 我 不 想 他 到 看 , 到 知道 任何事物 关于 它 , — 不 — ;

"我不想让他看到，不想让他知道任何相关的事情，——任何人都不行，

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
but he least of all .
但 他 至少 的 全部 .

但他最不擅长。

" [ˈsɪmənz] [lʊkt] [ˈmɪstəˌfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] .
" **Simmons looked mystified by her vehemence .**
" 西蒙斯 看起来 困惑 经过 她 激烈 .

西蒙斯对她的激烈反应感到困惑不解。

" [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] [dɑːrk][əˈraʊnd][ˌemˈiː] !
" **It all seems dark around me !**
" 它 全部 似乎 黑暗的 大约 我 !

"我周围的一切都显得那么黑暗！"

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" **There , " he said soothingly .**
" 那里 , " 他 说 舒缓地 .

"好了,"他轻声说道。

" [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jər; jər] [ruːm] .
" **Wrap him in that dressing - gown and take him to your room .**
" 裹 他 在 那 敷料 - 袍 和 拿 他 到 你的 房间 .

"用那件睡袍把他裹起来，然后带他回你的房间。"

[aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] . " [-]
I must attend to this woman . " [28]
我 必须 出席 到 这 女士 . " [-]

我必须照顾这位女士。"[28]

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əbˈdʒɛkʃənz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
In spite of his wife's objections , however , he went downstairs to look for
在 尽管如此 的 他的 妻子的 反对意见 , 然而 , 他 去 楼下 到 看 为了
[ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

尽管妻子反对，他还是下楼去找医生。

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['empti] ; [hi:; hi][kud; kəd] [si:] [ðə; ði]['pɑ:rti]['raɪdɪŋ] ,
The room and the terrace were both empty ; he could see the party riding ,
这 房间 和 这 阳台 是 两个都 空的 ; 他 可以 看 这 派对 骑术 ,
房间和露台都空无一人; 他能看到那群人骑马而来。

[laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [s'kʌtld] [bɜ:rdz] ,
like a group of scuttled birds ,
喜欢 一个 团体 的 沉没 鸟类 ,
像一群惊慌失措的鸟儿,

[æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
at a hard gallop down the lane at the end of the lawn .
在 一个 难的 驰骋 向下 这 车道 在 这 结尾 的 这 草地 .
沿着草坪尽头的小路飞奔而去。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] !
“ **They might have waited to find out !**
“ 他们 可能 有 等待 到 寻找 出去 !
他们或许会等一段时间再看看结果!

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 :
他低声说道。

[greɪt] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn] [splæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Great drops of rain splashed on the bricks about him .
伟大的 滴 的 雨 溅起 在 这 砖块 关于 他 .
大颗大颗的雨滴溅落在周围的砖墙上。

[ðeɪ] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
They had fled from his house even in the teeth of the storm .
他们 有 逃亡 从 他的 房子 甚至 在 这 牙齿 的 这 风暴 .
即使在暴风雨最猛烈的时候, 他们也逃离了他的家。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['heɪstɪli][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] , [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
He returned hastily to the nurse , bathed the wound in the neck ,
他 返回 草草 到 这 护士 , 洗澡 这 伤口 在 这 脖子 ,
他匆匆回到护士那里, 清洗了脖子上的伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['lɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] .
and gave her some liquor from his flask .
和 给予 她 一些 酒 从 他的 烧瓶 .
他从自己的酒壶里拿出一些酒给了她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hi:; hi][went] [ˌdaʊn'sterz] [wʌns] [mɔ:r] ,
When she had gone to her room , he went downstairs once more ,
什么时候 她 有 已消失 到 她 房间 , 他 去 楼下 一次 更多的 ,
她回房间后, 他又一次下楼去了。

[wɪ'dəʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] .
without crossing the hall to his wife's room .
没有 过境 这 大厅 到 他的 妻子的 房间 .
无需穿过走廊去他妻子的房间。

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][hæv; həv] .
That took a kind of courage which he did not have .
那 采取 一个 种类 的 勇气 哪个 他 做过 不是 有 .
那需要一种他所不具备的勇气。

['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [lɪt][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
Servants had lit the lamps in the long room and pulled the shades .
仆人 有 点燃 这 灯 在 这 长的 房间 和 拉 这 色调 .
仆人们点亮了长屋里的灯, 拉上了窗帘。

[aʊt'saɪd][ðə; ði][reɪn][swept][ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈterəs][ænd; ənd][bi:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˈwɪndəʊz] .
Outside the rain swept across the terrace and beat upon the French windows .
外部 这 雨 扫荡 穿过 这 阳台 和 打 之上 这 法语 视窗 .
外面, 雨水席卷露台, 猛烈地拍打着落地窗。

[hi:; hi][ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪ'rezəlu:t] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
He waited , listening , irresolute , unwilling to take the future in his hands . [29]
他 等待 , 聆听 , 徊 , 不情愿 到 拿 这 未来 在 他的 双手 . [-]
他等待着, 倾听着, 犹豫不决, 不愿将未来掌握在自己手中。[29]

[ˈfaɪnəli][hi:; hi][dɪ'tektɪd][ə; eɪ][ˈdræɡɪŋ][step][ɑ:n][ðə; ði][sterz] .
Finally he detected a dragging step on the stairs .
最后 他 检测到 一个 拖拽 步 在 这 楼梯 .
最后, 他察觉到楼梯上有拖拽的脚步声。

[hɪz; ɪz][waɪf][keɪm][ˈsləʊli][tə:rd][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ][ɪ'rekt][jʌŋ][ˈwʊmənz][hed][krʌʃt][ˈʌndər]
His wife came slowly toward him , her erect young woman's head crushed under
他的 妻子 来了 缓慢地 朝向 他 , 她 直立 年轻的 女性的 头 碎 在下面
[ə; eɪ][ˈweɪt][ʌv; əv][fɪr] .
a weight of fear .
一个 重量 的 害怕 .
他的妻子缓缓向他走来, 她那挺直的年轻女子的头颅被恐惧压得喘不过气来。

“ [ðeɪ][hæv; həv][ɡɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi][saɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'li:f] .
“ **They have gone ,** ” **she sighed with relief .**
“ 他们 有 已消失 , ” 她 叹了口气 和 宽慰 .
“他们走了, ”她如释重负地叹了口气。
“ [jes] , [ðeɪ][klɪrd][aʊt][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ! ”
“ **Yes , they cleared out in the face of the storm !** ”
“ 是的 , 他们 已清除 出去 在 这 脸 的 这 风暴 ! ”
“是的, 他们冒着暴风雨撤离了! ”

“ [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] ! ”
“ **I am so glad !** ”
“ 我 是 所以 高兴的 ! ”
我太高兴了!

“ [saɪt][daʊn] , [daɪr] , ” [hi:; hi][ˈɜ:dʒd] , [ˈteɪkɪŋ][hɜ:r; həɹ][kəʊld][hændz] .
“ **Sit down , dear ,** ” **he urged , taking her cold hands .**
“ 坐 向下 , 亲爱的 , ” 他 敦促 , 采取 她 寒冷的 双手 .
“坐下, 亲爱的, ”他握住她冰冷的手, 催促道。

[ʃi:; ʃi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'fɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][kɪs][hɜ:r; həɹ] ,
She disengaged herself from him before he could kiss her ,
她 脱离 她自己 从 他 前 他 可以 吻 她 ,
在他吻她之前, 她就挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd][sæt][daʊn][br'saɪd][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈteɪbl̩][ɪn][ə; eɪ][streɪt][stɪf][tʃer] .
and sat down beside the long table in a straight stiff chair .
和 卫星 向下 旁 这 长的 桌子 在 一个 直的 僵硬的 椅子 .
然后他坐在长桌旁的一把笔直的硬椅子上。

[ʃi:; ʃi][kla:spt][hɜ:r; həɹ][hændz][ˈtaɪtli][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs]
She clasped her hands tightly and looked at her husband with a face
她 紧握 她 双手 紧紧 和 看起来 在 她 丈夫 和 一个 脸
[ʌv; əv][ˈmɪzəri][ænd; ənd][ˈhɔ:rər] .
of misery and horror .
的 苦难 和 恐怖 .
她紧紧地握着双手, 脸上满是痛苦和恐惧地看着她的丈夫。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈəʊləf, 'ɔl-] ?
“ **What is it** , **Olaf** ?
“ 什么 是 它 , 奥拉夫 ?

“奥拉夫，什么事？”

[tel] [,em 'i:] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[tel] [,em 'i:] ! “
Tell me ! “
告诉 我 ! “

告诉我！ ”

“ [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][,aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi] ['stæməd] .
“ **Why, what do you mean by it ?** ” **he stammered** .
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ” 他 结结巴巴 .

“为什么？你这话是什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] !
“ **You know !**
“ 你 知道 !

“你知道！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .
“ **she exclaimed passionately** .
“ 她 惊呼 热情地 .

她激动地喊道。

“ [dəʊnt][let][ju: 'es][haɪd][,aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
“ **Don't let us hide it any longer** .
“ 不 让 我们 隐藏 它 任何 更长 .

“别再让我们隐瞒下去了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l][ˈɑ:skər] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][tʃaɪld] ? ” [-]
What is the matter with little Oscar , with our child ? ” [30]
什么 是 这 事情 和 小的 奥斯卡 , 和 我们的 孩子 ? ” [-]

我们的孩子奥斯卡怎么了？ [30]

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌbtərʃu:dʒ] .
“ **He was still looking for subterfuges** .
“ 他 曾是 仍然 寻找 为了 诡计 .

他仍在寻找诡计。

“ [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dɔ:rə] .
“ **It wasn't Dora** .
“ 它 不是 多拉 .

“那不是朵拉。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,
I knew he would do it some day ,
我 知道 他 会 做 它 一些 天 ,

我知道他总有一天会这么做的。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][kiːp][θɪŋz][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɑːrm][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]
and I have tried to keep things that he could do harm with from
和 我 有 尝试 到 保持 事物 那 他 可以 做 伤害 和 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我一直努力不让他接触任何可能对他造成伤害的东西。

[aɪ][ˈdredɪd][ðɪs] .
I dreaded this .
我 令人恐惧的 这 :

我最害怕的就是这一天。

[ˈsʌmθɪŋ][siːzd][hɪm; ɪm] , — [ˈsʌmθɪŋ][ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] , — [ænd; ʌnd][hiː; hi][snæt[t][ðə; ði]
Something seized him , — something inside him , — and he snatched the
某物 查获 他 , — 某物 里面 他 , — 和 他 抢夺 这
[naɪf][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
knife out of her hand .
刀 出去 的 她 手 :

他突然感到一阵莫名的冲动——仿佛是内心深处的某种力量——他一把夺过她手中的刀。

[wen][aɪ][gɔːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][naɪf] .
When I got there , he was looking at the knife .
什么时候 我 得到 那里 , 他 曾是 寻找 在 这 刀 :

我到的时候, 他正在看着那把刀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ɔːl][ˈblʌdi] .
It was — all bloody .
它 曾是 — 全部 血腥 :

到处都是血腥场面。

[oʊ] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] !
Oh , Olaf !
哦 , 奥拉夫 !

哦, 奥拉夫!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself] .
He was talking to himself .
他 曾是 说 到 他自己 :

他自言自语着。

[ðen][hiː; hi][drɔːpt][ðə; ði][naɪf] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈdɪdnt][siːm][tuː; tə][rɪˈmembər] .
Then he dropped the knife , and he didn't seem to remember .
然后 他 掉落 这 刀 , 和 他 没有 似乎 到 记住 :

然后他把刀扔掉了, 似乎不记得这件事了。

[hiː; hi][ɪz][ˈsliːpɪŋ][naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][ˈhæpənd] . "
He is sleeping now , just as if it had never happened . "
他 是 睡眠 现在 , 只是 作为 如果 它 有 绝不 发生 :

他现在睡着了, 就好像这一切从未发生过一样。

" [ɪts][dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈfɪrf(ə)l][ˈtempər] , [ˈevlɪn] , " [ðə; ði][mæn][ˈænsər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈefərt] .
" **It's just his fearful temper , Evelyn , " the man answered with an effort** .
" 它是 只是 他的 可怕 脾气 , 伊芙琳 , " 这 男人 回答 和 一个 努力 :

“伊芙琳, 这只是他胆小的脾气罢了。”那人费力地回答道。

" [ˈdɔːrə][ˈɪriteɪts][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈθʌndəri][er][ænd; ʌnd][ɔːl] .
" **Dora irritates him , and the thundery air and all** .
" 多拉 刺激 他 , 和 这 雷雨 空气 和 全部 :

“朵拉让他很烦躁, 还有那雷雨交加的天气。”

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['siːɔːr] [ɔːr] ['maʊntnz] , [wer] [its] [mɔːr]
You must pack up and get to the seashore or mountains , where it's more
你 必须 盒 向上 和 得到 到 这 海滨 或者 山脉 , 在哪里 它是 更多的
['breɪsɪŋ] .
bracing .
支撑 .

你必须收拾行装，去海边或山区，那里的气候更令人精神振奋。

[ˈhiːz] [dʒʌst] ['nɜːrvəs] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈhiːz] ['smɔːlər] .
He's just nervous like you and me , only more so , because he's smaller .
他是 只是 紧张的 喜欢 你 和 我 , 仅有的 更多的 所以 , 因为 他是 较小的 .
他和我们一样紧张，只是因为他个子小，所以更紧张一些。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪrəli] .
" **She shook her head wearily .**
" 她 摇晃 她 头 疲劳 .

她疲惫地摇了摇头。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][self] - [drɪsep](ə)n] ?
What was the use of self - deception ?
什么 曾是 这 使用 的 自己 - 欺骗 ?

自我欺骗有什么用？

[ˈhædnt][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][fɔːr; fər] [-]
Hadn't she watched this habit of rage for [31]
之前没有 她 观看 这 习惯 的 愤怒 为了 [-]

她难道没有观察过这种愤怒的习惯吗[31]

[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?

几个月？

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
The child was a part of her ;
这 孩子 曾是 一个 部分 的 她 ;

孩子是她的一部分；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][hænd][ɔːr][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and more than she knew her hand or her foot she knew him .
和 更多的 比 她 知道 她 手 或者 她 脚 她 知道 他 .

他对他的了解甚至超过了对自己的手脚的了解。

[ˈdɑːktəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈdaɪət] .
Doctors talked of nerves and diet .
医生 谈话 的 神经 和 饮食 .

医生们谈到了神经系统和饮食。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stɔːrmz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][bɜːrst]
But she had seen the storms gather in the child and watched them burst
但 她 有 已见 这 暴风雨 收集 在 这 孩子 和 观看 他们 爆裂
.
.
.

但她曾目睹风暴在孩子心中聚集，也曾目睹风暴爆发。

" [noʊ] ! [ðæt] [ɪz][noʊ][juːz] , ['əʊləf, 'ɔɪ-] .
" **No ! That is no use , Olaf .**
" 不 ! 那 是 不 使用 , 奥拉夫 .

“不！那样做没用，奥拉夫。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [maɪ'self] [ðəʊz] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] .
I can't tell myself those things any more and be contented .
我 不能 告诉 我 那些 事物 任何 更多的 和 是 满足 .

我无法再这样安慰自己，也无法再感到满足了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] !
It is worse !
它 是 更糟 !

情况更糟！

" [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hændz] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" **Simmons was walking up and down the room , hands thrust in his pockets ,**
" 西蒙斯 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 双手 推力 在 他的 口袋 ,
西蒙斯在房间里来回踱步，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
his face knit over the problem .
他的 脸 针织 超过 这 问题 .

想到这个问题，他眉头紧锁。

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][oʊld][ˈɑːskər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **All the world like old Oscar , " he muttered , talking to himself .**
" 全部 这 世界 喜欢 老的 奥斯卡 , " 他 低声说道 , 说 到 他自己 .

“全世界都喜欢老奥斯卡，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] ['ɡriːdɪli] .
His wife caught up the words greedily .
他的 妻子 捕捉 向上 这 字 贪婪地 .

他的妻子贪婪地接住了这些话。

" [oʊld][ˈɑːskər] [sˈvensən] , [jʊr; jər][step] - [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪv]
" **Old Oscar Svenson , your step - father , the one who brought you up and gave**
" 老的 奥斯卡 斯文森 , 你的 步 - 父亲 , 这 一 WHO 带来 你 向上 和 给予
[juː; jʊ][jʊr; jər][edʒuˈkeɪ](ə)n] ?
you your education ?
你 你的 教育 ?

“老奥斯卡·斯文森，你的继父，把你抚养长大并给予你教育的人？”

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] ?
The one we named him after ?
这 一 我们 命名 他 后 ?

我们给他取名的那个人？

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hæf] ['ɡɪltɪli] .
" **The man nodded half guiltily .**
" 这 男人 点头 一半 内疚地 .

那人半是愧疚地点了点头。

" [jes] , [oʊld][ˈɑːskər] , — [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [em ˈiː] ['evrɪθɪŋ] , — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Yes , old Oscar , — the man who gave me everything , — the chance to live ,**
" 是的 , 老的 奥斯卡 , — 这 男人 WHO 给予 我 一切 , — 这 机会 到 居住 ,
[tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] — [ɔːl] .
to win you — all .
到 赢 你 — 全部 .

“是的，老奥斯卡，——给了我一切的人，——活下去的机会，赢得你——所有的一切。

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][træmp][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌŋ] , [ˈskruːpjələsli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [-]
" **He resumed his tramp to and fro across the rug , scrupulously refraining [**
" 他 恢复 他的 流浪汉 到 和 弗 穿过 这 小地毯 , 一丝不苟地 克制 [-]
32]
-]

“他继续在地毯上来回踱步，一丝不苟地克制着[32]

[frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdə] .
from stepping beyond the border .
从 步进 超过 这 边界 .

从越过边境开始。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] [kept][hɜ:r; hə] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
His wife still kept her eyes fixed on him ,
他的 妻子 仍然 保留 她 眼睛 固定的 在 他 ,

他的妻子仍然目不转睛地盯着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
as though resolved to win from him the secret of the matter .
作为 尽管 已解决 到 赢 从 他 这 秘密 的 这 事情 .

仿佛决心要从他口中套出这件事的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的孩子(Their Child)

第2/4页

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈiː, ʃi][ˈroʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][him; ɪm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
Suddenly she rose and went to him , putting her arms about his neck .
突然 她 玫瑰 和 去 到 他 , 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 .

她突然起身走到他身边，双臂环住他的脖子。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
“ **Let me look at you !**
” 让 我 看 在 你 !

让我好好看看你!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ] [noʊ] .
You have always been a good man , I know .
你 有 总是 到过 一个 好的 男人 , 我 知道 .

我知道，你一直都是个好人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] .
You need not tell me so .
你 需要 不是 告诉 我 所以 .

你不必告诉我。

[ðɪs] [ˈkænɑːt][biː; bi][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwiːknəs] [ɔːr] [ˈwɪkɪdnəs] .
This cannot be some terrible revenge for your weakness or wickedness .
这 不能 是 一些 糟糕的 复仇 为了 你的 弱点 或者 邪恶 .

这不可能是对你软弱或邪恶行为的可怕报复。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][held][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?
Have I not held you in my arms ?
有 我 不是 握住 你 在 我的 武器 ?

难道我没有把你拥在怀里吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ˈsʌfəz] .
I should have known , if it had been you , for whom our boy suffers .
我 应该 有 已知 , 如果 它 有 到过 你 , 为了 谁 我们的 男生 遭受 .

我早该知道，如果受苦的是你，我们的孩子就会受苦。

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərli] [ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [ðen] [nelt] [daʊn]
“ **He kissed her tenderly and led her to a couch ; then knelt down**
” 他 亲吻 她 温柔地 和 引领 她 到 一个 长椅 ; 然后 跪下 向下
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
beside her .
旁 她 .

他温柔地吻了她，然后牵着她走到沙发旁，跪在她身边。

“ [noʊ] , [ˈevlɪn] — [nɑːt] [ðæt] .
“ **No , Evelyn — not that .**
” 不 , 伊芙琳 — 不是 那 .

“不，伊芙琳——不是那样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .
But you must be calm or you will lose your head .
但 你 必须 是 冷静的 或者 你 将要 失去 你的 头 .

但你必须保持冷静，否则你会失去理智。

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
You take it too seriously .
你 拿 它 也 严重地 .

你太认真了。

[ˈɑːskər][ɪz][ə; eɪ][ˈberbi][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Oscar is a baby five years old .
奥斯卡 是 一个 婴儿 五 年 老 的 。

奥斯卡是个五岁的宝宝。

[ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ˈberbi] ! “
A five - year - old baby !”
一个 五 - 年 - 老 的 婴儿 ！ ”

一个五岁的孩子！

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] .
“ **And some day he will commit murder .**
” 和 一些 天 他 将要 犯罪 谋杀 。

“总有一天他会犯下谋杀罪。”

[maɪ][gɑːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
My God , will you tell me to be quiet and not think of that !
我的 上帝 ， 将要 你 告诉 我 到 是 安静的 和 不是 思考 的 那 ！

我的天哪，你竟然让我安静下来，不要去想这件事！

“ [ə; eɪ][meɪd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈdɪnər] . [-]
“ **A maid entered the room to announce dinner . [33]**
” 一个 女佣 进入 这 房间 到 宣布 晚餐 。

“女佣进屋宣布晚餐开始了。[33]

[ˌɑːrˈɑːɪ]
III
三、

三

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
MRS . SIMMONS sat through the meal , white faced and silent .
太太 。

西蒙斯太太面色苍白，一言不发地坐在那里吃完了饭。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] ,
Her eyes followed her husband's nervous movements ,
她 眼睛 随后 她 丈夫的 紧张的 移动 。

她的目光追随着丈夫紧张的动作，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈses(ə)nt] [tɔːk] .
but she did not seem to be listening to his incessant talk .
但 她 做过 不是 似乎 到 是 聆听 到 他的 不停歇 讲话 。

但她似乎并没有在听他喋喋不休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
He was trying to talk away the disagreeable thing between them ,
他 曾是 尝试 到 讲话 离开 这 令人不快的 事物 之间 他们 。

他试图化解他们之间的不愉快。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] .
and apparently she had not the strength to join him in the effort .
和 显然 她 有 不是 这 力量 到 加入 他 在 这 努力 。

显然她没有力气和他一起努力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈstreɪndʒli] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She saw him across the table , strangely apart from her ,
她 锯 他 穿过 这 桌子 ， 奇怪的 除 从 她 。

她看到他坐在桌子对面，奇怪的是，他与她保持着距离。

— [nɑːt][ðə; ði][ˈlʌvər][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʊʊv(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
— **not the lover and husband who had been woven into her life .**
— 不是 这 情人 和 丈夫 WHO 有 到过 编织 进入 她 生活 。

——不是那个融入她生活的情人和丈夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ] , [tɔ:l][mæn] , [wið; wiθ] [klɪr] [blæk] [aɪz] , [ə; ei] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [læf] ,
He was a large , tall man , with clear black eyes , a resounding laugh ,
他 曾是 一个 大的 , 高的 男人 , 和 清除 黑色的 眼睛 , 一个 高亢 笑 ,
[ænd; ənd] ['vi:əmənt] , [ɪk'spresɪv] ['mu:vmənts] .
and vehement , expressive movements .
和 慷慨 , 富有表现力的 移动 .

他身材高大魁梧，有着一双清澈的黑眼睛，笑声洪亮，动作热情奔放。

[kəm'perd] [wið; wiθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ə; ei] ['fɔ:rən] [ɪn'tensəti]
Compared with Dr . Vessinger he had almost a foreign intensity
比较的 和 博士 . - 他 有 几乎 一个 外国的 强度
[ænd; ənd] [ɪ,moʊə'næləti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [-]
and emotionality about him , [34]
和 情绪 关于 他 , [-]

与韦辛格博士相比，他身上几乎有一种异国情调的强烈情感[34]。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [mɔ:r] ['prɑ:minənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
which it occurred to her suddenly had become more prominent during the
哪个 它 发生 到 她 突然 有 变得 更多的 著名的 期间 这
['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæriɪdʒ] ,
years of their marriage ,
年 的 他们的 婚姻 ,

她突然意识到，在他们结婚的这些年里，这个问题变得更加突出了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [brɪ'klʌm]
just as his chest had broadened , his arms and hands had become
只是 作为 他的 胸部 有 扩大 , 他的 武器 和 双手 有 变得
['θɪkər] ,
thicker ,
较厚 ,

随着胸膛变宽，他的手臂和手也变粗了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [mə'tʃʊr] .
his whole person had grown mature .
他的 所有的 人 有 生长 成熟 .

他整个人都成熟了。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
She recalled him as he was when she had first seen him , in
她 召回 他 作为 他 曾是 什么时候 她 有 第一的 已见 他 , 在
[kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'rɑ:doʊ] [sprɪŋz] ,
Colorado Springs ,
科罗拉多州 斯普林斯 ,

她回忆起第一次见到他时的情景，那是在科罗拉多斯普林斯。

[eɪt] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] , [tɔ:l] , [lɑ:rdʒ] - [boʊnd] , [ˈɔ:kwərd] .
eight years before , tall , large - boned , awkward .
八 年 前 , 高的 , 大的 - 骨 , 尴尬的 .

八年前，身材高大，骨架粗壮，举止笨拙。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
He had gained from civilization .
他 有 获得 从 文明 .

他从文明中获益匪浅。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
The power that she had felt then in the rough ,
这 力量 那 她 有 毛毡 然后 在 这 粗糙的 ,

她当时在粗犷中感受到的力量，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd]
she had tested in the common manner of marriage and had never found
她 有 测试 在 这 常见的 方式 的 婚姻 和 有 绝不 成立
[aɪ ˈtiː] [ˈwaːntɪŋ] — [ʌnˈtɪl] [naʊ] !
it wanting — until now !
它 想要 — 直到 现在 !

她曾以普通的婚姻方式进行过考验，从未觉得婚姻有任何不足——直到现在！

[naʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪr] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɜːr; hər] ,
Now , from this fear which beset her ,
现在 , 从 这 害怕 哪个 围困 她 ,
现在，她摆脱了这种恐惧。

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
this trouble growing from them both in the person and soul of the child
这 麻烦 生长 从 他们 两个都 在 这 人 和 灵魂 的 这 孩子
,
,
,

这种问题既源于孩子的身体，也源于孩子的灵魂。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ][help][ɪn][hɪm; ɪm] .
she could feel no help in him .
她 可以 感觉 不 帮助 在 他 :
她觉得他帮不上她什么忙。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [brɪˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ɡroʊs] [ˈfɪzɪk(ə)l]
He was turning away his gaze and chattering , believing only in gross physical
他 曾是 转弯 离开 他的 目光 和 喋喋不休 , 相信 仅有的 在 总的 身体的
[ˈɪlz] ,
ills ,
疾病 ,

他别过脸去，喃喃自语，只相信一些严重的生理疾病。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [bɜːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈæksɪdənt] ,
such as sickness and sudden death , loss of money and accident ,
这样的 作为 疾病 和 突然 死亡 , 损失 的 钱 和 事故 ,
例如疾病和猝死、金钱损失和意外事故，

— [kəˈlæmɪtɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [neɪm] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈnebəz] , [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈdɑːktər] ,
— **calamities which one might name to one's neighbors , discuss with one's doctor ,**
— 灾难 哪个 — 可能 姓名 到 一个人的 邻居 , 讨论 和 一个人的 医生 ,
[ænd; ənd] [bɪˈmoʊn] [kwaɪt] [əˈlaʊd] .
and bemoan quite aloud .
和 哀叹 相当 大声 :
——人们可能会跟邻居提起、跟医生讨论、甚至大声哀叹的灾难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪtʃ] [-]
But for this which [35]
但 为了 这 哪个 [-]
但对于这一点[35]

[wʌz; wəz] [ʌnˈneɪməbl] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdestəni] , [hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] : [hiː, hi]
was unnamable , the fear of destiny , he had no courage : he
曾是 无法命名的 , 这 害怕 的 命运 , 他 有 不 勇气 : 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] !
refused to see !
拒绝 到 看 !
那是一种无法言喻的恐惧，是对命运的恐惧，他没有勇气：他拒绝对！

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][gru:p][hɜːr; hər][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌndərˈstændɪŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l]; [ʃiː, ʃi][mʌst; məst]
She must grope her way to the understanding of the riddle ; she must
她 必须 摸索 她 方式 到 这 理解 的 这 谜语 ; 她 必须
[bɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ;

她必须摸索着理解这个谜题；她必须开始，

[əˈləʊn] , [ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
alone , the struggle with the future
独自的 , 这 斗争 和 这 未来

独自一人，与未来抗争.....

[ðə; ði][meɪd][pɔːd][ˈsɪmənz][ə; eɪ][ˈsekənd][ɡlæs][ˌʌv; əv][ˈwɪski][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
The maid poured Simmons a second glass of whiskey and water ,
这 女佣 倾倒 西蒙斯 一个 第二 玻璃 的 威士忌酒 和 水 ;

女仆给西蒙斯倒了第二杯威士忌加水。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːks][ˌʌv; əv][srɪˈɡɑːrz] .
and handed him a box of cigars .
和 递交 他 一个 盒子 的 雪茄 ;

然后递给他一盒雪茄。

[hiː, hi][liːnd][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] , [ˈstretʃɪŋ][ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz][fiːt][ɪn][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈkʌmfərt] ,
He leaned back in his chair , stretching forward his feet in physical comfort ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 伸展 向前 他的 脚 在 身体的 舒适 ,

他向后靠在椅子上，双脚向前伸展，以求身体上的舒适。

[ˈemfəsaɪzd][baɪ][ðə; ði][rɔːr][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌmə] [ˈtempɪst] , [wɪt][hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈbrʊkən][ɪn][fʊl]
emphasized by the roar of the summer tempest , which had finally broken in full
强调 经过 这 吼 的 这 夏天 暴风雨 , 哪个 有 最后 破碎的 在 满的

[ˈfjʊəri][ˌaʊtˈsaɪd] .
fury outside .
愤怒 外部 .

外面，夏日暴风雨终于肆虐而来，发出震耳欲聋的咆哮声，更加凸显了这一点。

[fɔːrkt][striːks][ˌʌv; əv][laɪt][ɪˈljuːmind][ðə; ði][ˈpæləd][ˈkɜːtənz] ; [ˈfjʊəriəs][bəːsts][ˌʌv; əv][reɪn][hɪt]
Forked streaks of light illumined the pallid curtains ; furious bursts of rain hit
分叉 连胜 的 光 照明 这 苍白 窗帘 ; 狂怒 爆发 的 雨 打

[ˈʃɑːrpli][ðə; ði][ˈkeɪsmənt][ˈwɪndəʊz] ,
sharply the casement windows ,
尖锐地 这 窗扇 视窗 ,

分叉的光线照亮了苍白的窗帘；猛烈的雨点猛烈地拍打着平开窗。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɔːŋz][ˌʌv; əv][wɪps] .
as with the thongs of whips .
作为 和 这 丁字裤 的 鞭子 .

就像鞭子的皮条一样。

[lʌl][ænd; ənd][ˈsʌlən][ˈkwaɪət] ; [ðen][ðə; ði][ˈfjʊəri][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtempɪst] — [ðʌs][aɪˈtiː][rɪˈpiːtɪd][ɪtˈself] .
Lull and sullen quiet ; then the fury of the tempest — thus it repeated itself .
麻痹 和 忧郁 安静的 ; 然后 这 愤怒 的 这 暴风雨 — 因此 它 重复 本身 .

平静与沉寂；然后暴风雨的狂怒——如此反复。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz][left][ðə; ði][ruːm] , [ˈnɔɪzələsli][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ˈmaʊntɪŋ][ðə; ði]
Mrs . Simmons left the room , noiselessly crossing the hall and mounting the
太太 . 西蒙斯 左边 这 房间 , 无声 过境 这 大厅 和 安装 这

[sterz] .
stairs .
楼梯 .

西蒙斯太太离开了房间，悄无声息地穿过走廊，走上了楼梯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By the time her husband finished his cigar she had returned , with the
经过 这 时间 她 丈夫 完成的 他的 雪茄 她 有 返回 , 和 这
[seɪm] [ˈstelθi] ,
same stealthy ,
相同的 隐秘的 ,

当她丈夫抽完雪茄时，她已经悄悄地回来了。

[ˈrestləs] [step] , [ðə; ði][seɪm] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] .
restless step , the same questioning eyes .
不安 步 , 这 相同的 提问 眼睛 .

不安的步伐，同样的疑问眼神。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈlaɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] , ” [ʃiː; ʃi] [-]
“ **He is lying so quietly , Olaf , she [36]**
” 他 是 说谎 所以 悄悄 , 奥拉夫 , ” 她 [-]

“他躺得真安静，奥拉夫，”她[36]

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz] [ˈdʌblɪd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡərz][ɑ:r; əɹ][ˈoʊpən] .
“ **His arm is doubled under his head , and his little fingers are open** .
” 他的 手臂 是 双倍 在下面 他的 头 , 和 他的 小的 手指 是 打开 .

“他的手臂蜷缩在头下，小指张开。

[hɪz; ɪz][lɪps][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] .
His lips tremble with his breath .
他的 嘴唇 颤抖 和 他的 气息 .

他的嘴唇随着呼吸微微颤抖。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈeɪndʒl] [əˈgen] !
He is my angel again !
他 是 我的 天使 再次 !

他又变回我的天使了！

[aɪ][ˈkænə:t] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I cannot believe anything else .
我 不能 相信 任何事物 别的 .

我无法相信其他任何事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][tʃaɪld][biː; bi] [ðæt] [ˈdi:mən] ?
Why should my child be that demon ?
为什么 应该 我的 孩子 是 那 恶魔 ?

我的孩子为什么要成为那个恶魔？

“ [hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði]
” **Her husband put his arm about her affectionately and led her into the**
” 她 丈夫 放 他的 手臂 关于 她 亲切地 和 引领 她 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“她的丈夫亲昵地搂着她的肩膀，领着她走进客厅。”

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[juː; jʊ][ɑː; ə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ['sensəbli] , ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn 'kɜːrɪdʒɪŋli] .
You are coming to look at it sensibly , Evelyn , " he said encouragingly .
你 是 未来 到 看 在 它 明智地 , 伊芙琳 , " 他 说 令人鼓舞的是 .
"你开始理性地看待这件事了, 伊芙琳,"他鼓励道。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] .
She drew away from his caress .
她 画 离开 从 他的 抚摸 .
她躲开了他的爱抚。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
"不, 不! "

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .
I know what is there .
我 知道 什么 是 那里 .
我知道那里有什么。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt]
I had rather see him dead in his bed there to - night than to see that
我 有 相当 看 他 死的 在 他的 床 那里 到 - 夜晚 比 到 看 那
['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [ænd; ənd][bɜːrɪn][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
fire in his eyes grow and burn and kill him !
火 在 他的 眼睛 生长 和 烧伤 和 杀 他 !
我宁愿今晚看到他死在床上, 也不愿看到他眼中的火焰越烧越旺, 最终夺走他的生命!

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Suddenly she burst into tears .
" 突然 她 爆裂 进入 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

" [tuː; tə] [fɪr] [,aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
" To fear it always .
" 到 害怕 它 总是 .
"要时刻畏惧它。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
To think of it day and night .
到 思考 的 它 天 和 夜晚 .
日夜都在想这件事。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt][,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['aʊər] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt]
To know that it will come back and seize him some hour when I am not
到 知道 那 它 将要 来 后退 和 抢占 他 一些 小时 什么时候 我 是 不是
[ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !
there to help him !
那里 到 帮助 他 !
我知道, 当我不在他身边帮助他的时候, 它会在某个时刻回来抓住他!

[oʊ][gɑːd] , [waɪ] [dɪd][,aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] ?
O God , why did it come to me ?
哦 上帝 , 为什么 做过 它 来 到 我 ?
上帝啊, 为什么偏偏轮到我了?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [wept] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [-]
“ **She wept miserably , but when he tried [37]**
“ 她 哭泣 惨痛地 , 但 什么时候 他 尝试 [-]

“她痛哭流涕，但当他试图[37]

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ə'luːf] .
to comfort her she held herself aloof .
到 舒适 她 她 握住 她自己 超然 .

为了安慰她，她表现得十分冷漠疏离。

[ɪn] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːrt] , [gɔːd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saːrou] **In their misery they were apart , God dealing with each one in his sorrow**
在 他们的 苦难 他们 是 除 , 上帝 处理 和 每个 一 在 他的 悲哀
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

在苦难中，他们彼此分离，上帝分别安慰他们每个人的悲伤。

“ [kʌm] , [ˈevlɪn] !
“ **Come , Evelyn !**
“ 来 , 伊芙琳 !

“来吧，伊芙琳！ ”

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [broʊk] [aʊt] .
“ **the husband broke out .**
“ 这 丈夫 打破 出去 .

丈夫爆发了。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Enough of this !**
“ 足够的 的 这 !

“够了！ ”

[tuː; tə] - ['mɔːrou] [wiːl] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
To - tomorrow we'll have in a doctor , the best you can find in the city .
到 - 明天 出色地 有 在 一个 医生 , 这 最好的 你 能 寻找 在 这 城市 .

明天我们会请一位医生来，是城里最好的医生。

['meɪbi] ['hiːl] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɑːg] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] .
Maybe he'll just give him a dose of something and jog his liver .
或许 地狱 只是 给 他 一个 剂量 的 某物 和 慢跑 他的 肝 .

或许他会给他吃点药，让他的肝脏活动活动。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
“ **But his wife , who had been standing beside the window , her forehead**
“ 但 他的 妻子 , WHO 有 到过 常设 旁 这 窗户 , 她 前额
[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [peɪn] ,
pressed against the cold pane ,
按下 反对 这 寒冷的 窗格 ,

“但他的妻子当时正站在窗边，额头紧贴着冰冷的窗玻璃，

[wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
whirled about and faced him .
旋转 关于 和 面对 他 .

他猛地转身，面对着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [ˈevər] [θɪŋk] — [ðæt] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [oʊld] ['ɔːskəz] [sʌn] ? ”
“ **Did you — ever think — that — you were old Oscar's son ?** ”
“ 做过 你 — 曾经 思考 — 那 — 你 是 老的 奥斯卡的 儿子 ? ”

你有没有想过，你是老奥斯卡的儿子？

“ [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
“ **What put that into your head ?**
“ 什么 放 那 进入 你的 头 ？

你脑子里是怎么想的？

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nuː] — [ðə; ði][ˈstɔːri][oʊld][ˈɑːskər][toʊld][em ˈiː] .
I told you all I knew — the story old Oscar told me .
我 讲述 你 全部 我 知道 — 这 故事 老的 奥斯卡 讲述 我 。

我把我所知道的一切都告诉了你们——老奥斯卡告诉我的故事。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] . “
The whole camp had it the same way . ”
这 所有的 营 有 它 这 相同的 方式 。“

整个营地的情况都一样。

“ [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [vəˈmɒntə] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **That he found you in the frozen cabin of those Vermonters up among the**
“ 那 他 成立 你 在 这 冷冻 舱 的 那些 佛蒙特州人 向上 之中 这
[ˈrɑːkɪz] ?
Rockies ?
落基山脉 ？

“他是在落基山脉深处，佛蒙特州居民冰天雪地的木屋里找到你的吗？ ”

[jʊr; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Your father and mother had died from cold and hunger , and he
你的 父亲 和 母亲 有 死亡 从 寒冷的 和 饥饿 , 和 他
[faʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm] ? ” [-]
found you just in time ? ” [38]
成立 你 只是 在 时间 ？ ” [-]

你的父母因饥寒交迫而死，他及时发现了你。[38]

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , that was it .**
“ 是的 , 那 曾是 它 。

“是的，就是这样。”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ædɪd] [ˈɑːnɪstli] :
“ **He hesitated a moment ; and then he added honestly :**
“ 他 犹豫了一下 一个 片刻 ; 和 然后 他 额外 诚实地 :

他犹豫了一下，然后诚实地补充道：

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ;
“ **It must have been so ;**
“ 它 必须 有 到过 所以 ;

“一定是这样；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɔːr] [ðoʊz]
but I have never found a man who knew anything about the cabin , or those
但 我 有 绝不 成立 一个 男人 WHO 知道 任何事物 关于 这 舱 , 或者 那些
[vəˈmɒntə]] .
Vermonters .
佛蒙特州人 。

但我从未找到过一个了解那间小屋或那些佛蒙特州人的人。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː] . “
Well , it made no difference — so long as you took me . ”
出色地 , 它 制成 不 不同之处 — 所以 长的 作为 你 采取 我 。“

嗯，这都无所谓——只要你带我走就行了。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **No , it made no matter to me .**
“ 不 , 它 制成 不 事情 到 我 。

“不，这对我来说无关紧要。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I said so then when you asked me to marry you .
我 说 所以 然后 什么时候 你 问 我 到 结婚 你 .

你向我求婚的时候，我就说过这话。

“ [fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈædɪŋ] , “ [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] .
” **She waited a moment before adding** , “ **And I say so now** .
” 她 等待 一个 片刻 前 添加 , “ 和 我 说 所以 现在 .
她停顿了一下，然后补充道：“我现在这么说。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [ˈdɪfrənt] ! “
Nothing can make it any different ! “
没有什么 能 制作 它 任何 不同的 ! “
无论如何也无法改变这一点!

“ [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
” **Bless you for that** !
” 保佑 你 为了 那 !
“谢谢你!”

“ [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈkwɪkli] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] .
” **But she quickly parted from his kiss** .
” 但 她 迅速地 分手了 从 他的 吻 .
但她很快就拒绝了他的吻。

“ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [oʊld][ˈɑːskər] .
” **Tell me about old Oscar** .
” 告诉 我 关于 老的 奥斯卡 .
“跟我说说老奥斯卡的事吧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ænd][bæd][æt; ət] [taɪmz] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? “
He was rough and bad at times , wasn't he ? “
他 曾是 粗糙的 和 坏的 在 时代 , 不是 他 ? “
他有时很粗鲁，很坏，不是吗?

“ [jes] , [rʌf] , — [nɑːt][bæd] — [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkʌstəmə] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbɜːrsərkər] , [wen] [hiː; hi]
” **Yes , rough , — not bad — a fierce customer , a regular Berserker , when he**
” 是的 , 粗糙的 , — 不是 坏的 — 一个 凶猛的 顾客 , 一个 常规的 狂战士 , 什么时候 他
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðæt] [wei] ,
was taken that way ,
曾是 已采取 那 方式 ,
“是的，粗暴——还不错——他是个凶猛的顾客，一个典型的狂战士，当他被带走的时候。”

— [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] .
— **when he was drunk or in a bad humor** .
— 什么时候 他 曾是 醉 或者 在 一个 坏的 幽默 .
——当他喝醉或心情不好时。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But I don't want to think of that — he was so good to me ,
但 我 不 想 到 思考 的 那 — 他 曾是 所以 好的 到 我 ,
但我不想去想那些——他对我那么好。

[brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] , [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [tɔːt] [ˌem ˈiː][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [hɪmˈself] ,
brought me up , gave me my education , taught me my profession himself ,
带来 我 向上 , 给予 我 我的 教育 , 教授 我 我的 职业 他自己 ,
他把我抚养长大，给了我教育，教了我这门手艺。

[ænd; ænd][pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [-]
and put me in the way of having [39]
和 放 我 在 这 方式 的 拥有 [-]
并让我陷入拥有[39]的境地

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
a happy life .
一个 快乐的 生活 .

幸福的生活。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz][bæd][saɪd] . “
It isn't right to remember his bad side . ”
它 不是 正确的 到 记住 他的 坏的 边 . ”

记住他不好的一面是不对的。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
” **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ju:; jʊ] ['nevə] [təʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] .
You never told me he was bad .
你 绝不 讲述 我 他 曾是 坏的 .

你从来没跟我说过他不好。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'edzʊkɪtɪd] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
I thought you meant he was rough and uneducated — that he made his
我 想法 你 意思是 他 曾是 粗糙的 和 未受过教育 — 那 他 制成 他的
[wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
way without a cent from the time he landed in New York .
方式 没有 一个 中心 从 这 时间 他 登陆 在 新的 约克 .

我以为你的意思是说他粗鲁无知，从他来到纽约起就身无分文。

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What else do you mean ?
什么 别的 做 你 意思是 ?

你还有什么别的意思吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ?
Was he a bad man ?
曾是 他 一个 坏的 男人 ?

他是个坏人吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɪkɪd] ?
Was he wicked ?
曾是 他 邪恶 ?

他邪恶吗？

“ [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
” **The man walked to and fro , disturbed and puzzled** .
” 这 男人 步行 到 和 弗 , 不安 和 困惑 .

“那人来回踱步，心神不宁，百思不得其解。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmblɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rst][aɪ'di:ə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [fi:d]
He had stumbled on the worst idea in the world for his wife to feed
他 有 踉跄 在 这 最差 主意 在 这 世界 为了 他的 妻子 到 喂养
[hɜ:r; hə] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ə'pɑ:n] ,
her imagination upon ,
她 想像力 之上 ,

他无意中想到了一个世界上最糟糕的主意，让妻子可以尽情发挥想象力。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪ:; ji][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][hɜ:r; hə] [ɔ:f]
and yet he knew that she was aroused — he could not put her off
和 然而 他 知道 那 她 曾是 被唤醒 — 他 可以 不是 放 她 离开
[wɪð; wɪθ][ɪks'kju:zɪz] .
with excuses .
和 借口 .

但他知道她已经动情了——他无法用借口打发她。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][bɑ:rˈberɪən] ˈbenəˌfæktə-z] ˈdɑ:rkər][saɪd] ,
He had never told her of his old barbarian benefactor's darker side ,
他 有 绝不 讲述 她 的 他的 老的 野蛮人 恩人的 较暗 边 ,
他从未向她提起过他那位昔日野蛮恩人不为人知的阴暗面。

[ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ˈmen(ə)n] [ru:d] ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
partly because he did not like to mention rude vices to her and
部分 因为 他 做过 不是 喜欢 到 提到 粗鲁的 恶习 到 她 和
[ˈpɑ:rtli][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:md] [dɪsˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkaɪndɪst] [frend] .
partly because it seemed disloyal to his kindest friend .
部分 因为 它 似乎 不忠 到 他的 最善良的 朋友 .
部分原因是他不愿在她面前提及粗俗的恶习， 部分原因是这样做似乎对他最善良的朋友不忠。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ˈskɪflɪ [ɪn] ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
And he was not skilful in handling the truth .
和 他 曾是 不是 熟练 在 处理 这 真相 .
而且他也不擅长处理真相。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt] ˈpleɪnli] .
What he had to say , he was forced to blurt out plainly .
什么 他 有 到 说 , 他 曾是 强制 到 脱口而出 出去 显然 .
他不得不直截了当地把要说的话说出来。

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] ˈwɔznt] ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][kɑ:ləˈrædoʊ; kɑ:ləˈrɑ:doʊ][kæmp][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
“ **Why , it wasn't drawing - room life in a Colorado camp in those days ,**
“ 为什么 , 它 不是 绘画 - 房间 生活 在 一个 科罗拉多州 营 在 那些 天 ,
[ˈeniweɪ] , [-]
anyway , [40]
反正 , [-]
“无论如何，那时候科罗拉多营地的生活可不是客厅里的生活。”[40]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] [kraʊd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ˈprɪti] [rʌf] [lɑ:t] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the older crowd were a pretty rough lot , all of them .
和 这 老 人群 是 一个 漂亮的 粗糙的 很多 , 全部 的 他们 .
而年纪较大的那群人， 个个都是些粗鲁无礼之徒。

[ˈɑ:skər] [sˈvensən] [wʌz; wəz] ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
Oscar Svenson was better than most , generally .
奥斯卡 斯文森 曾是 更好的 比 最多 , 一般来说 .
总的来说，奥斯卡·斯文森比大多数人都要优秀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdərli] ,
But he would have his times of being drunk and disorderly ,
但 他 会 有 他的 时代 的 存在 醉 和 乱 ,
但他也有醉酒闹事的时候。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ˈfeləʊ] [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈvaɪələnt]
and he was such a big fellow and so strong that when he got violent
和 他 曾是 这样的 一个 大的 同伴 和 所以 强的 那 什么时候 他 得到 暴力
[ðə; ði][kæmp][ˈdʒen(ə)rəli] [nu:] [aɪ ˈti:] .
the camp generally knew it .
这 营 一般来说 知道 它 .
他身材高大，力气很大，所以当他发暴力倾向时，营地里的人通常都知道。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
I can remember once when I was a little fellow sitting in the corner of
我 能 记住 一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 坐着 在 这 角落 的
[ðə; ði] [səˈlu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] .
the saloon when he had one of his fits .
这 酒吧 什么时候 他 有 一 的 他的 适合 .
我记得有一次，我还是个小男孩的时候，坐在酒吧的角落里，他突然发病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːləɪ][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ ˈem] ,
He was a giant , a head taller than I am ,
他 曾是 一个 巨大的 , 一个 头 更高 比 我 是 ,
他是个巨人, 比我高出一个头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a great mane of hair all over his head ,
和 一个 伟大的 鬃毛 的 头发 全部 超过 他的 头 ,
他头上长着一头浓密的头发,

[ˈɡroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæt][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
growing down the nape of his neck in a thick mat under his shirt .
生长 向下 这 颈背 的 他的 脖子 在 一个 厚的 垫 在下面 他的 衬衫 :
毛发顺着他的后颈向下生长, 像厚厚的垫子一样贴在他的衬衫下面。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; həɪ][hændz] [ˈnɜːrvəsli] .
" **Mrs . Simmons started , and twisted her hands nervously .**
" 太太 : 西蒙斯 开始 , 和 扭曲 她 双手 紧张地 :
西蒙斯太太吓了一跳, 紧张地绞着双手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtrəʊld] [hɜːrˈself] .
But she controlled herself .
但 她 受控 她自己 :
但她控制住了自己。

" [ɡoʊ][ɑːn] ! "
" **Go on !** "
" 去 在 ! "
"继续! "

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃuːt] — [ðæt] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **When he was drunk , he didn't shoot — that wasn't his way .**
" 什么时候 他 曾是 醉 , 他 没有 射击 — 那 不是 他的 方式 :
"他喝醉的时候不会开枪——那不是他的风格。"

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He would use his knife ,
他 会 使用 他的 刀 ,
他会用他的刀,

[ɔːr] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ˈlaɪk][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]
or take up a man in his arms and crush him like a bear with his two
或者 拿 向上 一个 男人 在 他的 武器 和 压碎 他 喜欢 一个 熊 和 他的 二
[hændz] .
hands .
双手 :
或者将一个人抱在怀里, 像熊一样用双手将他捏死。

[ðæt] [deɪ] — [bʌt; bət] , [ɔː] !
That day — but , pshaw !
那 天 — 但 , 呸 !
那天——呸!

[ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [-]
It's all nonsense , my sitting here and telling [41]
它是 全部 废话 , 我的 坐着 这里 和 讲述 [-]
我坐在这里说这些都是胡说八道[41]

[juː; jʊ] [fuːl] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkriːpi] .
you fool stories to make you creepy .
你 傻子 故事 到 制作 你 爬行 :
你编造谎言来让自己显得诡异。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɔ:pt] .
The rain has stopped .
这 雨 有 停止 .

雨停了。

[aɪ] [tel] [tɑ:m][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ʌp] ,
I'll tell Tom to harness up ,
患病的 告诉 汤姆 到 马具 向上 ,

我会告诉汤姆系好安全带。

[ænd; ənd] [wi:l] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
and we'll drive over to the Country Club to see if they've got the election
和 出色地 驾驶 超过 到 这 国家 俱乐部 到 看 如果 他们有 得到 这 选举
[rɪ'tɜ:rn] [jet] .
returns yet .
返回 然而 .

我们将开车去乡村俱乐部看看他们是否已经公布了选举结果。

[kʌm] , [dɪr] !
Come , dear !
来 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪ'peɪʃ(ə)nt] . "
Try to be strong and patient . "
尝试 到 是 强的 和 病人 . "

尽量保持坚强和耐心。

" [noʊ] ! [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][goʊ] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] [wʌn][ɪ'sɪŋɡ(ə)l][step] .
" **No ! I shall not go out to - night one single step** .
" 不 ! 我 将 不是 去 出去 到 - 夜晚 一 单身的 步 .

“不！今晚我一步也不出门。”

[aɪ][kɑ:nt] [get] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I can't get that cry out of my head ,
我 不能 得到 那 哭 出去 的 我的 头 ,

我脑海里一直挥之不去那声哭喊。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and I should hear it worse if I were away from the house .
和 我 应该 听到 它 更糟 如果 我 是 离开 从 这 房子 .

如果我不在家，应该会听到更严重的声音。

[tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld][mæn] .
Tell me about that terrible old man .
告诉 我 关于 那 糟糕的 老的 男人 .

跟我说说那个可怕的老人吧。

[dɪd][hi:; hi] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [aɪz] ? "
Did he kill a man before your eyes ? "
做过 他 杀 一个 男人 前 你的 眼睛 ? "

他当着你的面杀人了吗？

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] .
" **I hate to have you think of him so** .
" 我 恨 到 有 你 思考 的 他 所以 .

“我真不希望你这样想他。”

[hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] ['evriθɪŋ] , [ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ] .
He gave me everything , even you .
他 给予 我 一切 , 甚至 你 .

他给了我一切，甚至包括你。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fər'ɒːrnlɪ] .
” **She smiled forlornly** .
” 她 微笑 凄凉地 .

她露出了悲伤的笑容。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ˈneɪtʃər][frʌm; frəm][juː 'es] [tɜrm] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
” **He was different in nature from us tame folk in the States** .
” 他 曾是 不同的 在 自然 从 我们 驯服 民间 在 这 各州 .

“他的性格与我们这些美国温顺的人截然不同。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [drɪŋk] [diːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈfaɪəri] ['pæʃnz] , — [bɪɡ] -
He came from a people that drink deep and have fiery passions , — big -
他 来了 从 一个 人们 那 喝 深的 和 有 火热 激情 , — 大的 -
[boʊnd] ,
boned ,
骨 ,

他来自一个嗜酒如命、热情似火的民族，——骨架宽大，

[strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ˈsævɪdʒ][æz; əz] ['bʊlz] .
strong - hearted people , as gentle as women and as savage as bulls .
强的 - 心地 人们 , 作为 温和的 作为 女性 和 作为 野蛮的 作为 公牛 .

心地坚强的人，既温柔如女子，又凶猛如公牛。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] — “
I've seen him — “
我已经 已见 他 — “

我见过他——”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][stɑːp][soʊ] [ʃɔːrt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ?
” **What makes you stop so short , when you are just ready to tell something ?**
” 什么 制作 你 停止 所以 短的 , 什么时候 你 是 只是 准备好 到 告诉 某物 ?

“为什么你正准备说些什么的时候，却突然停下来呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] . “ [-]
I want to hear the worst thing you remember . ” [**42**]
我 想 到 听到 这 最差 事物 你 记住 . ” [-]

我想听听你记得的最糟糕的事情。”[42]

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
He stammered and hunted for an excuse .
他 结结巴巴 和 猎杀 为了 一个 原谅 .

他结结巴巴地寻找借口。

“ [kʌm] , [kʌm] .
” **Come , come** :
” 来 , 来 .

“来吧，来吧。”

[ɪts] [ɔːl][rɑːt] .
It's all rot .
它是 全部 腐烂 .

全是腐烂的东西。

[ðeɪ] [tel] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [men] .
They tell stories about men .
他们 告诉 故事 关于 男人 .

他们讲述的是关于男人的故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][oʊld][ˈɑːskər] [s'vensən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər] ,
Such a fellow as old Oscar Svenson you must make allowances for ,
这样的 一个 同伴 作为 老的 奥斯卡 斯文森 你 必须 制作 津贴 为了 ,

对于像老奥斯卡·斯文森这样的人，你必须有所宽容。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] .
take the good with the bad .
拿 这 好的 和 这 坏的 .

接受好的一面，也要接受坏的一面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] ,
There were plenty of better men than he at his worst ,
那里 是 很多 的 更好的 男人 比 他 在 他的 最差 ,
即使在他最糟糕的时候，也有很多比他更优秀的人。

[bʌt; bət] [fjuː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
but few as good as he at his best .
但 很少 作为 好的 作为 他 在 他的 最好的 .

但很少有人能达到他巅峰时期的水平。

[juː; jʊ][kɑːnt][laɪn] [sʌtʃ] [men] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [fəʊk] .
You can't line such men up with meeting - house folk .
你 不能 线 这样的 男人 向上 和 会议 - 房子 民间 .

你不能把这样的人和教堂里的人相提并论。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli][ɔːf] [ˈkiːpsəɪk] [treɪl] , [ɔːl][əˈləʊn] .
I'll tell you how he saved the Irish family off Keepsake trail , all alone .
患病的 告诉 你 如何 他 已保存 这 爱尔兰 家庭 离开 纪念品 踪迹 , 全部 独自的 .

我会告诉你他是如何独自一人从纪念小径上救下那户爱尔兰家庭的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] [hɪr] .
But it is stifling here .
但 它 是 令人窒息 这里 .

但这里令人窒息。

[kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] , [naʊ] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɔːpt] .
Come out to the terrace , now the rain has stopped .
来 出去 到 这 阳台 , 现在 这 雨 有 停止 .

雨停了，到露台上来吧。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
" There they sat together on a bench in the corner of the terrace ,
" 那里 他们 卫星 一起 在 一个 长椅 在 这 角落 的 这 阳台 ,
他们并肩坐在露台角落的长椅上，

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɔːskəz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] .
while he told the story of old Oscar's magnificent courage and will .
尽管 他 讲述 这 故事 的 老的 奥斯卡的 壮丽 勇气 和 将要 .

他讲述了老奥斯卡英勇无畏、意志坚定的故事。

[ðə; ði][bɪg][nɔːrˈwiːdʒən][hæd; həd] [ˈplʌʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ə; eɪ]
The big Norwegian had ploughed his way ten miles up the mountains in a
这 大的 挪威 有 耕作 他的 方式 十 英里 向上 这 山脉 在 一个
[ˈblaɪndɪŋ] [ˈsnəʊstɔːrm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .
blinding snowstorm to carry food to a woman and some children .
失明 暴风雪 到 携带 食物 到 一个 女士 和 一些 孩子们 .

这位身材高大的挪威人冒着暴风雪，跋涉了十英里上山，为一位妇女和几个孩子运送食物。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
The woman's husband was too cowardly to leave the camp .
这 女性的 丈夫 曾是 也 胆小 到 离开 这 营 .

这名女子的丈夫太胆小，不敢离开集中营。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][ˈɑːskər][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈfaɪndɪŋ][wʌn][tʃaɪld] [-]
And when old Oscar had reached the cabin , finding one child [43]
和 什么时候 老的 奥斯卡 有 达到 这 舱 , 寻找 一 孩子 [-]

当老奥斯卡到达小屋时，发现一个孩子[43]

[sɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][ˈmedɪs(ə)n] .
sick , he had gone back to the camp for medicine .
生病的 , 他 有 已消失 后退 到 这 营 为了 药品 .

他生病了, 回营地拿药。

[æz; əz] [ˈsɪmənz] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsʌmə] [ˈhevəns] ;
As Simmons told the story , the stars came out in the soft summer heavens ;
作为 西蒙斯 讲述 这 故事 , 这 明星 来了 出去 在 这 柔软的 夏天 天 ;
西蒙斯讲述故事的时候, 夏日柔和的天空中繁星闪烁;

[ðə; ði][dæmp][ˈoʊdə][ʌv; əv][kʌt] [græs] [fɪld] [ðə; ði][er] .
the damp odor of cut grass filled the air .
这 潮湿 气味 的 切 草 已填 这 空气 .

空气中弥漫着割草后潮湿的气味。

[ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ɜ:rθ] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] , [bri:ðd] [fɔ:rθ] .
The parched earth , having drunk , breathed forth .
这 干渴 地球 , 拥有 醉 , 呼吸 前进 .

干涸的大地饮尽甘霖, 吐出气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tens] [geɪz] [ˈnevər] [ˈsɔfənd] .
But the woman's tense gaze never softened .
但 这 女性的 紧张 目光 绝不 软化 .

但那女人紧绷的目光始终没有缓和下来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
When he had finished , she said :
什么时候 他 有 完成的 , 她 说 :

他说完后, 她说:

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈevər][dɪd] .
“ **Now you must tell me the worst thing he ever did .**
“ 现在 你 必须 告诉 我 这 最差 事物 他 曾经 做过 .

“现在你必须告诉我他做过的最糟糕的事情是什么。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! “
I will know it !”
我 将要 知道 它 ! ”

我一定会知道的!

“ [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [brʊk] [hɪz; ɪz] [bæk]
“ **They say he threw a man over a precipice once , and nearly broke his back**
“ 他们 说 他 扔 一个 男人 超过 一个 悬崖 一次 , 和 几乎 打破 他的 后退
.
:
.

“据说他曾经把一个人扔下悬崖, 差点弄断了他的脊椎。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gʊʊ][əˈraʊnd] ,
The fellow had been stealing water , when there wasn't enough to go around ,
这 同伴 有 到过 偷窃 水 , 什么时候 那里 不是 足够的 到 去 大约 ,

那家伙一直在偷水, 当时水资源短缺。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .
and he had had his share .
和 他 有 有 他的 分享 .

他也有过自己的一份。

[hi:; hi][laɪd; li:d][əˈbaʊt][aɪ 'ti:] , [tu:] .
He lied about it , too .
他 撒谎了 关于 它 , 也 .

他在这件事上也撒谎了。

[oʊld][ˈɑːskər][dʒʌst] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][treɪl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
Old Oscar just **chucked** **him** **off** **the** **trail** **like** **a** **rat** .

老的 奥斯卡 只是 扔掉 他 离开 这 踪迹 喜欢 一个 鼠 .

老奥斯卡像扔老鼠一样把他扔下了小路。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] .
He **would** **call** **that** **justice** .

他 会 称呼 那 正义 .

他会称之为正义。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I **don't** **know** .

我 不 知道 .

我不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
That **was** **before** **I** **knew** **him** .

那 曾是 前 我 知道 他 .

那是在我认识他之前的事了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hænd] [mɔːr] [ˈtaɪtli] .
” **She** **shivered** , **and** **held** **her** **husband's** **hand** **more** **tightly** .

” 她 瑟瑟发抖 , 和 握住 她 丈夫的 手 更多的 紧紧 .

她打了个寒颤，更紧地握住了丈夫的手。

“ [goʊ][ɑːn] ! ”
“ **Go** **on** ! ”
“ 去 在 ! ”

“继续！ ”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
” **There** **were** **other** **stories** **of** **the** **[44]** .
” 那里 是 其他 故事 的 这 [-]

“还有其他关于[44]的故事

[seɪm] [θɪŋ] ; [wel] , [wiːd] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈmɜːrdər] [naʊ] , [ˈmeɪbi] !
same **thing** ; **well** , **we'd** **call** **it** **murder** **now** , **maybe** !

相同的 事物 ; 出色地 , 我们会 称呼 它 谋杀 现在 , 或许 !

是一样的道理；嗯，现在我们或许会称之为谋杀吧！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [mʌt] — [ðə; ði][dɑːrk] [diːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈbɜːrsərkər] [ɪn]
” **And** **she** **forced** **him** **to** **tell** **much** **—** **the** **dark** **deeds** **of** **this** **old** **Berserker** **in** .
” 和 她 强制 他 到 告诉 很多 — 这 黑暗的 契约 的 这 老的 狂战士 在
[hɪz; ɪz][mæd][ˈreɪdʒɪz] ,
his **mad** **rages** ,
他的 疯狂的 愤怒 ,

“她逼他说出了许多事情——这个老狂战士在疯狂暴怒中犯下的种种黑暗罪行，

— [swɪft] , [ˈbruːt(ə)l] [lʌv] , [ˈmɜːrdər] — [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] .
— **swift** , **brutal** **love** , **murder** — **all** **that** **the** **furies** **of** **blood** **drive** **a** **man** **to** **do** .
— 迅速 , 野蛮 爱 , 谋杀 — 全部 那 这 复仇女神 的 血 驾驶 一个 男人 到 做 .

——迅猛而残酷的爱情，谋杀——血的怒火驱使一个人去做的一切。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] , — [ˈstɔːrɪz] [ˈwɪspəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
Bit **by** **bit** , **she** **had** **them** **all** , — **stories** **whispered** **here** **and** **there** **on** **the** .

少量 经过 少量 , 她 有 他们 全部 , — 故事 低声说道 这里 和 那里 在 这

[sloʊps] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] ,
slopes **of** **mountains** ,
连续下坡 的 山脉 ,

她一点一点地把它们都收集齐了——那些在山坡上低声流传的故事。

[ɪŋ][fɑːr] - [ɔːf] ['maɪnɪŋ][kæmps][ænd; ənd] [taʊnz] , [wer] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
in far - off mining camps and towns , where the Norseman had spent his life ;
在 远的 - 离开 矿业 营地 和 城镇 , 在哪里 这 北欧人 有 花费 他的 生活 ;

在遥远的矿区和城镇，那是北欧人度过一生的地方；

[θɪŋz] [rɪ'membə] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [rʌf] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pitɪd] [hɜːr; hər]
things remembered out of that rough childhood for which she had pitied her
事物 记得 出去 的 那 粗糙的 童年 为了 哪个 她 有 可怜的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她回忆起自己坎坷的童年，那时她曾怜悯自己的丈夫。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [drɪ'zaɪər][tuː; tə]
for which she had loved him the more , with a woman's desire to
为了 哪个 她 有 喜爱 他 这 更多的 , 和 一个 女性的 欲望 到
[meɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [swiːt] .
make the bitter sweet .
制作 这 苦的 甜的 .

正因如此，她更加爱他，带着女人将苦涩化为甜蜜的渴望。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmə] [naɪt] [gɔːt][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt] ['kɪlɪŋ] ,
As the soft summer night got on , she heard the story of that killing ,
作为 这 柔软的 夏天 夜晚 得到 在 , 她 听到 这 故事 的 那 杀 ,
随着夏夜的温柔降临，她听到了那起谋杀案的故事。

[ðə; ði][səʊl][wʌŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
the sole one which he had seen with his own eyes .
这 唯一 一 哪个 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 .
唯一一个他亲眼见过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] :
He had locked it tight within his breast all the years since :
他 有 已锁定 它 紧的 之内 他的 胸部 全部 这 年 自从 :
从那以后，他一直将它紧紧地藏在心底：

[ðə; ði]['kwɔːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt][sʌm; səm][ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋɡər]
the quarrel with a friend about some insignificant trifle , the burst of anger
这 争吵 和 一个 朋友 关于 一些 微不足道 琐事 , 这 爆裂 的 愤怒
,
:
,

与朋友因一些无关紧要的小事发生争吵，突然爆发的怒火

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [blɒʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði][men] ,
the sudden blow , and then , while the boy tried to part the men ,
这 突然 吹 , 和 然后 , 尽管 这 男生 尝试 到 部分 这 男人 ,
突如其来的打击，然后，当男孩试图分开这两个人时，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [fɪrs] [feɪs] [frʌm; frəm] [-]
a strange look of wonder on the fierce face from [45]
一个 奇怪的 看 的 想知道 在 这 凶猛的 脸 从 [-]
[45]

[wɪt] [ðə; ði] [red] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] .
which the red passion was paling .
哪个 这 红色的 热情 曾是 苍白 .
那份炽热的激情正在褪色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And the next morning forgetfulness of it all !
和 这 下一个 早晨 健忘 的 它 全部 !
第二天早上就把这一切都忘了！

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] — [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪ'membər]
“ **But it troubled him always like a bad dream — he could never remember**
“ 但 它 麻烦 他 总是 喜欢 一个 坏的 梦 — 他 可以 绝不 记住
[ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
exactly what he had done .
确切地 什么 他 有 完毕 .
“但这始终像噩梦一样困扰着他——他永远也记不清自己究竟做了什么。”

[hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] .
He never thought I knew .
他 绝不 想法 我 知道 .
他从没想过我会知道。

“ [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end]
“ **She rose from the bench and walked away from him to the end**
“ 她 玫瑰 从 这 长椅 和 步行 离开 从 他 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
of the terrace .
的 这 阳台 .
她从长椅上站起来，走向露台的尽头，离开了他。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] ['evlɪn] , “ [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ,
“ **And , my Evelyn , “ he pleaded** ;
“ 和 , 我的 伊芙琳 , “ 他 恳求 ;
“还有，我的伊芙琳，”他恳求道。

“ [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][fɜ:rst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
“ **you loved me first because he had been all I had had** .
“ 你 喜爱 我 第一的 因为 他 有 到过 全部 我 有 有 .
你先爱上我，因为他是我拥有的一切。

[ju:; jʊ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] — [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ɔ:l][jʊr; jər] [lʌv] ['glædli] .
You asked nothing of me — you gave me all your love gladly .
你 问 没有什么 的 我 — 你 给予 我 全部 你的 爱 乐意 .
你没向我索取任何东西——你心甘情愿地把所有的爱都给了我。

“ [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l][wʌz; wəz]
“ **He had an uneasy feeling that something strange and impalpable was**
“ 他 有 一个 不安 感觉 那 某物 奇怪的 和 无形的 曾是
[ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
pushing its way between them .
推动 它是 方式 之间 他们 .
他有一种不安的感觉，觉得有什么奇怪而又难以捉摸的东西正在他们之间挤进来。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **Yes , “ she murmured** .
“ 是的 , “ 她 低声说道 .
“是的，”她低声说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ] . “
“ **It was — a long time ago** . “
“ 它 曾是 — 一个 长的 时间 前 . “
“那是很久以前的事了。”

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
“ **Seven years** .
“ 七 年 .
七年。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? “
Is that a long time ? “
是 那 一个 长的 时间 ? “
那算很长一段时间吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] .
I was a girl then .
我 曾是 一个 女孩 然后 .

我那时还是个女孩。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] . “
It is always a long time to when one was a girl . ”
它 是 总是 一个 长的 时间 到 什么时候 一 曾是 一个 女孩 . ”

“回想起小时候，总是感觉时间过得很慢。”

“ [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! ”
“ **It doesn't seem to me a long time !** ”
“ 它 不 似乎 到 我 一个 长的 时间 ! ”

“我觉得时间过得并不长！ ”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] , [sɪns] [-]
“ **Well , it's a great while since , since [46]** ”
“ 出色地 , 它是 一个 伟大的 尽管 自从 , 自从 [-] ”

“嗯，自从[46]以来，已经有很长一段时间了

[ðɪs] [keɪm] [ʌp] — [laɪk][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] .
this came up — like a mountain .
这 来了 向上 — 喜欢 一个 山 .

它像一座大山一样耸立起来。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] . “
The past is on the other side . ”
这 过去的 是 在 这 其他 边 . ”

过去已成往事。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I don't know what you mean** .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈvaɪd][mæn][ænd; ənd][waɪf] !
No kind of trouble should divide man and wife !
不 种类 的 麻烦 应该 划分 男人 和 妻子 !

任何麻烦都不应该使夫妻分离！

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv]
“ **For a few moments there was silence ; then she cried , in the accent of**
“ 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 ; 然后 她 哭 , 在 这 口音 的
[rɪˈproʊt] , [ʌv; əv][,ækjuˈzeɪʃ(ə)n] :
reproach , of accusation :
责备 , 的 指控 :

“沉默了片刻；然后她哭了起来，语气带着责备和控诉：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ **Can't you see ?**
“ 不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! “
You were his child ! ”
你 是 他的 孩子 ! ”

你是他的孩子！

“ [oʊld] [ˈɔskə-z] ? . . .
“ **Old Oscar's** ? . . .
“ 老的 奥斯卡的 ? . . .

“老奥斯卡的？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .
Sometimes I have thought it might be so .
有时 我 有 想法 它 可能 是 所以 .

有时我会想，也许真是如此。

[aɪ][eɪ ˈem][dɑ:rk][laɪk][hɪm; ɪm] .
I am dark like him .
我 是 黑暗的 喜欢 他 .

我和他一样肤色黝黑。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] . “
But we can never know it now . “
但 我们 能 绝不 知道 它 现在 . “

但我们现在永远也无法知道了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
“ **I know it** !
“ 我 知道 它 !

“我知道这！

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn] [ðæt] [bæd][oʊld][mæn][hæz; həz] [slept] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:skər] ,
The devil in that bad old man has slept in you and is waking in little Oscar ,
这 魔鬼 在 那 坏的 老的 男人 有 睡着了 在 你 和 是 醒来 在 小的 奥斯卡 ,
那个坏老头体内的魔鬼已经潜伏在你体内，现在正在小奥斯卡体内苏醒。

— [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !
— **my child , my child** !
— 我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] .
That is what you have brought me for my love .
那 是 什么 你 有 带来 我 为了 我的 爱 .

这就是你为我的爱带给我的礼物。

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
I took you because I loved you , because I was mad to have you .
我 采取 你 因为 我 喜爱 你 , 因为 我 曾是 疯狂的 到 有 你 .

我带走你是因为我爱你，因为我疯狂地想要拥有你。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ju:; jʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [dʒʌst][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][dʒɔɪ] .
I wanted you just for myself , just to give me joy .
我 通缉 你 只是 为了 我 , 只是 到 给 我 喜悦 .

我想要你，只是属于我，只是为了给我带来快乐。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] ! . . .
Now ! . . .
现在 ! . . .

现在！ ...

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ɪz][ˌem ˈi:] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdev(ə)l] .
I can sit and watch the child who is me fight with that devil .
我 能 坐 和 手表 这 孩子 WHO 是 我 斗争 和 那 魔鬼 .

我可以坐下来，看着内心深处的自己与那个魔鬼搏斗。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] ! " [-]
Oh ! there is nothing but pain ! " [47]
哦 ！ 那里 是 没有什么 但 疼痛 ！ " [-]

哦！除了痛苦什么也没有！[47]

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['trædzɪk] [glu:m] ,
MOODS of the night pass with their tragic glooms ,
情绪 的 这 夜晚 经过 和 他们的 悲惨 阴郁 ,

夜晚的情绪带着悲伤的阴郁消散了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv] ['sɑːrou] [feɪd] ['ɪntuː] [dʌl] [dɪs'teɪst] [ænd; ʌnd]['dɪstənt] [æprɪ'henʃn] .
and the first lines of sorrow fade into dull distaste and distant apprehension .
和 这 第一的 线条 的 悲哀 褪色 进入 乏味的 厌恶 和 遥远 忧虑 .

最初的悲伤渐渐消退，取而代之的是乏味的厌恶和遥远的忧虑。

['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][waɪf][met] [deɪ][baɪ][deɪ] , [ænd; ʌnd] ['sləʊli] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Husband and wife met day by day , and slowly the black cloud between them
丈夫 和 妻子 遇见 天 经过 天 , 和 缓慢地 这 黑色的 云 之间 他们
[br'keɪm] [ɪmpər'septəbli] [mɪst] :
became imperceptibly mist :
成为 不易察觉地 薄雾 :

夫妻俩日复一日地见面，渐渐地，横亘在他们之间的乌云变成了不易察觉的薄雾：

[ðə; ði][mæn] [derd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðæt] ['pɪtiəbl] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['saɪlənt][waɪf][br'gæn]
the man dared raise his eyes to that pitiable face , and the silent wife began
这 男人 敢于 增加 他的 眼睛 到 那 可怜的 脸 , 和 这 沉默的 妻子 开始
[tuː; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

男人鼓起勇气，抬眼看向那张可怜的脸，沉默的妻子开口说话了。

['dɑːktɜːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['poultɪs] [ə'genst] ['pænɪk] , — [ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)]
Doctors had come and applied their poultices against panic , — the vast circle
医生 有 来 和 应用 他们的 药膏 反对 恐慌 , — 这 广阔的 圆圈
[ʌv; əv] [ˌprɒbə'bilitɪz] ,
of probabilities ,
的 概率 ,

医生们来了，用他们的药膏来平息恐慌——那巨大的概率圈，

[ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv]['redʒɪmən] .
the excellences of regimen .
这 卓越 的 方案 .

制度的卓越之处。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] , [hæd; həd] [gɔːn]
Then the engineer , in the fulfilment of his business engagements , had gone
然后 这 工程师 , 在 这 履行 的 他的 商业 订婚 , 有 已消失
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,
away for six weeks ,
离开 为了 六 周 ,

随后，这位工程师因公出差六周。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːkəʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
which the mother and child had spent at the seacoast for a change
哪个 这 母亲 和 孩子 有 花费 在 这 海岸 为了 一个 改变
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

母亲和孩子在海边度过了一段时光，换换空气。

[ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] [-]
Early in September [48]
早期的 在 九月 [-]

9月初[48]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
they were living once more in the pleasant country house outside the great city ,
他们 是 活的 一次 更多的 在 这 令人愉快的 国家 房子 外部 这 伟大的 城市 ,
他们又一次住在了大城市郊外那座宜人的乡间别墅里。

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɒnfɪdəntli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and husband and wife were talking almost confidently of what they should
和 丈夫 和 妻子 是 说 几乎 自信地 的 什么 他们 应该
[duː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ðæt] ,
do in this matter and that ,
做 在 这 事情 和 那 ,

夫妻俩几乎信心满满地谈论着他们在这件事上应该怎么做，以及那件事上应该怎么做。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nti][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [pæst] .
speaking with more and more certainty as the days slipped past .
请讲 和 更多的 和 更多的 肯定 作为 这 天 滑倒了 过去的 .

随着时间流逝，他的语气越来越肯定。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,
Something grave in the woman's voice ,
某物 严重 在 这 女性的 嗓音 ,

女人的声音里带着一丝严肃，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] — [ðoʊz] [saɪnz][əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] ,
a touch of doubt in the glance between them — those signs alone remained ,
一个 触碰 的 怀疑 在 这 瞥一眼 之间 他们 — 那些 标志 独自的 剩余 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] .
and the memory .
和 这 记忆 .

他们之间眼神中流露出一丝疑虑——只有这些迹象和记忆留存了下来。

[əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər]
Another trip to the mines was to be made ; the date of departure
其他 旅行 到 这 矿井 曾是 到 是 制成 ; 这 日期 的 离开
[ˈsɪmənz] [pʊt] [ɔːf] ,
Simmons put off ,
西蒙斯 放 离开 ,

他还要再去一次矿场；西蒙斯推迟了出发日期。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbelflʌʊər] - .
in order that he might take his wife to the large dance at the Bellflowers ' .
在 命令 那 他 可能 拿 他的 妻子 到 这 大的 舞蹈 在 这 风铃草 - .

以便他能带妻子去贝尔弗劳尔家参加盛大的舞会。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] .
On this day he returned from the city by an early afternoon train .
在 这 天 他 返回 从 这 城市 经过 一个 早期的 下午 火车 .

这一天，他乘坐下午早些时候的火车从城里返回。

[wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dru:] [ʌp] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ə'baʊt][ðə; ði]
When the coachman drew up before the house , no one could be seen about the
什么时候 这 马车夫 画 向上 前 这 房子 , 不 一 可以 是 已见 关于 这
[plers] .
place .
地方 .

马车夫把车停在房子前时，屋里一个人也没有。

[ˈsɪmənz] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈhɑ:rtɪli] :
Simmons called out heartily :
西蒙斯 称为 出去 衷心地 :

西蒙斯热情地喊道：

“ [aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **I say , where are you ?**
“ 我 说 , 在哪里 是 你 ?

“我说，你在哪里？”

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ə'baʊt] ?
Is any one about ?
是 任何 一 关于 ?

有人在吗？

[ˈevlɪn] !
Evelyn !
伊芙琳 !

伊芙琳！

“ [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪnd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Windows and doors were open ; the summer wind blew through the house .**
“ 视窗 和 门 是 打开 ; 这 夏天 风 吹 通过 这 房子 .

“门窗敞开着；夏日的风吹进了房子里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪt] [ɪmˈprest] [ðə; ði][mæn] . [-]
There was a vacancy about it all which impressed the man . [49]
那里 曾是 一个 空缺 关于 它 全部 哪个 印象深刻 这 男人 . [-]

这件事本身就给人留下了深刻的印象。[49]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɡoɪn] - [ɑ:n] [wen] [aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] , “ [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
“ **There was somethin ' or other goin ' on when I hitched up , " the coachman**
“ 那里 曾是 某物 - 或者 其他 去 - 在 什么时候 我 搭便车 向上 , “ 这 马车夫
[ˈventʃəd] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] .
ventured to remark .
冒险 到 评论 .

“我套上马车的时候，好像发生了什么事，”车夫试探性地说道。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:lərɪn] - [ænd; ænd] [ˈskri:mɪn] - , [sɜ:r] ; [ˈsʌmθɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ **There were a lot of hollerin ' and screamin ' , sir ; somethin ' up with**
“ 那里 是 一个 很多 的 霍勒林 - 和 尖叫 - , 先生 ; 某物 - 向上 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“先生，外面传来一阵喧闹声和尖叫声；孩子们出事了。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
“ **He had the air of being able to tell more if necessary .**
“ 他 有 这 空气 的 存在 有能力的 到 告诉 更多的 如果 必要的 .

“他给人的感觉是，如有必要，他还能透露更多信息。”

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Simmons jumped to the ground and entered the house .
先生 . 西蒙斯 跳了起来 到 这 地面 和 进入 这 房子 .

西蒙斯先生跳到地上，进了屋。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈhuː] [ˈfaɪnəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [kɔːlɪz] ,
A servant , who finally appeared in answer to his repeated calls ,
一个 仆人 , WHO 最后 出现 在 回答 到 他的 重复 呼叫 ,
他多次呼唤后, 终于有一个仆人出现了。

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [lɔːn]
told him that she had seen Mrs . Simmons crossing the meadow below the lawn
讲述 他 那 她 有 已见 太太 : 西蒙斯 过境 这 草地 以下 这 草地
,
.
,

她告诉他, 她看到西蒙斯太太穿过草坪下面的草地。
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
in the direction of the little river at the bottom of the grounds .
在 这 方向 的 这 小的 河 在 这 底部 的 这 理由 .

朝着场地底部的小河方向走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːskər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ] [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
She had little Oscar with her , so said the maid , and she seemed to
她 有 小的 奥斯卡 和 她 , 所以 说 这 女佣 , 和 她 似乎 到
[biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] .
be hurrying .
是 匆忙 .

女仆说, 她带着小奥斯卡, 而且她似乎在赶时间。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He hastened to the little boat - house on the river .
他 加快 到 这 小的 船 - 房子 在 这 河 .
他快步走向河边的小船屋。

[hɑːt] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːnz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [roʊ] [əˈpɑːn]
Hot summer afternoons it was a common thing for his wife to row upon
热的 夏天 下午 它 曾是 一个 常见的 事物 为了 他的 妻子 到 排 之上
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

炎热的夏日午后, 他的妻子经常在河上划船。

[jet] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
yet every moment he quickened his steps until he was on the run .
然而 每一个 片刻 他 加速 他的 步骤 直到 他 曾是 在 这 跑步 .
然而, 他却每时每刻都在加快脚步, 直到他开始奔跑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][boʊt] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]
From the meadow wall he could see his boat tied to a stake in the
从 这 草地 墙 他 可以 看 他的 船 系 到 一个 赌注 在 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

从草地围墙上, 他可以看到他的船系在溪流中的一根木桩上。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] .
riding tranquilly .
骑术 平静地 .
悠闲地骑行。

[ˈevlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Evelyn was not on the river .
伊芙琳 曾是 不是 在 这 河 .
伊芙琳当时不在河边。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , [-]
He followed the foot - path , [50]
他 随后 这 脚 - 小路 , [-]

他沿着小路走[50]

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [stri:m] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə]
hesitatingly , beside the sluggish stream , calling in a voice which he tried to
犹豫地 , 旁 这 迟缓 溪流 , 呼叫 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到
[meɪk] [kwɑɪt][ˈnæt(ə)rəl] :
make quite natural :
制作 相当 自然的 :

他犹豫地站在缓缓流淌的小溪旁，用一种他努力让自己听起来很自然的声音喊道：

“ [ˈevlɪn] ! [ˈɑ:skər] !
“ Evelyn ! Oscar !
“ 伊芙琳 ! 奥斯卡 !

“伊芙琳！奥斯卡！ ”

[ˈevlɪn] — [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Evelyn — where are you ?
伊芙琳 — 在哪里 是 你 ?

伊芙琳，你在哪里？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈsændi] [bi:tʃ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ɛnd]
“ There was a yard or two of sandy beach beside the boat - house , and
“ 那里 曾是 一个 院子 或者 二 的 沙 海滩 旁 这 船 - 房子 , 和
[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
there he found them :
那里 他 成立 他们 :

“船屋旁边有一两码长的沙滩，他在那里找到了它们。”

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
His wife was kneeling down on the sand , her face to the river ,
他的 妻子 曾是 跪着 向下 在 这 沙 , 她 脸 到 这 河 ,
他的妻子跪在沙滩上，脸朝向河水。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ʌnˈdresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
engaged in hurriedly undressing the child .
已订婚的 在 匆匆 脱衣服 这 孩子 .

匆忙地脱掉孩子的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
She had him almost stripped of his clothes , and she was talking to
她 有 他 几乎 脱衣舞 的 他的 衣服 , 和 她 曾是 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她几乎扒光了他的衣服，然后跟他说话。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈθɔ:tfʌnəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
while he listened with the attention , the thoughtfulness , of a man .
尽管 他 听着 和 这 注意力 , 这 深思熟虑 , 的 一个 男人 .

他认真地听着，带着成年人特有的专注和沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈspaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [læft] [ænd; ɛnd][brʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] .
Suddenly spying his father , he laughed and broke from his mother's arms .
突然 间谍活动 他的 父亲 , 他 笑了 和 打破 从 他的 母亲的 武器 .

他突然看到了父亲，笑着挣脱了母亲的怀抱。

“ [ðeəz; ðəz][dæd] !
“ There's Dad !
“ 有 爸爸 !

“爸爸在那儿！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 。

他哭着说。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [ænd; ænd][em ˈi:] ?
” Are you going away , too , with mamma and me ?
” 是 你 去 离开 , 也 , 和 妈妈 和 我 ?

“你也要跟妈妈和我一起离开吗? ”

[ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][fɑ:r] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈweɪ] [ænd; ænd] [əˈweɪ] ,
She's going to take me far out into the river , away and away ,

她是 去 到 拿 我 远的 出去 进入 这 河 , 离开 和 离开 ,
她要带我到河很远的地方, 越走越远。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈeni] [mɔ:r] ,
and we are never coming back any more ,

和 我们 是 绝不 未来 后退 任何 更多的 ,
我们再也不会回来了。

[ˈnevər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] !
never going to play any more up there on the lawn !

绝不 去 到 玩 任何 更多的 向上 那里 在 这 草地 !
我再也不会去草坪上玩耍了!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtrebl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
” His voice rose in the childish treble of wonder , and he added , after a

” 他的 嗓音 玫瑰 在 这 幼稚 高音 的 想知道 , 和 他 额外 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] :

moment :
片刻 :

他的声音带着孩童般的惊奇和稚嫩, 过了一会儿, 他又补充道:

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] . . . [ˈhɜ:ridli] [ʌnˈdresɪŋ]
” His wife was . . . hurriedly undressing

” 他的 妻子 曾是 . . . 匆匆 脱衣服
“他的妻子正在.....匆忙脱衣服”

[ðə; ði][tʃaɪld] . ” [-]
the child . ” [51]
这 孩子 . ” [-]

孩子。”[51]

” [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] , [dæd] . ”
” Now you come , too , Dad . ”
” 现在 你 来 , 也 , 爸爸 . ”

“爸爸, 你也来了。”

” [ˈevlɪn] !
” Evelyn !
” 伊芙琳 !

“伊芙琳! ”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈheɪstɪli] [wen] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:skər] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] .
” She had risen hastily when little Oscar called out to his father .

” 她 有 升起 草草 什么时候 小的 奥斯卡 称为 出去 到 他的 父亲 .
“小奥斯卡喊爸爸的时候, 她急忙起身去了。”

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsənəs] .
Her eyes were red with tears , and her hands shook with nervousness .
她 眼睛 是 红色的 和 眼泪 , 和 她 双手 摇晃 和 紧张 .

她双眼通红, 泪水盈眶, 双手紧张得颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] , [ɔːl][ˈoʊvər] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ I thought it would be all done , all over , before you came , ” she murmured .
“ 我 想法 它 会 是 全部 完毕 , 全部 超过 , 前 你 来了 , ” 她 低声说道 .
“我以为在你来之前一切都已经结束了,”她喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ənˈles] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ But he would not come with me unless I took off his clothes .
“ 但 他 会 不是 来 和 我 除非 我 采取 离开 他的 衣服 .
“但是除非我脱掉他的衣服, 否则他不会跟我走。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][brʊk] [əˈweɪ] .
I tried to take him in my arms , but he broke away .
我 尝试 到 拿 他 在 我的 武器 , 但 他 打破 离开 .
我试图把他抱在怀里, 但他挣脱了。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi][ˈɡrædʒuəli] [kəmˈpriˈhendɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
“ The man shuddered as he gradually comprehended what it meant .
“ 这 男人 颤抖 作为 他 逐步地 理解 什么 它 意思是 .
“那人渐渐明白了这句话的含义, 不禁浑身颤抖。”

[ˈlɪt(ə)][ˈɑːskər][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrːz] .
Little Oscar ran back to his mother and put his face close to hers .
小的 奥斯卡 跑 后退 到 他的 母亲 和 放 他的 脸 关闭 到 她的 .
小奥斯卡跑回妈妈身边, 把脸凑近妈妈的脸。

“ [ˈmæmə] [ɪz] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ Mamma is sick , ” he said gently .
“ 妈妈 是 生病的 , ” 他 说 轻轻地 .
“妈妈生病了,”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ˈdɔːrə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
“ You must take her home and put her to bed and have Dora sing to her .
“ 你 必须 拿 她 家 和 放 她 到 床 和 有 多拉 唱歌 到 她 .
“你必须把她带回家, 让她上床睡觉, 让朵拉唱歌给她听。”

“ [hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːdi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ His lithe little body danced up and down .
“ 他的 轻盈 小的 身体 跳舞 向上 和 向下 .
他那纤细的小身子上下跳动着。

[ðə; ðɪ][hɑːt][wɪnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəːlz] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
The hot wind waved his black curls around his neck .
这 热的 风 挥手 他的 黑色的 卷发 大约 他的 脖子 .
热风吹拂着他颈间的黑色卷发。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
His mother pushed him away .
他的 母亲 推动 他 离开 .
他的母亲把他推开了。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡroʊn] .
“ Take him , ” she groaned .
“ 拿 他 , ” 她 呻吟 .
“带走他,”她呻吟道。

“ [aɪˈti:] [kɪlz] [emˈi:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“ It kills me to look at him .

“ 它 杀戮 我 到 看 在 他 .

“我看着他都觉得心痛。”

“ ['sɪmənz] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [-]

“ Simmons gathered up the child's [52]

“ 西蒙斯 聚集 向上 这 孩子的 [-]

西蒙斯把孩子的[52]

[kloʊðz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] .

clothes and began to put them on the dancing figure .

衣服 和 开始 到 放 他们 在 这 跳舞 数字 .

然后开始把衣服穿到跳舞的人身上。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kreɪzd] [ju:; jʊ] ?

“ What has crazed you ?

“ 什么 有 疯狂 你 ?

“你疯了吗？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['rʌfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

“ he demanded roughly of his wife .

“ 他 要求 大致 的 他的 妻子 .

他对妻子粗暴地要求。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['waɪəli] ,

“ I will tell you — when he is gone , “ she answered wearily ,

“ 我 将要 告诉 你 — 什么时候 他 是 已消失 , “ 她 回答 疲劳 ,

“等他走了以后，我会告诉你的，”她疲惫地回答道。

['li:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡld] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .

leaning her head against the shingled wall of the boat - house .

倾斜 她 头 反对 这 瓦片 墙 的 这 船 - 房子 .

她把头靠在船屋的木瓦墙上。

['lɪt(ə)l] ['ɑ:skər][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:rz] , [wet][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Little Oscar ran to and fro in his drawers , wet the tips of his feet ,

小的 奥斯卡 跑 到 和 弗 在 他的 抽屉 , 湿的 这 尖端 的 他的 脚 ,

小奥斯卡穿着小裤子跑来跑去，把脚尖都弄湿了。

[ænd; ənd] [θru:] [sænd][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm]

and threw sand into the water , while his father was trying to dress him

和 扔 沙 进入 这 水 , 尽管 他的 父亲 曾是 尝试 到 裙子 他

.

:

.

趁着父亲给他穿衣服的时候，他把沙子扔进了水里。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn]

Finally the mother took the child , put on his shirt , and told him to run

最后 这 母亲 采取 这 孩子 , 放 在 他的 衬衫 , 和 讲述 他 到 跑步

[hoʊm] .

home .

家 .

最后，母亲抱起孩子，给他穿上衬衫，让他跑回家。

[hi:; hi] [dæʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkrɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:ldər] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] .

He dashed into the thicket of alders beside the river with a shout .

他 虚线 进入 这 灌木丛 的 桤木 旁 这 河 和 一个 喊 .

他大喊一声，冲进了河边的一片桤木丛中。

[su:n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Soon they heard his voice in the meadow , ringing with the joy of living ;
很快 他们 听到 他的 嗓音 在 这 草地 , 铃声 和 这 喜悦 的 活的 ;
很快, 他们就听到他在草地上的声音, 那声音充满了对生活的热爱。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][laɪf] .
the animal utterance of life .
这 动物 发声 的 生活 .

动物的生命之声。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It was this afternoon ,** ” **the mother explained** .
“ 它 曾是 这 下午 , ” 这 母亲 解释 .

“就是今天下午,”母亲解释说。

“ [ðə; ði] ['pɔ:təz] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
“ **The Porters ' children and the Boyces ' boy were playing on the terrace** .
“ 这 搬运工 - 孩子们 和 这 - - 男生 是 玩耍 在 这 阳台 .

“波特家的孩子和博伊斯家的儿子在露台上玩耍。”

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
Dora was away .
多拉 曾是 离开 .

朵拉不在家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrəm] — [aɪ][hæd; həd][təʊld][ˈdɔ:rə][aɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
I was reading in my bedroom — I had told Dora I would look after the
我 曾是 阅读 在 我的 卧室 — 我 有 讲述 多拉 我 会 看 后 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我当时在卧室里看书——我告诉朵拉我会照顾孩子们。

[aɪ][mʌst; məst] [-]
I must [53]
我 必须 [-]

我必须[53]

[hæv; həv] [dra:pt] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pər'hæps][lɔ:ŋgər] .
have dropped asleep with the heat — perhaps a minute , perhaps longer .
有 掉落 睡着了 和 这 热 — 也许 一个 分钟 , 也许 更长 .

被热浪熏睡着了——也许一分钟, 也许更久。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] .
Suddenly , I felt something fearful .
突然 , 我 毛毡 某物 可怕 .

突然, 我感到一阵恐惧。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['gə:glɪŋ] .
I seemed to hear a choking , a gurgling .
我 似乎 到 听到 一个 窒息 , 一个 淙淙 .

我好像听到了哽咽声和咕噜声。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ə'weɪk] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , ['kwaɪət] , — [tu:] ['kwaɪət] , [aɪ] [θɔ:t] ;
When I jumped up , awake , everything was still , quiet , — too quiet , I thought ;
什么时候 我 跳了起来 向上 , 醒 , 一切 曾是 仍然 , 安静的 , — 也 安静的 , 我 想法 ;

当我猛然惊醒, 坐起身来时, 一切都静悄悄的——太安静了, 我想;

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəs] .
and I ran to the window over the terrace .
和 我 跑 到 这 窗户 超过 这 阳台 .

我跑到露台的窗户边。

” [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
” She covered her face with her hands to shut out the sight of it ,
” 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 到 关闭 出去 这 视线 的 它 ,
她用双手捂住脸, 不去看那一幕。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest] [keɪm] [ˈbroʊkənli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈsmʌðəd] [lɪps] :
and the rest came brokenly through her smothered lips :
和 这 休息 来了 破碎地 通过 她 窒息 嘴唇 :
其余的话则断断续续地从她被堵住的嘴唇里挤出来:

” [ˈɑːskər][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ned] [ˈbɔɪs] .
” Oscar was there — he and little Ned Boyce .
” 奥斯卡 曾是 那里 — 他 和 小的 内德 博伊斯 :
“奥斯卡也在那里——他和小内德·博伊斯一起。”

[ned] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] — [ænd; ænd][ˈɑːskər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][əˈbaʊt]
Ned was lying — down on the brick floor — and Oscar had his hands about
内德 曾是 说谎 — 向下 在 这 砖 地面 — 和 奥斯卡 有 他的 双手 关于
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
his throat choking him .
他的 喉 窒息 他 :
内德躺在砖地上, 奥斯卡双手掐着他的脖子, 让他喘不过气来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] .
I must have screamed .
我 必须 有 尖叫 :
我当时肯定尖叫了一声。

[ˈɑːskər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Oscar jumped up , and looked around .
奥斯卡 跳了起来 向上 , 和 看起来 大约 :
奥斯卡跳了起来, 环顾四周。

[hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] [dʒʌst][laɪk] [hɪmˈself] , — - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ? -
He said — he said just like himself , — ' What is it , mamma ? '
他 说 — 他 说 只是 喜欢 他自己 , — - 什么 是 它 , 妈妈 ? -
他说——他用他自己的口吻说——“妈妈, 什么事? ”

” [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [əˈgen][ænd; ænd] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [terz] .
” She stopped again and swallowed her tears .
” 她 停止 再次 和 吞咽 她 眼泪 :
她再次停了下来, 强忍住眼泪。

” [wen] [aɪ][gɔːt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ned] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ænd] [stɪl] .
” When I got down there , Ned was white and still .
” 什么时候 我 得到 向下 那里 , 内德 曾是 白色的 和 仍然 :
“我到那儿的时候, 内德脸色苍白, 一动不动。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I thought he was dead .
我 想法 他 曾是 死的 :
我以为他死了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [breθ] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was a long , long time before he got his breath , before he was
它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 他 得到 他的 气息 , 前 他 曾是
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :
他过了很久很久才缓过劲来, 才恢复了自我。

[ɪf] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈweɪkənd] [dʒʌst] [ðen] — “ [-]
If , if I hadn't wakened just then — “ [54]
如果 , 如果 我 之前没有 醒来 只是 然后 — “ [-]

如果 , 如果我当时没有醒来——”[54]

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:skər]
Above them in the mottled sunshine on the lawn they could see little Oscar
多于 他们 在 这 斑驳 阳光 在 这 草地 他们 可以 看 小的 奥斯卡
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

在他们头顶斑驳的阳光下 , 草坪上可以看到小奥斯卡在奔跑。

[ðen] [ˈstɔ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm][sprɪt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɔ:ldər] .
then stopping and listening , like some sprite escaped from the river alders .
然后 停止 和 聆听 , 喜欢 一些 精灵 逃脱 从 这 河 桤木 .

然后停下来倾听 , 就像某个精灵从河边的桤木丛中逃了出来。

[ðə; ði][mæn] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜ:rt] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The man watched him springing over the turf , his little shirt fluttering in the
这 男人 观看 他 弹簧 超过 这 草皮 , 他的 小的 衬衫 飘动 在 这
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

那人看着他跃过草坪 , 小衬衫在微风中飘动。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] .
and gradually his head sank .
和 逐步地 他的 头 沉没 .

他的头渐渐低了下去。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] ,
Then he straightened himself ,
然后 他 拉直 他自己 ,

然后他挺直了身子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][led][hɜ:r; hər] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] [pæθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmedəʊ]
and taking his wife's hand led her back along the river path into the meadow
和 采取 他的 妻子的 手 引领 她 后退 沿着 这 河 小路 进入 这 草地
.
:
.

他牵着妻子的手 , 沿着河边小路把她带回了草地。

“ [ned] [ˈbɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] :
“ **Ned Boyce is a bad - tempered little fellow** :
” 内德 博伊斯 是 一个 坏的 - 淬火 小的 同伴 :

“内德·博伊斯是个脾气暴躁的小家伙:

[hi:; hi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ˈɑ:skər][ʌnˈtɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
he irritated and exasperated Oscar until with the heat and all that he
他 受刺激 和 恼怒 奥斯卡 直到 和 这 热 和 全部 那 他
[klʌtft] [hɪm; ɪm] .
clutched him .
紧握 他 .

他不断激怒奥斯卡 , 直到天气炎热 , 奥斯卡才紧紧抓住他。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
We must think so at any rate .
我们 必须 思考 所以 在 任何 速度 .

至少我们应该这么认为。

[aɪl] [lɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
I'll lick it out of him , if I catch him at it !
患病的 舔 它 出去 的 他 , 如果 我 抓住 他 在 它 !

如果我抓到他, 我一定要让他把那东西舔出来!

" [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:b(ə)] , ['mæskjəlɪn] [θret] ,
" He ended with this feeble , masculine threat ,
" 他 结束 和 这 微弱 , 男性 威胁 ,

他最后发出了这番软弱无力的、男性式的威胁。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] [aʊt] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [els] — [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
this desire to take his exasperation out on somebody else — to be paid for
这 欲望 到 拿 他的 恼怒 出去 在 某人 别的 — 到 是 有薪酬的 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [maɪnd] .
his distress of mind .
他的 痛苦 的 头脑 .

他渴望将自己的不满发泄到别人身上——渴望获得精神痛苦的补偿。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" But it frightens me to think of your coming here and thinking of
" 但 它 吓唬 我 到 思考 的 你的 未来 这里 和 思维 的
[du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
doing such a thing !
正在做 这样的 一个 事物 !

“但是一想到你会来到这里, 还想着做这样的事, 我就感到害怕! ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . [-]
" He turned his mood of reproach directly to her . [55]
" 他 转向 他的 情绪 的 责备 直接地 到 她 . [-]

“他直接把责备的语气转向了她。[55]

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [ned] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [waɪt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊl] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r]
" If you had seen Ned lying there so white — it was whole minutes before
" 如果 你 有 已见 内德 说谎 那里 所以 白色的 — 它 曾是 所有的 分钟 前
[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he opened his eyes ,
他 打开 他的 眼睛 ,

“如果你看到内德躺在那里脸色苍白——过了好几分钟他才睁开眼睛,

" — [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] ;
" — she protested ;
" — 她 抗议 ;

“——”她抗议道;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l]
and then it seemed to come over her in a wave that in her struggle
和 然后 它 似乎 到 来 超过 她 在 一个 海浪 那 在 她 斗争
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:v(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
with this evil she was alone ,
和 这 邪恶的 她 曾是 独自的 ,

然后, 她突然意识到, 在与邪恶的斗争中, 她是孤身一人。

— [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
— her husband did not really understand what it meant .
— 她 丈夫 做过 不是 真的 理解 什么 它 意思是 .

——她的丈夫其实并不明白这意味着什么。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] , [laɪk] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] ,
To him it was trouble , like difficulty with servants ,
到 他 它 曾是 麻烦 , 喜欢 困难 和 仆人 ,

对他来说, 这是件麻烦事, 就像和仆人相处不愉快一样。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:ltə'geðər] ['sɪriəsli] .
— **something which his buoyant nature refused to take altogether seriously** .
— 某物 哪个 他的 浮力 自然 拒绝 到 拿 共 严重地 .

——但他乐观开朗的性格让他无法完全把这件事当回事。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] :
For him there was always a way out of a situation :
为了 他 那里 曾是 总是 一个 方式 出去 的 一个 情况 :

对他来说，总有办法摆脱困境：

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ʼævənu:] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to her there was no avenue out in this situation .
到 她 那里 曾是 不 大街 出去 在 这 情况 .

对她来说，在这种情况下，她没有出路。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ɛnd] [stept] [fɔ:rθ] ['stedəli] [baɪ][hɜ:r'self] .
She took her hand from his arm and stepped forth steadily by herself .
她 采取 她 手 从 他的 手臂 和 步 前进 稳步 经过 她自己 .

她从他臂弯里抽出手，独自稳步向前走去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] !
She had done him wrong !
她 有 完毕 他 错误的 !

她亏待了他！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sləʊər] , [les] ['vɪvɪd][maɪnd] , [ðə; ðɪ]['trædzədi][wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] .
In his slower , less vivid mind , the tragedy was printing itself .
在 他的 慢点 , 较少的 生动 头脑 , 这 悲剧 曾是 印刷 本身 .

在他反应迟钝、思维不够敏捷的头脑中，这场悲剧仿佛自己显现出来一般。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['kʌmfərt] .
He no longer could talk comfort .
他 不 更长 可以 讲话 舒适 .

他再也无法说安慰的话了。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ɛnd][hɑ:rd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] :
Something heavy and hard settled down on his spirit :
某物 重的 和 难的 定居 向下 在 他的 精神 :

某种沉重而坚硬的东西压在他的心头：

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ænd; ɛnd] [ðɪs] ['tendər] ['wʊmən] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bed][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .
he saw himself and this tender woman caught in a rocky bed of circumstance .
他 锯 他自己 和 这 投标 女士 捕捉 在 一个 岩石 床 的 环境 .

他发现自己和这位温柔的女子陷入了困境。

[ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [laɪt] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] [graʊn] .
In the gloom of his mind he could see no light , and he groaned .
在 这 愁云 的 他的 头脑 他 可以 看 不 光 , 和 他 呻吟 .

在他的黑暗思绪中，他看不到一丝光明，他呻吟了一声。

[ðʌs] , [tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [-]
Thus , together they mounted the [56]
因此 , 一起 他们 安装 这 [-]

因此，他们一起登上了[56]

[sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:ɪdʒ] , [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ɛnd] [jet] [wɪð'drɔ:n]
slope of the lawn to the pleasant cottage , side by side and yet withdrawn
坡 的 这 草地 到 这 令人愉快的 小屋 , 边 经过 边 和 然而 撤回

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
from one another .
从 一 其他 .

草坪向着宜人的小屋倾斜，两者并排而又彼此隔开。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['terəs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:skər] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] ['ærou] ,
As they reached the terrace little Oscar darted out , like a fleet arrow ,
作为 他们 达到 这 阳台 小的 奥斯卡 飞镖 出去 , 喜欢 一个 舰队 箭 ,
他们刚走到露台上, 小奥斯卡就如同疾驰的箭矢般冲了出去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [sə'ɪŋgə] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] .
from the big syringa where he had lain hidden .
从 这 大的 丁香 在哪里 他 有 莱恩 隐 .
他曾藏身于那棵巨大的紫丁香树下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] :
His voice rippled with joy :
他的 嗓音 涟漪 和 喜悦 :

他的声音里充满了喜悦:

" [jʊə(r)] [soʊ] [sləʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] !
" You're so slow , you two !
" 你是 所以 慢的 , 你 二 !
你们两个太慢了!

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [gɔ:t] ?
Do you see what I got ?
做 你 看 什么 我 得到 ?
你看到我得到了什么吗?

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mæri:z] ['sʌndeɪ] [keɪk] .
A piece of Mary's Sunday cake .
一个 片 的 玛丽的 星期日 蛋糕 .
一块玛丽的周日蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [left] .
And that's what's left .
和 那就是 是什么 左边 .
这就是剩下的全部了。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['mæmə] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [ɡʊd] . "
I'll give you that , mamma , if you'll be good . "
患病的 给 你 那 , 妈妈 , 如果 你会 是 好的 . "
妈妈, 如果你乖的话, 我就把那个给你。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
" Take him away !
" 拿 他 离开 !
“把他带走! ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] ['fretfəli] .
" his mother exclaimed fretfully .
" 他的 母亲 惊呼 忧心忡忡地 .
“他母亲焦急地喊道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [jet] .
" I can't look at him yet .
" 我 不能 看 在 他 然而 .
“我现在还不敢看他。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] .
I have had enough for one day .
我 有 有 足够的 为了 一 天 .
我今天已经受够了。

" [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
" She entered the house and locked herself in her room .
" 她 进入 这 房子 和 已锁定 她自己 在 她 房间 .
她进了屋, 把自己锁在了房间里。

[ˈleɪtər] , [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [nɑːkt] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
Later , when her husband knocked , she opened the door ; she had been sitting
之后 , 什么时候 她 丈夫 敲门 , 她 打开 这 门 ; 她 有 到过 坐着
[brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
before her dressing - table ,
前 她 敷料 - 桌子 ,

后来, 当她丈夫敲门时, 她开了门; 她当时正坐在梳妆台前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
looking vacantly into the mirror .
寻找 空洞地 进入 这 镜子 .

茫然地望着镜子。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ?
” **I don't suppose you want to go over there to their party ?**
” 我 不 认为 你 想 到 去 超过 那里 到 他们的 派对 ?

“我想你不想去参加他们的聚会吧? ”

“ [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ˈtɪmɪdli] .
” **he ventured timidly .**
” 他 冒险 胆怯地 .

他怯生生地试探着。

“ [aɪ] [send][tɑːm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] . ”
“ **I'll send Tom over with a note .** ”
” 患病的 发送 汤姆 超过 和 一个 笔记 . ”

“我会派汤姆带张纸条过去。”

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ][nɑːt][goʊ] ?
” **Why would I not go ?**
” 为什么 会 我 不是 去 ?

我为什么不去呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]
Why should [57]
为什么 应该 [-]

为什么应该[57]

[aɪ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ?
I stay at home ?
我 停留 在 家 ?

我待在家里?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Is this the sort of place a woman would want to stay in all the time ,
是 这 这 种类 的 地方 一个 女士 会 想 到 停留 在全部 这 时间 ,

这是女人会想一直待着的那种地方吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][fərˈget][fɔːr; fər][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
if anything could make me forget for one quarter of an hour this idea ,
如果 任何事物 可以 制作 我 忘记 为了 一 四分之一 的 一个 小时 这 主意 ,

如果有什么能让我暂时忘记这个想法, 哪怕只有十五分钟,

— ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [gʊv] — [ænd; ənd][sɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː] !
— **anything** , **I would go** — **and sin for it too** !
— 任何事物 , 我会去 — 和 罪 为了 它 也 !

——任何事我都愿意去做——哪怕为此犯罪!

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɪnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .
" **The man's face winced for the pain she had to bear** .
" 这 男人的 脸 畏缩 为了 这 疼痛 她 有 到 熊 .

“男人的脸上露出痛苦的表情，仿佛在诉说着她所承受的痛苦。”

[ə'gen] [jiː; ji][bɜːrst] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,
Again she burst out , looking into the mirror ,
再次 她 爆裂 出去 , 寻找 进入 这 镜子 ,

她再次惊叫起来，看向镜子。

[hɜːr; hər] [her] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [brɛst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] :
her hair fallen about her strong young breast and shoulders :
她 头发 倒下 关于 她 强的 年轻的 胸部 和 肩膀 :

她的头发披散在她年轻健壮的胸膛和肩膀上:

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ] !
" **You brought this to me , you** !
" 你 带来 这 到 我 , 你 !

“是你把这个带给我的，是你! ”

[waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmθɪŋ] [tel] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][juː; jʊ] ,
Why didn't something tell me of all that was hidden away in you ,
为什么 没有 某物 告诉 我 的 全部 那 曾是 隐 离开 在 你 ,

为什么没有人告诉我你内心深处隐藏着的一切?

[ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [maɪn] ?
all that some day would come out from you and be mine ?
全部 那 一些 天 会 来 出去 从 你 和 是 矿 ?

这一切，总有一天会从你身上流露出来，并属于我吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɔːt][let] [em 'iː] [noʊ] .
You did not let me know .
你 做过 不是 让 我 知道 .

你没有告诉我。

[naʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] !
Now I cannot get away from it !
现在 我 不能 得到 离开 从 它 !

现在我摆脱不了它了!

[oʊ][maɪ][gɔːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][lɪv; laɪv] ?
Why do you make me live ?
为什么 做 你 制作 我 居住 ?

你为何让我活下去?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ?
What right have you to make me live and endure ?
什么 正确的 有 你 到 制作 我 居住 和 忍受 ?

你有什么权利让我活着，让我受苦?

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪtər] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
“ He did not resent her bitter reproaches .
“ 他 做过 不是 怨恨 她 苦的 责备 .

他并不怨恨她尖刻的责备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
It was the instinctive recoil of her young body from terrible suffering ,
它 曾是 这 本能 畏缩 的 她 年轻的 身体 从 糟糕的 痛苦 ,
这是她年轻的身体对巨大痛苦的本能反抗。

[ðə; ði][fɜːrst] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
the first twitch of the flesh from the [58]
这 第一的 抽搐 的 这 肉 从 这 [-]
肉体的第一抽搐来自[58]

[naɪf] .
knife .
刀 .

刀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [left][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [naʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [[ʊʃn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n]
There were no tears left in the eyes now ; nothing shone there but passion
那里 是 不 眼泪 左边 在 这 眼睛 现在 ; 没有什么 闪耀 那里 但 热情
[ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
and resentment .
和 怨恨 .

他的眼中已不再有泪水，只有激情和怨恨。

“ [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ?
“ Stay at home ?
“ 停留 在 家 ?

“待在家里？”

[ɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [aɪˈd][ɡoʊ] [ˈsʌmwər] — [get] [ˈsʌmθɪŋ] .
It's the night of all others I'd go somewhere — get something .
它是 这 夜晚 的 全部 其他的 ID 去 某处 — 得到 某物 .

那天晚上，我决定去某个地方——买点东西。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .
I won't give in .
我 惯于 给 在 .

我不会屈服。

[aɪl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [fərˈget][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] .
I'll get away from it , forget it , and be happy again .
患病的 得到 离开 从 它 , 忘记 它 , 和 是 快乐的 再次 .

我会远离它，忘记它，然后重新快乐起来。

[aɪ] [wɪl] — [siː] [em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː]
I will — see me do it
我 将要 — 看 我 做 它

我会的——等着瞧吧.....

[ðeɪ] [daɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
They dine at half - past eight .
他们 用餐 在 一半 - 过去的 八 .

他们八点半用餐。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] .
Have the carriage at eight .
有 这 运输 在 八 .

马车停在八点钟位置。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['redi] .
I shall be ready .
我 将 是 准备好 .

我会做好准备。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" He walked to and fro in the dressing - room , wishing to say something
" 他 步行 到 和 弗 在 这 敷料 - 房间 , 祝 到 说 某物
[ðæt] [kʊd; kəd] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [muːd] .
that could soften her mood .
那 可以 软化 她 情绪 .

他在更衣室里来回踱步，想说些什么来缓和她的心情。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ber] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['ləʊə-d]
At last he put his hand gently on her beautiful bare shoulders and lowered
在 最后的 他 放 他的 手 轻轻地 在 她 美丽的 裸 肩膀 和 降低
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrɪz] .
his face to hers .
他的 脸 到 她的 .

最后，他轻轻地把手放在她美丽的裸露的肩膀上，低下头靠近她的脸。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tə'geðər] , [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɪmpli] .
" We must take this together , love , " he whispered simply .
" 我们 必须 拿 这 一起 , 爱 , " 他 低声说道 简单地 .

“亲爱的，我们必须一起面对这件事，”他轻声低语道。

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" Don't speak of it !
" 不 说话 的 它 !

“别提这件事了！ ”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
" she cried , drawing herself from his touch .
" 她 哭 , 绘画 她自己 从 他的 触碰 .

她哭着挣脱了他的触碰。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'iː] .
" Don't touch me .
" 不 触碰 我 .

“别碰我。”

[aɪ][jæl; jəl][gʊʊ][mæd] , [mæd] !
I shall go mad , mad !
我 将 去 疯狂的 , 疯狂的 !

我要疯了，疯了！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ðen] . " [-]
You will have two instead of one , then . " [59]
你 将要 有 二 反而 的 一 , 然后 . " [-]

这样你就会有二个而不是一个了。”[59]

[viː]
V
V

“ [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
“ **YOUR husband seems to be having a good time** , ” **Dr Vessinger** .
“ 你的 丈夫 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 , ” 博士 .
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

“你丈夫看起来过得很开心,”韦辛格医生说道。

[ˈtwɜ:liŋ] [hɪz; ɪz] [[æmˈpeɪn] [glæs] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈboʊni][ˈfɪŋgəz] .
twirling his champagne glass between his strong bony fingers .
旋转 他的 香槟酒 玻璃 之间 他的 强的 骨质 手指 .

他用粗壮的骨指间转动着香槟酒杯。

“ [dʌz] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][ɪnˈdʒɔɪ — [ði:z] [gʊd] [ˈspɪrɪts] — [ðɪs] — [ɪnˈθu:ziæzəm] ?
“ **Does he often enjoy — these good spirits — this — enthusiasm** ?
“ 做 他 经常 享受 — 这些 好的 烈酒 — 这 — 热情 ?

“他是否经常享受这种好心情——这种热情? ”

“ [brˈloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ **Below them in the main portion of the large dining - room of Mrs** .
“ 以下 他们 在 这 主要的 部分 的 这 大的 用餐 - 房间 的 太太 .
- [haʊs] ,
Bellflower's house ,
- 房子 ,

“在他们下方，贝尔弗劳尔太太家大餐厅的主厅里，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [sʌpɪŋ] [æt; ət][smɔ:l] [teɪblz] .
the guests were supping at small tables .
这 客人 是 啜饮 在 小的 表格 .

客人们围坐在小桌旁用餐。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m]
Dr Vessinger had captured one of the few tables in the breakfast room
博士 . - 有 捕获 一 的 这 很少 表格 在 这 早餐 房间
[æt; ət][wʌn][saɪd] .
at one side .
在 一 边 .

韦辛格博士占据了早餐室一侧为数不多的几张桌子中的一张。

[ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbelflaʊər] .
Simmons was seated next to Mrs . Bellflower .
西蒙斯 曾是 坐着 下一个 到 太太 . 风铃草 .

西蒙斯坐在贝尔弗劳尔夫人旁边。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ]
His good - natured , bearded face was thrown back , and his eyes shone with
他的 好的 - 自然 , 留着胡子的 脸 曾是 抛掷 后退 , 和 他的 眼睛 闪耀 和
[[æmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .

他那张性情温和、留着胡子的脸向后仰去，双眼闪烁着香槟的光芒。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]
His wife looked at him with [60]
他的 妻子 看起来 在 他 和 [-]

他的妻子看着他[60]

[sərˈpraɪz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] .
surprise ; she had not noticed him before .
惊喜 ; 她 有 不是 注意到 他 前 .

出乎意料的是，她之前并没有注意到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tiŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
He was talking a great deal , and repeating what he said to right and
他 曾是 说 一个 伟大的 交易 , 和 重复 什么 他 说 到 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

他滔滔不绝地讲着话，而且左右两边的人都在重复他说过的话。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wið; wiθ] [mʌt] ['læftər] .
in a loud voice , with much laughter .
在 一个 大声 嗓音 , 和 很多 笑声 .

大声说道，伴随着一阵大笑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɔ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'vaɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli]
She could not hear what he was saying , but she divined that it was silly
她 可以 不是 听到 什么 他 曾是 说 , 但 她 神谕 那 它 曾是 愚蠢的
.
:
.

她听不清他在说什么，但她猜想那肯定很愚蠢。

“ [noʊ] ! [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] — [ɪk'saɪtɪd] , [brɪ'fɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .
“ No ! I never saw him so — excited , before , ” she answered her companion .
“ 不 ! 我 绝不 锯 他 所以 — 兴奋的 , 前 , ” 她 回答 她 伴侣 .

“不！我以前从没见过他这么兴奋，”她回答她的同伴。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][drɪŋk] [ʃæm'peɪn] . ”
“ He doesn't usually drink champagne . ”
“ 他 不 通常 喝 香槟酒 . ”

“他平时不喝香槟。”

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dreɪn]
“ He seems to like it rather well , ” the doctor replied , watching him drain
“ 他 似乎 到 喜欢 它 相当 出色地 , ” 这 医生 回复 , 观看 他 流走

[ə; eɪ] [freʃ] [glæs] .
a fresh glass .
一个 新鲜的 玻璃 .

“他好像很喜欢，”医生看着他喝光一杯新饮料，回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
“ It's a good thing to have such good spirits , isn't it ?
“ 它是 一个 好的 事物 到 有 这样的 好的 烈酒 , 不是 它 ?

“保持这么好的精神状态是件好事，不是吗？”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
“ He turned his eyes to hers , and raised his glass .
“ 他 转向 他的 眼睛 到 她的 , 和 提高 他的 玻璃 .

他转头看向她，举起了酒杯。

“ [tu:; tə][jɔr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [self] , ['evlɪn] !
“ To your beautiful self , Evelyn !
“ 到 你的 美丽的 自己 , 伊芙琳 !

“致美丽的伊芙琳！

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜ:rz; hər] [feɪs]
“ She could feel the warmth of her blood as it rushed over her face
“ 她 可以 感觉 这 温暖 的 她 血 作为 它 匆忙 超过 她 脸

[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

她能感觉到血液的热量涌过她的脸颊和脖颈。

[æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [dɪ'liʔəʔət] [wɜ:rdz] .
at his deliberate words .
在 他的 商榷 字 .

他说话很谨慎。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ðæt] ?
“ Why do you call me that ?
“ 为什么 做 你 称呼 我 那 ?

你为什么这样称呼我？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['brʌskli] .
“ she asked brusquely .
“ 她 问 粗暴地 .

她生硬地问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membəʔ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaid] ,
“ You may remember that I called you that once before , “ he replied ,
“ 你 可能 记住 那 我 称为 你 那 一次 前 , “ 他 回复 ,
“你可能还记得我以前这么叫过你,”他回答说。

[ʌnpəʔ'tɜ:rbd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʔ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [fə,mɪli'ærəti] .
unperturbed ; “ and then you had no objection to my familiarity .
镇定自若 ; “ 和 然后 你 有 不 异议 到 我的 熟悉 .
毫不在意 ; “然后你对我亲昵的行为也没有异议。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wəʔ] [bəuθ] ['saɪlənt] , [waɪl] [ɪn] [ðer; ðəʔ] [-]
“ They were both silent , while in their [61]
“ 他们 是 两个都 沉默的 , 尽管 在 他们的 [-]

“他们俩都沉默不语，而在他们的[61]

[maɪndz] [rouz] [ðæt] “ [wʌns] [brɪ'fɔ:r] ” : [ðə; ði] ['rouzɪz] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si'sɪljən] ['gɑ:rdn] , ['hʌzbəndɪd]
minds rose that “ once before ” : the roses blooming in the Sicilian garden , husbanded
思想 玫瑰 那 “ 一次 前 ” : 这 玫瑰 盛开 在 这 西西里 花园 , 丈夫
[baɪ] [bi:z] ;
by bees ;
经过 蜜蜂 ;

人们不禁想起“以前”的情景：西西里花园里盛开的玫瑰，由蜜蜂精心照料；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktəʔ] [sent] [saʊθ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəʔ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪknəs] ;
the young American doctor sent south to recover from a sickness ;
这 年轻的 美国人 医生 发送 南 到 恢复 从 一个 疾病 ;

被派往南方疗养的年轻美国医生，他生了病；

[ðə; ði] ['rouməns] [ʌv; əv] [ðer; ðəʔ] ['hɑ:rts] ['bi:tiŋ] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rouməns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the romance of their hearts beating in unison with the romance of the
这 浪漫 的 他们的 心 殴打 在 齐声 和 这 浪漫 的 这
[plers] .
place .
地方 .

他们浪漫的心跳与这片土地的浪漫气息和谐共鸣。

['grædzʊəli] [hɜ:r; həʔ] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [fers] .
Gradually her eyes fell from the doctor's face .
逐步地 她 眼睛 跌倒 从 这 医生的 脸 .

她的目光渐渐从医生的脸上移开。

[fɔ:r; fəʔ] , [l'eɪtəʔ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fəʔ'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , ['mezərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə'nʌðəʔ] [ænd; ənd] [faʊnd]
For , later , she had forgotten him , measured him by another and found
为了 , 之后 , 她 有 被遗忘的 他 , 测量 他 经过 其他 和 成立
[hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
him less than she desired .
他 较少的 比 她 想要的 .

因为后来，她忘记了他，用别人来衡量他，发现他不如她所期望的那样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][sent][him; ɪm][ə'weɪ] , [ðə; ði] [ʃʌŋ] [ə'merɪkən][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][si'sɪljən] [ˈgɑːrdn] ,
She had sent him away , the young American doctor of the Sicilian garden ,
她 有 发送 他 离开 , 这 年轻的 美国人 医生 的 这 西西里 花园 ,
她把他打发走了, 那个住在西西里花园里的年轻美国医生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [brɪˈɔːr] , [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'gret] [,aɪ 'tiː] .
and had never thought to ask herself before , whether she could regret it .
和 有 绝不 想法 到 问 她自己 前 , 无论 她 可以 后悔 它 .
她以前从未想过要问自己, 她是否会后悔。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər]
Now she raised her eyes to his face and wondered whether she were
现在 她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 和 想知道 无论 她 是
[rɪ'gretɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
regretting it .
后悔 它 .
现在她抬起头看着他的脸, 心想自己是不是后悔了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈmʌndeɪn] .
He was handsome and mundane .
他 曾是 英俊的 和 平凡的 .
他相貌英俊, 但为人平庸。

[ɪn] [ðoʊz] [eɪt] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
In those eight years he had pushed himself from obscurity to a point of
在 那些 八 年 他 有 推动 他自己 从 朦胧 到 一个 观点 的
[ˈwɜːrldli] [iːz] .
worldly ease .
世俗 舒适 .
在那八年里, 他从默默无闻一跃成为生活优渥的人。

[pər'hæps][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][fɔːr; fər][him; ɪm][baɪ] [ˈsendɪŋ] [him; ɪm][ə'weɪ] !
Perhaps she had done that for him by sending him away !
也许 她 有 完毕 那 为了 他 经过 发送 他 离开 !
也许她把他送走就是为了帮他达到目的!

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] , [ðoʊ] [ˈmærid] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈɔːr] .
To her , now , though married , he was more interesting than ever before .
到 她 , 现在 , 尽管 已婚 , 他 曾是 更多的 有趣的 比 曾经 前 .
虽然他已经结婚, 但如今在她眼中, 他比以往任何时候都更有魅力。

[wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][him; ɪm] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] ; [-]
What she had done to him then he had surmounted ; [62]
什么 她 有 完毕 到 他 然后 他 有 克服 ; [-]
她当时对他所做的一切, 他都克服了; [62]

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌmhaʊ] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][kɑːrdz][ˈɪntuː.][hɪz; ɪz]
and now , somehow , it seemed the gods had put the cards into his
和 现在 , 不知何故 , 它 似乎 这 神 有 放 这 牌 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
而现在, 不知何故, 似乎诸神已经把命运的牌交到了他的手中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
Suddenly , while she was wondering , he leaned nearer to her and said :
突然 , 尽管 她 曾是 好奇 , 他 倾斜 更近 到 她 和 说 :
正当她疑惑不解时, 他突然凑近她, 说道:

“ [juː; jʊ][aːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)] .
“ You are miserable .
” 你 是 悲惨的 .
你很痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] .
I can tell it from the lines in your forehead .
我 能 告诉 它 从 这 线条 在 你的 前额 .

从你额头上的皱纹就能看出来。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][hɑ:t][wɪð; wɪθ]['fi:vər] .
And your eyes are hot with fever .
和 你的 眼睛 是 热的 和 发烧 .

你的眼睛发烫，像是发烧了。

" [hi:; hi][spəʊk] [ɪm'pɜ:rsənəli] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n]
" **He spoke impersonally ; it was like the soothing hand of the physician**
" 他 辐 不带个人色彩地 ; 它 曾是 喜欢 这 舒缓 手 的 这 医生
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
to his patient .
到 他的 病人 .

“他说话很客观，就像医生抚慰病人的手一样。”

['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [hɪ'lerɪəsli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Simmons was laughing still more hilariously , and his neighbor , the Magnificent
西蒙斯 曾是 笑 仍然 更多的 滑稽地 , 和 他的 邻居 , 这 壮丽
[rek] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Wreck , was laughing with him ;
破坏 , 曾是 笑 和 他 ;

西蒙斯笑得更加开怀大笑，他的邻居，那艘“壮丽的残骸”号，也跟着他一起笑；

[ðəʊz] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɜ:rdʒɪŋ]
those near them were shouting and clapping their hands ; they were urging
那些 靠近 他们 是 喊叫 和 鼓掌 他们的 双手 ; 他们 是 敦促
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
him to do something .
他 到 做 某物 .

周围的人都在大声喊叫、拍手；他们敦促他做点什么。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['sɪli] .
To his wife it all seemed silly .
到 他的 妻子 它 全部 似乎 愚蠢的 .

在他的妻子看来，这一切都很荒谬。

" [dʌz] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d] - , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Does that worry you ?** " **continued Vessinger , following her eyes .**
" 做 那 担心 你 ? " 持续 - , 下列的 她 眼睛 .

“你担心吗？”韦辛格顺着她的目光继续问道。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt]
She looked at her husband again with a sudden sense of detachment
她 看起来 在 她 丈夫 再次 和 一个 突然 感觉 的 分离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

她再次看向丈夫，突然感到与他疏远。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [sə'spektɪd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ]
He was foolish , like a child , and she suspected why he was foolish
他 曾是 愚蠢 , 喜欢 一个 孩子 , 和 她 怀疑 为什么 他 曾是 愚蠢
[ænd; ʌnd][dræŋk] [tu:] [mʌt] :
and drank too much :
和 喝 也 很多 :

他像个孩子一样愚蠢，她猜到他为什么愚蠢，为什么酗酒：

他们的孩子(Their Child)

第3/4页

[hiː; hi] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .
he wished not to think .
他 希望 不是 到 思考 .

他不想去想。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
She despised his male way of trying to escape from himself .
她 被鄙视的 他的 男性 方式 的 尝试 到 逃脱 从 他自己 .

她鄙视他那种试图逃避自我的男性方式。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [-]
His was the man's [63]
他的 曾是 这 男人的 [-]

他的就是那个人的[63]

[ˈsɪmp(ə)l] , [kɔːrs] [ˈɪnstɪŋkt] — [tuː; tə][drɪŋk] , [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə][fər'get] !
simple , coarse instinct — to drink , to laugh , to forget !
简单的 , 粗 本能 — 到 喝 , 到 笑 , 到 忘记 !

简单粗暴的本能——喝酒、大笑、忘记！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Suddenly he was just a man in black and white ,
突然 他 曾是 只是 一个 男人 在 黑色的 和 白色的 ,

突然间，他变成了一个黑白照片里的人。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɜːrdz]
like all the others who had come to her that evening and said words
喜欢 全部 这 其他的 WHO 有 来 到 她 那 晚上 和 说 字

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
and smiled and danced and gone away .
和 微笑 和 跳舞 和 已消失 离开 .

就像那天晚上所有来找她的人一样，他们说着话，微笑着，跳着舞，然后离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [wʌn] - [hæf] [kri'eɪ(ə)n] .
He was just a man , like one - half creation .
他 曾是 只是 一个 男人 , 喜欢 一 - 一半 创建 .

他只是个凡人，就像半个造物。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" Yes , " she replied steadily to the doctor .
" 是的 , " 她 回复 稳步 到 这 医生 .

“是的，”她平静地回答医生。

" [aɪ][eɪ'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
" I am miserable .
" 我 是 悲惨的 .

我感到很痛苦。

[dʌz] [aɪ'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?
Does it make you happy to know that ?
做 它 制作 你 快乐的 到 知道 那 ?

知道这件事你会感到高兴吗？

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [ˈɪnfərənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn]
” She did not comprehend what inferences he might draw from the juxtaposition
” 她 做过 不是 理解 什么 推断 他 可能 画 从 这 并置
[ʌv; əv][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] .
of acts and words .
的 行为 和 字 .

她不明白他可能会从这些行为和言语的并列中得出什么推论。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
” In a way , it does , ” he answered calmly .
” 在 一个 方式 , 它 做 , ” 他 回答 平静地 .

“从某种意义上说, 确实如此,”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [let] [ðæt] [ˈbɑːðər][juː; jʊ] .
” But I shouldn't let that bother you .
” 但 我 不应该 让 那 打扰 你 .

但我不该让这件事困扰你。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊstəs] , [gʊd] [ˈwʊmən] , [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [gest] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz]
Our hostess , good woman , loves a laughing guest , and your husband is
我们的 女主人 , 好的 女士 , 爱 一个 笑 客人 , 和 你的 丈夫 是
[kəˈlɑːs(ə)] .
colossal .
庞大 .

我们的女主人是一位好女人, 她喜欢爱笑的客人, 而您的丈夫身材魁梧。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][men] [fərˈget] [ðəmˈselvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The best of men forget themselves , you know , and on the morrow they are
这 最好的 的 男人 忘记 他们自己 , 你 知道 , 和 在 这 明天 他们 是
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

你知道, 即使是最优秀的人也会忘记自己, 第二天醒来会感到羞愧。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fəˈgɪvz] — [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][meɪˈtjeɪ] .
A good wife forgives — that is her métier .
一个 好的 妻子 原谅 — 那 是 她 职业 .

好妻子懂得宽恕——这是她的天职。

“ [ðə; ði] [ˈrækɪt] [brɪˈloʊ] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə][faɪnd]
” The racket below increased until every one stopped his eating or his talk to find
” 这 球拍 以下 增加 直到 每一个 一 停止 他的 吃 或者 他的 讲话 到 寻找
[aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
out what made the disturbance .
出去 什么 制成 这 干扰 .

“楼下的喧闹声越来越大, 以至于每个人都停止了吃饭或说话, 想看看是什么造成了这种噪音。”

[ˈsɪmənz] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈstedəli] [-]
Simmons was rising somewhat unsteadily [64]
西蒙斯 曾是 上升 有些 不稳定地 [-]

西蒙斯的上升势头不太稳定[64]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。

[hɪz; ɪz][taɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈdʌn] .
His tie had come undone .
他的 领带 有 来 未完成 .

他的领带开了。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['ju:ʒʊəli; 'ju:ʒəli] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kaɪndlɪnəs] , [flæʃt] [wɪð; wɪθ]
His large brown eyes , usually twinkling with gentle kindness , flashed with
他的 大的 棕色的 眼睛 , 通常 闪烁 和 温和的 善良 , 闪光灯 和
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
the passion of the moment .
这 热情 的 这 片刻 .
他那双通常闪烁着温柔和善光芒的棕色大眼睛，此刻却闪烁着激情。

“ [brɑ:vʊʊ] ! [ˈsɪmənz] !
“ Bravo ! Simmons !
” Bravo ! 西蒙斯 !
“太棒了！ 西蒙斯！ ”

[ˈbrɑ:vʊʊ] !
Bravo !
Bravo !
太棒了！

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ! “ [roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
A song ! ” rose from some of the guests .
一个 歌曲 ! ” 玫瑰 从 一些 的 这 客人 .
“一首歌！ ”一些宾客喊道。

“ [sɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [sɔ:ŋ] , [sɪm] ! ” [wʌŋ] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ Sing your old song , Sim ! ” one called out .
” 唱歌 你的 老的 歌曲 , 西姆 ! ” 一 称为 出去 .
“唱你的老歌吧，辛！ ”有人喊道。

[ðə; ði] [gests] ['dʒɔsəld][ˈɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
The guests jostled into the dining - room , deserting the terrace , where they had
这 客人 推搡 进入 这 用餐 - 房间 , 逃兵 这 阳台 , 在哪里 他们 有
[bɪn] [sʌpɪŋ] [ænd; ənd] [flɛ:tɪŋ] .
been supping and flirting .
到过 啜饮 和 调情 .
客人们涌入餐厅，离开了他们之前在露台上用餐和调情的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][maɪnz]
There were some among the men who had been at the School of Mines
那里 是 一些 之中 这 男人 WHO 有 到过 在 这 学校 的 矿山
[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [feɪm] .
and knew his college fame .
和 知道 他的 大学 名声 .
这些人当中有些人曾在矿业学院就读，知道他在大学里的名声。

“ [soʊ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sɪŋz] ?
“ So your husband sings ?
” 所以 你的 丈夫 唱歌 ?
“所以你丈夫会唱歌？ ”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [æskt] .
“ Dr . Vessinger asked .
” 博士 . - 问 .
“韦辛格博士问道。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] , “ [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈplaɪd] ['træŋkwɪli] .
“ We will hear , ” his wife replied tranquilly .
” 我们 将要 听到 , ” 他的 妻子 回复 平静地 .
“我们会听到消息的,”他的妻子平静地回答道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !
“听！

” [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] [wer] [ˈeni]
” **The drinking song , which was not meant for dinner - parties where any**
” 这 喝 歌曲 , 哪个 曾是 不是 意思是 为了 晚餐 - 各方 在哪里 任何
[prəˈpraɪətɪz][wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] ,
proprieties were observed ,
礼仪 是 观察到 ,

“这首饮酒歌原本就不是为讲究礼仪的晚宴而作，

[roʊld] [aʊt] , [æt; ət][fɜ:rst] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fɔ:rs] .
rolled out , at first uncertainly and then with greater force .
滚动 出去 , 在 第一的 不确定性 和 然后 和 更大的 力量 .

起初有些犹豫，随后势头越来越猛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstænzə] ,
At the end of the stanza ,
在 这 结尾 的 这 诗节 ,

在这一节的结尾，

[jʌŋ] [menz] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
young men's voices from all over the house shouted out the chorus .
年轻的 男士 声音 从 全部 超过 这 房子 喊叫 出去 这 合唱 .

屋子里各个角落的年轻男子齐声高唱着副歌。

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men] [ʃʊk] [-]
One or two of the older men shook [65]
一 或者 二 的 这 老 男人 摇晃 [-]

一两个年纪较大的男人颤抖了[65]

[ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [sed] : “ [noʊ] , [noʊ] .
their heads , and while laughing said : “ No , no :
他们的 头部 , 和 尽管 笑 说 : “ 不 , 不 :
他们摇摇头，笑着说：“不，不。”

[ðæts] [tu:] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了！

[sʌm; səm][wʌŋ][ʃʊd; ʃəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] . “
Some one should stop him . ”
一些 一 应该 停止 他 : “

应该有人阻止他。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə] [teɪk] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . - [ˈmɜ:mɜd] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] .
” **It seems to take , “ Dr Vessinger murmured to Mrs . Simmons** .
” 它 似乎 到 拿 , “ 博士 : 低声说道 到 太太 : 西蒙斯 :

“看来确实有效，”韦辛格医生低声对西蒙斯太太说。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [ˈtʃʊzn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [drʌŋk] [ɪˈnʌf]
” **He has chosen that moment of inspiration when we are all drunk enough**
” 他 有 选定 那 片刻 的 灵感 什么时候 我们 是 全部 醉 足够的

[tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [drʌŋk] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
to think it a great song and not too drunk to join the chorus .
到 思考 它 一个 伟大的 歌曲 和 不是 也 醉 到 加入 这 合唱 .

“他选择了这样一个灵感迸发的时刻：我们都喝得有点醉，觉得这是一首很棒的歌，但又没醉到无法加入合唱。”

[ˈbrɑ:vʊʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[mɔːr] , [mɔːr] !
More , more !
更多的 , 更多的 !

还要, 还要!

" [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] .
" **he called with those who were applauding** .
" 他 称为 和 那些 WHO 是 鼓掌 .

他向那些鼓掌的人喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
It was , apparently , a tremendous success .
它 曾是 , 显然 , 一个 巨大的 成功 .

显然, 这次活动取得了巨大的成功。

[men][wɜːr; wər] [pætiŋ] ['sɪmənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['fɪliŋ] [hɪz; ɪz]
Men were patting Simmons on the back , and a servant was filling his
男人 是 轻拍 西蒙斯 在 这 后退 , 和 一个 仆人 曾是 填充 他的
[glæs] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] .
glass with champagne .
玻璃 和 香槟酒 .

男人们拍着西蒙斯的背, 一个仆人正在给他倒香槟。

[ðə; ði][kɔːlz][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['stænzə] [gruː] [mɔːr] ['klæməərəs] .
The calls for another stanza grew more clamorous .
这 呼叫 为了 其他 诗节 生长 更多的 喧闹的 .

要求再加一节的呼声越来越高。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['stoʊnɪli] .
His wife looked at him stonily .
他的 妻子 看起来 在 他 冷漠地 .

他的妻子面无表情地看着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [meɪk] [matʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] ['drɪŋkɪŋ] ,
She did not make much of his unaccustomed drinking ,
她 做过 不是 制作 很多 的 他的 不习惯 喝 ,

她并没有太在意他不习惯的饮酒习惯。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfəriŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər]['pʌblɪk] .
of the spectacle he was offering of himself to their public .
的 这 奇观 他 曾是 提供 的 他自己 到 他们的 民众 .

他把自己呈现给公众的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪl] [maɪnd] .
She was wondering at his male mind .
她 曾是 好奇 在 他的 男性 头脑 .

她很好奇他作为男性的思维方式。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː]
How could he find it in him — just now with the truth they both knew
如何 可以 他 寻找 它 在 他 — 只是 现在 和 这 真相 他们 两个都 知道
[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [kʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [drɪŋk]
but two hours cold in his memory — how could he find the heart to drink
但 二 小时 寒冷的 在 他的 记忆 — 如何 可以 他 寻找 这 心 到 喝

[ænd; ənd] [sɪŋ] ?
and sing ?
和 唱歌 ?

他怎能从自己身上找到这种感觉——就在此刻, 他们都知道真相, 但那真相却还停留在他记忆中两个小时的冰冷时光里——他怎能找到心情去喝酒唱歌呢?

[ʃiː, ʃɪ] [-]
She [66]
她 [-]

她[66]

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [get][dʒɔɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
had said to him defiantly that she would get joy in spite of all .
有 说 到 他 公然挑衅 那 她 会 得到 喜悦 在 尽管如此 的 全部 .

她曾坚定地对他说， 尽管遭遇种种困难， 她也一定会获得快乐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][drɪŋk][ænd; ənd] [sɪŋ]
But was there anything in life which could make her drink and sing
但 曾是 那里 任何事物 在 生活 哪个 可以 制作 她 喝 和 唱歌
[ænd; ənd][fər'get] ?
and forget ?
和 忘记 ?

但生活中有什么能让她喝酒唱歌、忘却一切呢？

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌt] [tuː; tə] ['plezər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kəʊldli] ,
Her heart was shut to pleasure , and she looked at him coldly ,
她 心 曾是 关闭 到 乐趣 , 和 她 看起来 在 他 冷冷地 ,

她内心封闭，感受不到任何快乐，冷冷地看着他。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]['æktər] [huː] [ɪz] [mʌt] [ə'plɔːd] .
as one might look at a bad actor who is much applauded .
作为 一 可能 看 在 一个 坏的 演员 WHO 是 很多 鼓掌 .

就像人们看待一个备受赞誉的蹩脚演员一样。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] !
He , poor man !
他 , 贫穷的 男人 !

他，可怜的人！

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪn]['devəlz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]
had sat down to the feast with the twin devils of despair and remorse
有 卫星 向下 到 这 盛宴 和 这 双 魔鬼 的 绝望 和 悔恨

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

他与绝望和悔恨这两个魔鬼一起坐在宴席上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [læft] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['merɪ] .
The others around him laughed and were merry .
这 其他的 大约 他 笑了 和 是 欢乐 .

他周围的人都笑了，很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [fuːd] [teɪst] ['bɪtər] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm][,aɪ 'tiː] [siːmd] [swiːt] ?
Why should his food taste bitter when to them it seemed sweet ?
为什么 应该 他的 食物 品尝 苦的 什么时候 到 他们 它 似乎 甜的 ?

为什么他吃的食物尝起来是苦的，而他们却觉得是甜的？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
Why should his be the wife and his the child ?
为什么 应该 他的 是 这 妻子 和 他的 这 孩子 ?

为什么妻子就应该是他的，孩子就应该是他的？

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [teɪst]
He felt himself to be a common man , and wished to have their taste
他 毛毡 他自己 到 是 一个 常见的 男人 , 和 希望 到 有 他们的 品尝

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,
for the feast ,
为了 这 盛宴 ,

他觉得自己只是个普通人，也想体验他们享用盛宴的乐趣。

[ðer; ðær][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
their content with common life .

他们的 内容 和 常见的 生活 :

他们安于平凡的生活。

[soʊ][hiː; hi][brˈɡæn][tuː; tə][drɪŋk][brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt][tuː; tə][drɪŋk] .
So he began to drink because it was pleasant to drink .

所以 他 开始 到 喝 因为 它 曾是 令人愉快的 到 喝 :

所以他开始喝酒，因为喝酒让人感觉舒服。

[ðə; ði][ˈdevəlz][ˈfeɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ˈentəd] [hɪm; ɪm] .
The devils faded as the spirit of champagne entered him .

这 魔鬼 褪色 作为 这 精神 的 香槟酒 进入 他 :

香槟酒的香气进入他的体内，魔鬼般的恐惧也随之消散了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈhæpi] .
At last he was comfortable , and then happy .

在 最后的 他 曾是 舒服的 , 和 然后 快乐的 :

他终于感到舒适，然后感到快乐。

[ðə; ði][ˈwʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rek] , [brˈkeɪm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈwɪti] , [ænd; ænd] [
The woman by his side , the Magnificent Wreck , became beautiful , witty , and [
-]
67]
-]

他身边的女人，那壮丽的残骸，变得美丽、机智，而且[67]

[əˈlʊrɪŋ] .
alluring .

诱人 :

诱人。

[ðə; ði][ˈwʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz][left] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔːlz] [smaɪl] , [ˈfoʊɪŋ] [hɜːr; hər][naɪs]
The woman at his left smiled with a pretty doll's smile , showing her nice
这 女士 在 他的 左边 微笑 和 一个 漂亮的 娃娃的 微笑 , 显示 她 好的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他左边的女人露出了洋娃娃般甜美的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[waɪt] [laɪk] [ˈpɔːrsəlɪn] .
white like porcelain .

白色的 喜欢 瓷 :

洁白如瓷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] !
He was drunk ; he knew it , and he was happy !

他 曾是 醉 ; 他 知道 它 , 和 他 曾是 快乐的 !

他喝醉了；他自己也知道，而且他很高兴！

[soʊ][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɔɪ] .
So he wanted to sing , to make the room ring with his new joy .

所以 他 通缉 到 唱歌 , 到 制作 这 房间 戒指 和 他的 新的 喜悦 :

所以他想唱歌，让房间里回荡着他新生的喜悦。

[ðer; ðær] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][aʊt] [træmp] [wɜːrdz]
There seemed to open a concealed door in his mind , and out tramped words
那里 似乎 到 打开 一个 暗 门 在 他的 头脑 , 和 出去 践踏 字
[ænd; ænd] [saʊndz] ,
and sounds ,
和 声音 ,

他脑海中似乎打开了一扇隐秘的门，从中涌出言语和声音。

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈhæpi] [ˈfi:lɪŋz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ]
expressing beautiful , happy feelings ; he was singing : : : :
表达 美丽的 , 快乐的 情怀 ; 他 曾是 歌唱
他歌唱着，表达着美好快乐的情感.....

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
“ On the table !
“ 在 这 桌子 !
“上桌! ”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
On the table !
在 这 桌子 !
摆在桌子上!

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ they shouted to him .
“ 他们 喊叫 到 他 :
他们朝他喊道。

“ [ʌp] , [ʌp] !
“ Up , up !
“ 向上 , 向上 !
“向上， 向上! ”

“ [ðə; ði][ˈoʊldə] [men][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [ˈrækɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdekərəs] [noʊt] .
“ The older men were trying to calm the racket to a more decorous note .
“ 这 老 男人 是 尝试 到 冷静的 这 球拍 到 一个 更多的 得体 笔记 :
“年纪大些的男人试图让喧闹声变得更体面一些。”

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv]
But already they had cleared the dishes and glass from his end of
但 已经 他们 有 已清除 这 菜肴 和 玻璃 从 他的 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

但他们已经把桌子他那边的碗碟和杯子都收走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] , [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] , [ɜ:rdʒɪŋ]
and the Magnificent Wreck , with glistening eyes , was applauding , urging
和 这 壮丽 破坏 , 和 闪闪发光 眼睛 , 曾是 鼓掌 , 敦促
[hɪm; ɪm][ɑ:n] .
him on .
他 在 :
那艘雄伟的沉船闪着光，鼓掌鼓励着他。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][æt; ət]
He hopped on his chair , like a boy , as he had done years ago at
他 跳跃 在 他的 椅子 , 喜欢 一个 男生 , 作为 他 有 完毕 年 前 在
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈdɪnəz] .
college dinners .
大学 晚餐 :

他像个孩子一样跳到椅子上，就像多年前在大学晚宴上那样。

[hi:; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɪm'self] , [reɪzɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [stemd] [waɪn]
He placed one foot on the table to steady himself , raised the long - stemmed wine
他 放置 一 脚 在 这 桌子 到 稳定的 他自己 , 提高 这 长的 - 茎 葡萄酒
- [glæs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
- glass above his head ,
- 玻璃 多于 他的 头 ,
他把一只脚放在桌子上稳住身子，然后举起长柄酒杯过头顶。

[ænd; ənd] , [les] ['sɜ:rt(ə)nli] , [aʊt] [rould] [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] . [-]
and , less certainly , out rolled the second stanza . [68]
和 , 较少的 当然 , 出去 滚动 这 第二 诗节 : [-]

然后, 不太确定地, 第二节诗就写出来了。[68]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [drʌŋk] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] !
It was good to be drunk , if this were being drunk !
它 曾是 好的 到 是 醉 , 如果 这 是 存在 醉 !

如果这就是醉酒的感觉, 那醉酒的感觉真好!

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [spræŋ] [ðə; ði] [nɒts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs]
Again , with all the volume of the first time , sprang the notes of the chorus
再次 , 和 全部 这 体积 的 这 第一的 时间 , 弹簧 这 笔记 的 这 合唱
:
:
:

合唱的音符再次以第一次那样洪亮的声音响起。

['sɪmənz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [stemd] [glæs] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'bʌv]
Simmons raised his long - stemmed glass and waved it slowly in a circle above
西蒙斯 提高 他的 长的 - 茎 玻璃 和 挥手 它 缓慢地 在 一个 圆圈 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

西蒙斯举起长柄酒杯, 在头顶上方缓缓地转了一圈。

[ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
They clapped and stamped and sang over again the chorus .
他们 鼓掌 和 盖章 和 唱 超过 再次 这 合唱 :

他们拍手、跺脚, 一遍又一遍地唱着副歌。

" [waɪ] [nɑ:t] [li:v] ?
" Why not leave ?
" 为什么 不是 离开 ?

为什么不离开呢?

[waɪ] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ?
Why inflict this on yourself ?
为什么 造成 这 在 你自己 ?

为什么要自找苦吃?

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" the doctor asked his companion .
" 这 医生 问 他的 伴侣 :

“医生问他的同伴。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kəʊldli] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [haʊ] [hi:; hi]
" That does not make me miserable , " she answered coldly , recognizing how he
" 那 做 不是 制作 我 悲惨的 , " 她 回答 冷冷地 , 识别 如何 他

[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:r; hər] .
had mistaken her :
有 错误 她 :

“那并不会让我感到痛苦,”她冷冷地回答, 意识到他误解了她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:] [mʌt] .
" It is foolish , of course , to drink too much .
" 它 是 愚蠢 , 的 课程 , 到 喝 也 很多 :

“当然, 饮酒过量是愚蠢的。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
He will be sorry to - morrow . "
他 将要 是 对不起 到 - 明天 :

他明天会后悔的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [bɜ:rn] [jɔ; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ? ”
“ **What is it then that burns your eyes , and gives you that look of pain ?** ”
“ 什么 是 它 然后 那 烧伤 你的 眼睛 , 和 给予 你 那 看 的 疼痛 ? ”
“ 那么, 究竟是什么让你双眼灼痛, 让你露出痛苦的表情呢? ”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] ! ”
“ **I will never tell you !** ”
“ 我 将要 绝不 告诉 你 ! ”
“ 我永远不会告诉你! ”

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ges] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] .
“ **Perhaps I can guess ,** ” **he answered at random .**
“ 也许 我 能 猜测 , ” 他 回答 在 随机的 .
“或许我可以猜猜,”他随口回答道。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lɔ:st][ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] .
Her eyes lost their defiance .
她 眼睛 丢失的 他们的 蔑视 .
“ 她的眼神失去了反抗之意。

[pər'hæps] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['dɑ:ktər] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [si:n] [-]
Perhaps this subtle doctor , who could read the miseries of life , had seen [69]
也许 这 微妙的 医生 , WHO 可以 读 这 苦难 的 生活 , 有 已见 [-]
也许这位心思细腻 的医生, 能够洞察人生的苦难, 已经看到了[69]

[ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪd] [ɔ:l] , [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] .
and comprehended all , that afternoon when he had come to call .
和 理解 全部 , 那 下午 什么时候 他 有 来 到 称呼 .
那天下午他来拜访时, 一切都明白了。

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['vʌʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self][hi:; hi][ʊd; jəd] [noʊ] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
The shame that she vowed to herself he should know last of all ,
这 耻辱 那 她 发誓 到 她自己 他 应该 知道 最后的 的 全部 ,
她暗自发誓, 一定要让他最后才知道这份耻辱。

[hi:; hi] [nu:] , [pər'tæns] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] .
he knew , perchance , best of all .
他 知道 , 或许 , 最好的 的 全部 .
或许, 他最清楚。

“ [dəʊnt][rɪ'dʒekt][maɪ] ['sɪmpəθi] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **Don't reject my sympathy ,** ” **he added .**
“ 不 拒绝 我的 同情 , ” 他 额外 .
“请不要拒绝我的同情,”他补充道。

“ [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
“ **I pity you .**
“ 我 遗憾 你 .
我同情你。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][təʊn][ʌv; əv]['aɪrəni] .
“ **His voice had softened from the tone of irony .**
“ 他的 嗓音 有 软化 从 这 语气 的 讽刺 .
他的声音不再那么讽刺, 语气也柔和了下来。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)nəs][brʊk] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][praɪd] .
His gentleness broke down her pride .
他的 温柔 打破 向下 她 自豪 .
他的温柔击碎了她的骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mənli][wɔ:rm][ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
There was something humanly warm and kindly in his sympathy .
那里 曾是 某物 人道地 温暖的 和 亲切地 在 他的 同情 .
他的同情心中带着一丝人性的温暖和善意。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ri:t] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] .
It seemed to reach farther than her husband's .
它 似乎 到 抵达 更远 比 她 丈夫的 .

它似乎比她丈夫的更远。

[ə; eɪ][mɪst] ['gæðəd] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
A mist gathered in her eyes ,
一个 薄雾 聚集 在 她 眼睛 ,

她眼中蒙上了一层雾气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɒʊə-d] [hɜ:r; hə] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [terz] [ænd; ənd]
and she lowered her head that he might not see the possible tears and
和 她 降低 她 头 那 他 可能 不是 看 这 可能的 眼泪 和

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
the quivering lips
这 颤抖 嘴唇

她低下头，不让他看到她眼角可能噙着的泪水和颤抖的嘴唇.....

[wʊd] [hɜ:r; hə] [fert] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['kru:əl] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] ,
Would her fate have been thus cruel , if , in the years gone by ,
会 她 命运 有 到过 因此 残忍的 , 如果 , 在 这 年 已消失 经过 ,

如果，在过去的岁月里，她的命运还会如此残酷吗？

[ɪn][ðə; ði][si'sɪljən] ['gɑ:rdn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [mæn] , — [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [lʌvd]
in the Sicilian garden , she had preferred this man , — if this man , who loved
在 这 西西里 花园 , 她 有 首选 这 男人 , — 如果 这 男人 , WHO 喜爱
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

在西西里花园里，她更喜欢这个男人——如果这个爱她的男人

[hæd; həd] [bɪn] [baʊnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ?
had been bound with her ?
有 到过 边界 和 她 ?

曾与她捆绑在一起？

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wu:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Would she have known the clutch of terror and felt the wound from the
会 她 有 已知 这 离合器 的 恐怖 和 毛毡 这 伤口 从 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hə][sʌn] ?
arms of her son ?
武器 的 她 儿子 ?

她是否会感受到恐惧的攫取，是否会感受到儿子怀抱带来的伤痛？

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rz][ænd; ənd] [ə'nʌðə-z] — [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlɪ] [hɜ:rz]
The child who was hers and another's — might he not have been wholly hers
这 孩子 WHO 曾是 她的 和 另一个的 — 可能 他 不是 有 到过 完全 她的
? [-]
? [70]
? [-]

那个既是她的孩子又是别人的孩子——难道他不是完全属于她的吗？ [70]

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bɪtərli] [haʊ] [ðə; ði] [meɪl] [hɑ:rt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] , — [sʌt]
She thought bitterly how the male heart had its escape from misery , — such
她 想法 苦涩地 如何 这 男性 心 有 它是 逃脱 从 苦难 , — 这样的
[æn; ən] ['i:zi] , ['kɑ:mən] [wʌn] !
an easy , common one !
一个 简单的 , 常见的 — !

她痛苦地想到，男人的心是如何逃离痛苦的——多么容易、多么普通的逃避方式啊！

[ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
She wanted her escape .
她 通缉 她 逃脱 .

她想要逃离。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][driŋk][ænd; ənd] [ʃaʊt] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] , [liːv] [ðə; ði] [ˈterər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
She could not drink and shout ; she could fly , leave the terror behind her .
她 可以 不是 喝 和 喊 ; 她 可以 飞 , 离开 这 恐怖 在后面 她 ,
她不能喝酒呐喊; 她可以飞翔, 将恐惧抛在身后。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
and seek a new self in a new world .
和 寻找 一个 新的 自己 在 一个 新的 世界 .

在新世界里寻找新的自我。

“ [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [jʊr; jər] [ˈmɪzəri] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
“ To one that loves you as I do , your misery is his misery .
“ 到 一 那 爱 你 作为 我 做 , 你的 苦难 是 他的 苦难 ,
“对于像我一样爱你的人来说, 你的痛苦就是他的痛苦。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈsper] [ɪz][hɪz; ɪz] .
and your despair is his .
和 你的 绝望 是 他的 .

你的绝望就是他的绝望。

“ [ʃiː, ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] .
“ She felt that she should resent his words , but her heart welcomed them .
“ 她 毛毡 那 她 应该 怨恨 他的 字 , 但 她 心 欢迎 他们 .
“她觉得自己应该憎恨他的话, 但她的内心却欣然接受了它们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
There was a cry in the room below them , then a crash ,
那里 曾是 一个 哭 在 这 房间 以下 他们 , 然后 一个 碰撞 ,
楼下房间里传来一声尖叫, 然后是一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪnˈɡlɔːriəs] [end] .
and the song came to an inglorious end .
和 这 歌曲 来了 到 一个 不光彩的 结尾 .

这首歌就这样黯然落幕了。

[ˈsɪmənz] [hæd; həd][ˈsəːklɪd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈjeləʊ] [bɔːl][lʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn][ɪn] [tuː] [ˈæmp(ə)l][æŋ; ən]
Simmons had circled the swaying yellow ball of sparkling wine in too ample an
西蒙斯 有 圈起来 这 摇晃 黄色的 球 的 闪闪发光 葡萄酒 在 也 充足 一个
[ɑːrk] .
arc .
弧 .

西蒙斯绕着那团摇曳的黄色起泡酒画了一个过大的弧线。

[ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [dæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ʌpˈtɜːrɪnd] [feɪs][lʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊstəs] ; [ðə; ði]
The champagne dashed upon the laughing , upturned face of their hostess ; the
这 香槟酒 虚线 之上 这 笑 , 翻转 脸 的 他们的 女主人 ; 这
[glæs] [ˈʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
glass shattered on the floor .
玻璃 破碎 在 这 地面 .

香槟洒在女主人仰起的、开怀大笑的脸上; 酒杯摔碎在地上。

[ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd] [seɪvd] [ˈsɪmənz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
A kindly hand saved Simmons from falling .
一个 亲切地 手 已保存 西蒙斯 从 坠落 .

一只好心的手扶住了西蒙斯, 使他免于摔倒。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . -
[ˈɑːrp] [aɪz] [drɪˈtektɪd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [feɪs]
Dr Vessinger's sharp eyes detected the glance of contempt in the wife's face
博士 . 锋利的眼睛 检测到 这 瞥一眼 的 鄙视 在这 妻子的 脸
.
[-]
.
[**71**]
.
[-]

韦辛格医生敏锐的目光捕捉到了妻子脸上轻蔑的神色。[71]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] [er] [wʊd] [su:t][juː ˈes][bəʊθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] ,
“ **I think a breath of night air would suit us both better than this hubbub** ,
“ 我 思考 一个 气息 的 夜晚 空气 会 套装 我们 两个都 更好的 比 这 尘嚣 ,
“我觉得比起现在的喧嚣，我们俩都更适合呼吸一下夜里的空气。”

“ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **he suggested , opening the casement window behind him** .
“ 他 建议 , 开幕 这 窗扇 窗户 在后面 他 :
“他一边说着，一边打开身后的平开窗。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [ˈevlɪn] ?
“ **Will you take my arm , Evelyn ?**
“ 将要 你 拿 我的 手臂 , 伊芙琳 ?
“伊芙琳，你愿意挽着我的胳膊吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dɪˈteɪnɪŋ]
“ **She hesitated a moment , a sense of duty to be done detaining**
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 一个 感觉 的 责任 到 是 完毕 拘留
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她犹豫了一下，觉得有责任结束对她的拘禁。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ruːm] [ʌv; əv] [flʌʃt]
Then , with another look at her husband , at the noisy room of flushed
然后 , 和 其他 看 在 她 丈夫 , 在 这 嘈杂 房间 的 酡
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

然后，她又看了看丈夫，看了看那间嘈杂的、脸色潮红的人们，

[rɪˈpʌgnəns] [ˈmaʊntɪd] [tuː] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːrm] ,
repugnance mounted too high ; she placed her hand on the doctor's arm ,
厌恶 安装 也 高的 ; 她 放置 她 手 在这 医生的 手臂 ,
厌恶感愈发强烈，她把手放在了医生的胳膊上。

[ænd; ænd] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
and stepped down to the terrace beneath the casement .
和 步 向下 到 这 阳台 下面 这 窗扇 :
然后走下台阶，来到窗户下方的露台上。

[brɪˈɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈhevəns] ,
Beyond lay the scented gardens , the breadth of cool heavens ,
超过 躺 这 香味 花园 , 这 宽度 的 凉爽的 天 ,
远处是芬芳的花园，广阔的凉爽天空，

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈdɑːrknəs] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] ,
the velvet darkness outside the range of light from the cottage windows ,
这 天鹅绒 黑暗 外部 这 范围 的 光 从 这 小屋 视窗 ,
小屋窗户光线之外，是一片如天鹅绒般深邃的黑暗。

[ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz][baɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər] .
pointed in places by tall poplars .
尖 在 地方 经过 高的 白杨树 :
有些地方被高大的白杨树遮挡。

“ [let] [ju: 'es][get] [brɪ'dɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔɪz] , ” [ðə; ði][dɑ:ktər] ['mɜ:mɜ-d] ,
“ **Let us get beyond the sound of their noise** , ” **the doctor murmured** ,
“ 让 我们 得到 超过 这 声音 的 他们的 噪音 , ” 这 医生 低声说道 ,
“让我们忽略他们的喧闹声吧,”医生低声说道。

[dɹɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drawing her more closely to him .
绘画 她 更多的 密切 到 他 .
这让她与他更加亲近。

[ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] , ['daʊtləs] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [nu:] ['æntɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
A fresh burst of laughter , **doubtless caused by some new antic of her**
一个 新鲜的 爆裂 的 笑声 , 毫无疑问 导致 经过 一些 新的 滑稽 的 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
一阵新的笑声, 无疑是她丈夫又做了什么新奇的举动引起的。

[sped][hɜ:r; hər][steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
sped her steps away from the band of light about the house .
加速 她 步骤 离开 从 这 乐队 的 光 关于 这 房子 .
她加快脚步, 远离了房子周围的那道光带。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She shivered with distaste of it .
她 瑟瑟发抖 和 厌恶 的 它 .
她厌恶得浑身发抖。

[nɑ:t] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !
不是那样!

['ræðər] [tu:; tə] [fli:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]
Rather to flee away in the [72]
相当 到 逃跑 离开 在 这 [-]
宁愿逃走[72]

[ku:l] , [dɑ:rk] [naɪt] , [ə'weɪ] [fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
cool , dark night , away forever from the life which she had known and
凉爽的, 黑暗的 夜晚 , 离开 永远 从 这 生活 哪个 她 有 已知 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
which was a failure ,
哪个 曾是 一个 失败 ,
凉爽的黑夜, 永远地远离了她曾经熟悉的、失败的生活。

— [tu:; tə][faɪnd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:rz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
— **to find escape from the threatening horror which was hers and his !**
— 到 寻找 逃脱 从 这 威胁 恐怖 哪个 曾是 她的 和 他的 !
——为了逃离那威胁着她和他的恐怖!

- [dru:] [hɜ:r; hər] [ræp] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Vessinger drew her wrap more closely about her , **with an air of**
- 画 她 裹 更多的 密切 关于 她 , 和 一个 空气 的
[dɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ,
domination ,
统治 ,
维辛格将披肩裹得更紧了些, 带着一种支配的姿态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊd] [səb'mɪsɪvli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:rdn] ,
and she followed submissively through the deserted alleys of the dark garden ,
和 她 随后 拱手 通过 这 荒凉的 小巷 的 这 黑暗的 花园 ,
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tens] [wɜ:rdz] ,
listening to his tense words ,
聆听 到 他的 紧张 字 ,
她顺从地跟在他身后, 穿过黑暗花园里空无一人的巷道, 听着他紧张的话语。

[ɪn][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
in a lethargy of spirit
在 一个 昏睡 的 精神
精神萎靡.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌp(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [haʊs] .
There was an eruption from the brilliant house .
那里 曾是 一个 火山爆发 从 这 杰出的 房子 .
那座璀璨的房屋里发生了一次爆炸。

[menz] ['vɔɪsɪz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Men's voices reached the pair in the garden .
男士 声音 达到 这 一对 在 这 花园 .
花园里的两人听到了男人的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [prəu'testɪd] , [kəʊkst] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
The voices protested , coaxed ; for a time they faded away to the other side
这 声音 抗议 , 哄骗 ; 为了 一个 时间 他们 褪色 离开 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
这些声音抗议着, 哄劝着; 有一阵子, 它们渐渐消失在房子的另一边。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['spi:kɪŋ]
Then they returned , and the woman in the garden heard her husband speaking
然后 他们 返回 , 和 这 女士 在 这 花园 听到 她 丈夫 请讲
['θɪkli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
thickly and loudly .
浓密 和 高声 .
然后他们回来了, 花园里的女人听到她丈夫大声地、含糊不清地说话。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] .
“ **That's all right , boys** .
” 那就是 全部 正确的 , 男孩们 .
“没关系, 孩子们。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ][waɪf] , [fɜ:rst] .
But I must find my wife , first .
但 我 必须 寻找 我的 妻子 , 第一的 .
但我必须先找到我的妻子。

['dɪksi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər][goʊ][aʊt] [hɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Dixey says he saw her go out here , when I was singing .
迪克西 说道 他 锯 她 去 出去 这里 , 什么时候 我 曾是 歌唱 .
迪克西说, 我唱歌的时候, 他看到她出去了。

“ [ʃiː; ʃi][ˈstɑ:rtɪd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] . [-]
” **She started involuntarily , but the doctor restrained her** . [**73**]
” 她 开始 不由自主 , 但 这 医生 克制 她 . [-]
“她不由自主地开始挣扎, 但医生制止了她。[73]

“ [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **They will take him away , ” he whispered , “ in a minute** .
” 他们 将要 拿 他 离开 , ” 他 低声说道 , ” 在 一个 分钟 .
“他们马上就会把他带走,”他低声说。

“ [ˈeɪdəntli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
“ **Evidently that was what his companions were endeavoring to do** ,
“ 显然 那 曾是 什么 他的 同伴 是 努力 到 做 ,
“ 显然, 他的同伴们正是想这么做。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmənz] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɑːbstɪnəsi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
but Simmons with drunken obstinacy persisted in his point .
但 西蒙斯 和 醉 固执 持续 在 他的 观点 .
但西蒙斯醉醺醺的, 固执己见, 坚持己见。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [ˈkɒnfɪdənt] [vɔɪs] , “ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Yes , “ he said , in his loud , confident voice , “ I'll go with you all right** ,
“ 是的 , “ 他 说 , 在 他的 大声 , 自信的 嗓音 , “ 患病的 去 和 你 全部 正确的 ,
“ 是的, ”他用洪亮而自信的声音说道, “我当然会跟你们一起去。”

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] .
just as soon as I find my wife .
只是 作为 很快 作为 我 寻找 我的 妻子 .
等我找到我老婆再说。

[ˈnevər] [left] [maɪ] [waɪf] .
Never left my wife .
绝不 左边 我的 妻子 .

我从未离开过我的妻子。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
It wouldn't be right , you know !
它 不会 是 正确的 , 你 知道 !
你知道, 这样做是不对的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [təːrd]
“ **She slipped her arm from her companion , and walked rapidly toward**
“ 她 滑倒了 她 手臂 从 她 伴侣 , 和 步行 快速 朝向
[ðə; ði] [ˈterəs] , - [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
the terrace , Vessinger following her .
这 阳台 , - 下列的 她 .

她挣脱了同伴的手臂, 快步走向露台, 维辛格跟在她身后。

“ [aɪ] [er ˈem] [hɪr] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] .
“ **I am here , Olaf , “ she said , going up to the knot of men** .
“ 我 是 这里 , 奥拉夫 , “ 她 说 , 去 向上 到 这 结 的 男人 .
“ 我在这里, 奥拉夫, ”她说, 走到那群男人面前。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
“ **Are you looking for me ?**
“ 是 你 寻找 为了 我 ?
你在找我吗?

“ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɔːkwərdli] , — [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [huː] [held] [ˈsɪmənɪz] [ˈsweɪɪŋ]
“ **His companions separated awkwardly , — all but one , who held Simmons's swaying**
“ 他的 同伴 分开 尴尬地 , — 全部 但 一 , who 握住 西蒙斯的 摇晃
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

他的同伴们尴尬地散开了——除了一个人, 他扶着西蒙斯摇晃的身躯。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈevlɪn] ?
“ **That you , Evelyn ?**
“ 那 你 , 伊芙琳 ?
“ 是你吗, 伊芙琳? ”

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] .
Wanted to tell you that I am going in town with these fellows .
通缉 到 告诉 你 那 我 是 去 在 镇 和 这些 伙伴们 .

想告诉你，我要和这些人一起进城。

[let] [em ˈiː] [get] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Let me get the carriage for you .
让 我 得到 这 运输 为了 你 .

我去帮你取马车。

[dəʊnt] [maɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈloʊn] , [duː] [juː; jʊ] , [ˈevlɪn] ？ ” [-]
Don't mind going home alone , do you , Evelyn ? ” [74]
不 头脑 去 家 独自的 , 做 你 , 伊芙琳 ？ ” [-]

伊芙琳，你不介意一个人回家吧？ [74]

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , ” - [ˈvɜːfərd] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
“ **I will take Mrs . Simmons to her carriage , ” Vessinger offered , stepping forward**
“ 我 将要 拿 太太 . 西蒙斯 到 她 运输 , ” - 提供 , 步进 向前
.
.
.

“我来送西蒙斯夫人去她的马车那里，”韦辛格说着，走上前去。

“ [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] !
“ **Excuse me !**
“ 原谅 我 !

“打扰一下！

“ [ˈsɪmənz] [rɪˈplaɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **Simmons replied , waving him back .**
“ 西蒙斯 回复 , 挥手 他 后退 .

西蒙斯一边挥手示意他回去，一边回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] , [ˈevlɪn] ？
“ **Will you take my arm , Evelyn ?**
“ 将要 你 拿 我的 手臂 , 伊芙琳 ？

“伊芙琳，你愿意挽着我的胳膊吗？ ”

“ [təˈgeðər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrt] - - ,
“ **Together in some fashion , they reached the porte - cochère ,**
“ 一起 在 一些 时尚 , 他们 达到 这 门 - - ,

他们以某种方式一起到达了车库门廊。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈgen] - [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
and there again Vessinger tried to put Mrs . Simmons in the carriage ,
和 那里 再次 - 尝试 到 放 太太 . 西蒙斯 在 这 运输 ,

于是，韦辛格再次试图把西蒙斯夫人塞进马车里。

[tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] .
to whisper a word privately to her .
到 耳语 一个 单词 私下 到 她 .

私下里跟她说句话。

“ [ʃænt] [aɪ] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] ？
“ **Shan't I drive back with Mrs . Simmons ?**
“ 不会 我 驾驶 后退 和 太太 . 西蒙斯 ？

“我能和西蒙斯太太一起开车回去吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ˈsɪmənz] [ˈweɪvəd] [ʌnˈstedəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Simmons wavered unsteadily , looking at Vessinger all the time .

西蒙斯 犹豫不决 不稳定地 , 寻找 在 - 全部 这 时间 .

西蒙斯摇摇晃晃，目光始终追随着韦辛格。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] :
Then he said very distinctly :

然后 他 说 非常 明显地 :

然后他非常清晰地说：

" [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .
" **No thank you , Vessinger .**

" 不 感谢 你 , - .

“不用了，谢谢，维辛格。”

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , — [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
We can trust the coachman , — good man , the coachman .

我们 能 相信 这 马车夫 , — 好的 男人 , 这 马车夫 .

我们可以信任马车夫，——马车夫是个好人。

" [hi:; hi][ˈhændɪd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
" **He handed his wife to the carriage .**

" 他 递交 他的 妻子 到 这 运输 .

他把妻子交给了马车。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] ?
" **Won't you come , Olaf ?**

" 惯于 你 来 , 奥拉夫 ?

“奥拉夫，你不来吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**

" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **I think you had better come with me .**

" 我 思考 你 有 更好的 来 和 我 .

“我觉得你最好跟我一起走。”

" [hɜ:r; həɾ][tuʊn][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] .
" **Her tone was cold and hard .**

" 她 语气 曾是 寒冷的 和 难的 .

她的语气冰冷而生硬。

[ðə; ði][mæn] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
The man drew himself up quickly .

这 男人 画 他自己 向上 迅速地 .

那人迅速站直了身子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈevlɪn] .
" **Thank you , Evelyn .**

" 感谢 你 , 伊芙琳 .

“谢谢你，伊芙琳。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɔ:t] .
I had rather not .

我 有 相当 不是 .

我宁愿不去。

[gʊd] - [naɪt] . " [-]
Good - night . " [75]

好的 - 夜晚 . " [-]

晚安。"[75]

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
He closed the carriage door , and turned to the men ,
他 关闭 这 运输 门 , 和 转向 到 这 男人 ,
他关上马车门, 转身对男人们说:

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːkwərdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəɹ'fɔːrməns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
who had been awkwardly watching the performance from a distance .
WHO 有 到过 尴尬地 观看 这 表现 从 一个 距离 .
一直尴尬地远远地观看表演的人。

“ [draɪv] [ɑːn] , [tɑːm] .
“ **Drive on , Tom .**
” 驾驶 在 , 汤姆 :

“继续开车, 汤姆。”

[ˈredi] [naʊ] , [bɔɪz] . “ [-]
Ready now , boys .” [**76**]
准备好 现在 , 男孩们 : ” [-]

孩子们, 准备好了。”[76]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd] ['sʌltri] .
THE morrow was close and sultry .
这 明天 曾是 关闭 和 闷热 .

明天临近, 天气闷热。

[ðə; ði][sʌn] [pəɹ'suːd] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['hevəns] , [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]
The sun pursued its course through the heavens , round and red like a ball of
这 太阳 追击 它是 课程 通过 这 天 , 圆形的 和 红色的 喜欢 一个 球 的
[ˈhiːtɪd] ['met(ə)l] .
heated metal .
加热 金属 .

太阳在天空中按着既定的轨道运行, 圆圆的, 像一个炽热的金属球, 通红无比。

[ˈkerf(ə)l] ['hauswaɪvz] [ɪn][səˈbɜːrbən] ['kɒtɪdʒz] ['skruːpjələsli] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] , [pɔɪld] [ðə; ði]
Careful housewives in suburban cottages scrupulously drew in the shutters , pulled the
小心 家庭主妇 在 郊区 小屋 一丝不苟地 画 在 这 百叶窗 , 拉 这
[ˈʃeɪdʒ] ,
shades ,
色调 ,

郊区别墅里细心的家庭主妇们一丝不苟地拉上百叶窗, 拉上窗帘。

[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] .
and closed the windows against the fierce heat .
和 关闭 这 视窗 反对 这 凶猛的 热 .

然后关上窗户, 抵御酷热。

[ðʌs] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] ['mʌsti] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] ['læŋɡwɪdli]
Thus they produced the musty coolness of the tomb , in which they existed languidly
因此 他们 生产 这 发霉的 凉爽 的 这 墓 , 在 哪个 他们 存在 懒洋洋地
[ʌnˈtɪl] [lert] [æftərˈnuːn] .
until late afternoon .
直到 晚的 下午 .

于是, 它们营造出了墓穴里潮湿阴冷的氛围, 它们懒洋洋地待在里面, 直到傍晚时分。

[ðen] ['iːstərli] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [freʃ] [er] .
Then easterly windows were opened , admitting fresh air .
然后 东风 视窗 是 打开 , 承认 新鲜的 空气 .

然后, 朝东的窗户被打开, 让新鲜空气进来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [pi'ɑ:zə][ʌv; əv][ðə; ði] ['simənz] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd]
On the eastern piazza of the Simmons house , as the sun sank , there appeared
在这东广场的这西蒙斯房子 , 作为这太阳沉没 , 那里出现
[tu:] ['pi:p(ə)l] .
two people .
二人们 .

夕阳西下时, 西蒙斯住宅东侧的广场上出现了两个人。

[ˈmɪsɪz] . ['simənz] [mu:vɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restləsli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t]
Mrs . Simmons moved here and there restlessly , her face pale with the heat
太太 . 西蒙斯 已搬 这里 和 那里 躁动不安 , 她 脸 苍白 和 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

西蒙斯太太焦躁地来回踱步, 脸色因白天的酷热而变得苍白。

[dɑ:rk] ['sɜ:rkɪl] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
dark circles beneath her blue eyes .
黑暗的 界 下面 她 蓝色的 眼睛 .

她蓝色的眼睛下面有黑眼圈。

[ʃi:; ʃi] [lu:pt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪltɪd] ['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [-]
She looped up the wilted tendrils of the climbing vine , patting the [77]
她 循环 向上 这 枯萎的 卷须 的 这 攀登 藤 , 轻拍 这 [-]

她将枯萎的藤蔓缠绕起来, 轻轻拍打着[77]

[br'leɪtɪd] ['blɒsəmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [plʌmp] [hændz] .
belated blossoms with her soft , plump hands .
迟到的 花朵 和 她 柔软的, 丰满 双手 .

她用柔软丰满的双手捧起迟来的花朵。

[br'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [haʊs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [laʊndʒd] [ɑ:n]
Behind her in the shade of the long house Dr . Vessinger lounged on
在后面 她 在 这 阴影 的 这 长的 房子 博士 . - 休闲 在
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

在她身后的长屋阴凉处, 韦辛格医生斜倚在一把椅子上。

['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
smoking a cigarette .
吸烟 一个 卷烟 .

抽烟。

“ ['evlɪn] !
“ **Evelyn** !
“ 伊芙琳 !

“伊芙琳! ”

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [loʊ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **The doctor's low voice just reached to her** .
“ 这 医生的 低的 嗓音 只是 达到 到 她 .

医生低沉的声音传到了她耳中。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She started and turned her face to him .
她 开始 和 转向 她 脸 到 他 .

她吓了一跳, 转过脸看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] , [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] ['bɑ:di] .
He was a slight man , with an active , well - proportioned body .
他 曾是 一个 轻微 男人 , 和 一个 积极的 , 出色地 - 比例匀称 身体 .

他身材偏瘦, 但体格健壮匀称。

[həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:; fər][him'self] [sɪns] [ðooz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
How much he had done for himself since those far - off days when she had
如何 很多 他 有 完毕 为了 他自己 自从 那些 远的 - 离开 天 什么时候 她 有
[fɜ:rst] [noʊn] [him; ɪm] !
first known him !
第一的 已知 他 ！

自从她很久以前第一次认识他以来，他为自己取得了多少成就啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] ;
He was Some One now ;
他 曾是 一些 一 现在 ;

他现在可是个人物了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz][fænsi] [ɔ:l] [ði:z]
she had a vague movement of pride that she had held his fancy all these
她 有 一个 模糊的 移动 的 自豪 那 她 有 握住 他的 想要 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她心中涌起一丝淡淡的自豪感，觉得自己这些年来一直吸引着他的目光。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **You knew I should be out to - day ?**
“ 你 知道 我 应该 是 出去 到 - 天 ?

“你知道我今天应该不在家吗？ ”

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] , ['fɑ:louɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
“ **he questioned , following her with his intelligent eyes .**
“ 他 被质问 , 下列的 她 和 他的 聪明的 眼睛 .

他问道，目光炯炯地注视着她。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['dʌlli] .
“ **Yes , “ she answered dully .**
“ 是的 , “ 她 回答 沉闷地 .

“是的,”她语气平淡地回答。

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][dɪd] .
“ **I suppose I did .**
“ 我 认为 我 做过 .

我想我确实做到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɔ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
It was the proper thing to do , “ she added bitterly .
它 曾是 这 恰当的 事物 到 做 , “ 她 额外 苦涩地 .

“这样做才是正确的,”她苦涩地补充道。

“ [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] !
“ **No ! I don't mean that !**
“ 不 ！ 我 不 意思是 那 ！

“不！我不是那个意思！ ”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] — ['oʊnli][aɪ] ['sʌfər] [soʊ] ! “
I know you are kind — only I suffer so ! “
我 知道 你 是 种类 — 仅有的 我 遭受 所以 ！ ”

我知道你心地善良——只是我受了很多苦！

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet] ? “
“ **Has your husband turned up yet ? “**
“ 有 你的 丈夫 转向 向上 然而 ? ”

你丈夫到了吗？

“ [noʊ] , [bat; bət][hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt][hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [leɪt] , [kwɑ:t] [leɪt]
“ **No** , **but** **he** **telephoned** **that** **he** **should** **be** **back** **for** **dinner** , **late** , **quite late**
“ 不 , 但 他 电话 那 他 应该 是 后退 为了 晚餐 , 晚的 , 相当 晚的
· ” [-]
· ” [**78**]
· ” [-]

“不，但他打电话来说他会很晚很晚回来吃晚饭。”[78]

“ [oʊ] ! [pæt] [ˈbɔrdən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Oh ! Pat Borden took care of him** .
“ 哦 ! 拍 博登 采取 关心 的 他 .

“哦！帕特·博登照顾了他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .
He was well looked after .
他 曾是 出色地 看起来 后 .

他受到了很好的照顾。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] . “
You needn't worry . ”
你 不必 担心 . ”

你不必担心。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ?
“ **Why should I , about him ?**
“ 为什么 应该 我 , 关于 他 ?

我为什么要关心他？

“ [ʃi:; ji] [æskt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
“ **she asked inquiringly , as if she failed to see any significance in what he said** .
“ 她 问 询问地 , 作为 如果 她 失败的 到 看 任何 意义 在 什么 他 说 .

她疑惑地问道，仿佛没看出他话里的意思。

“ [hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] ; [hi:; hi][ɪz] [wel] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
“ **He telephoned ; he is well ; he will be here this evening** .
“ 他 电话 ; 他 是 出色地 ; 他 将要 是 这里 这 晚上 .

“他打过电话了；他身体很好；他今晚会到这里。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] . “
I do not think about him especially . ”
我 做 不是 思考 关于 他 尤其 . ”

我并没有特别想起他。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] — “
“ **I hope you have thought about —** ”
“ 我 希望 你 有 想法 关于 — ”

“我希望你已经考虑过——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ðoʊz] [ˈfu:lɪ] [θɪŋz] .
“ **No , no , please don't say those foolish things** .
“ 不 , 不 , 请 不 说 那些 愚蠢 事物 .

“不，不，请不要说那些愚蠢的话。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [saʊnd] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
They don't sound well the day after .
他们 不 声音 出色地 这 天 后 .

第二天他们听起来状态不太好。

“ [hi:; hi] [θru:] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] .
“ **He threw away his cigarette and joined her** .
“ 他 扔 离开 他的 卷烟 和 加入 她 .

他扔掉香烟，走到她身边。

“ [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] !
“ You men are all alike !
“ 你 男人 是 全部 同样 !

你们男人都一样！

“ [ʃiː; ʃɪ][kən'tɪnjuːd] ['mjuːzɪŋli] .
“ she continued musingly .
“ 她 持续 若有所思地 .

她若有所思地继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][æ; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] ['bruːt(ə)l] ; [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] —
“ You are all at the bottom brutal ; you don't care for anything but —
“ 你 是 全部 在 这 底部 野蛮 ; 你 不 关心 为了 任何事物 但 —
[wʌt] [,aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what it means to you .
什么 它 方法 到 你 .

“你们这些底层人士都很残忍；你们除了自己能从中获得什么之外，什么都不在乎。”

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][mæn][bɔːrɪn] [huː] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [mɔːr]
I wonder if there was ever a man born who could care for a woman more
我 想知道 如果 那里 曾是 曾经 一个 男人 出生 WHO 可以 关心 为了 一个 女士 更多的
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm'self] ? “
than for himself ? ”
比 为了 他自己 ? ”

我想知道，世上是否真的存在过一个男人，他爱女人胜过爱自己？

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ]['wʊmən] [wʊd] ['taɪər][ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . “
“ If there were , the woman would tire of him in a week . “
“ 如果 那里 是 , 这 女士 会 胎 的 他 在 一个 星期 . “

“如果真有那样的人，那女人一周之内就会厌倦他。”

“ ['mæmə] !
“ Mamma !
“ 妈妈 !

“妈妈！

[juː; jʊ] [hɪr] ? “ [-]
You here ? ” [79]
你 这里 ? ” [-]

你在吗？ “[79]

['ɑːskər] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Oscar came skipping out of the house ,
奥斯卡 来了 跳过 出去 的 这 房子 ,

奥斯卡蹦蹦跳跳地从房子里出来了，

['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]
making one long leap from the drawing - room window to the railing of the
制作 一 长的 飞跃 从 这 绘画 - 房间 窗户 到 这 栏杆 的 这
[və'reændə] .
veranda .
阳台 .

从客厅的窗户一跃而起，跳到了阳台的栏杆上。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hʌŋ][hɜːr; hər] .
Then he ran toward his mother , arms stretched out to hug her .
然后 他 跑 朝向 他的 母亲 , 武器 拉伸 出去 到 拥抱 她 .

然后他跑向母亲，伸出双臂拥抱她。

“ [naɪs]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , “ ['draɪv , 'dɑːktɜː] . - [ri'maːkt] [prə'pɪʃiəɪtɪŋli] .
“ Nice little fellow , “ Dr . Vessinger remarked propitiatingly .
“ 好的 小的 同伴 , “ 博士 : 评论 安抚地 .

“真是个小家伙，”韦辛格博士安抚道。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? ”
“ Won't you come here , little man ? ”
“ 惯于 你 来 这里 , 小的 男人 ? ”
“ 小家伙, 你为什么不过来? ”

“ [nʊʊ] , [nʊʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“ 不, 不! ”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɒbdʒɪktɪd] ['heɪstɪli] .
“ the mother objected hastily .
“ 这 母亲 反对 草草 .
“ 母亲连忙反对。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ['ɑ:skər] .
“ Run away , Oscar .
“ 跑步 离开 , 奥斯卡 .
“ 快跑, 奥斯卡。”

[æsk][dɔ:rə][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['brɛlz] .
Ask Dora to take you to the Laurels .
问 多拉 到 拿 你 到 这 月桂树 .
“ 请朵拉带你去月桂树那里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [ku:l] [ðer; ðər] .
It will be shady and cool there .
它 将要 是 阴凉 和 凉爽的 那里 .
“ 那里会很阴凉。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:ktər] .
“ The child looked steadily and curiously at the doctor .
“ 这 孩子 看起来 稳步 和 奇怪的是 在 这 医生 .
“ 孩子专注而好奇地看着医生。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mæmə] ?
“ Who is that gentleman , mamma ?
“ WHO 是 那 绅士 , 妈妈 ?
“ 妈妈, 那位先生是谁? ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ he demanded .
“ 他 要求 .
“ 他质问道。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [wel] [sed] !
“ Ha , ha , well said !
“ 哈 , 哈 , 出色地 说 !
“ 哈哈, 说得好! ”

“ [ðə; ði][dɑ:ktər] [læft] .
“ the doctor laughed .
“ 这 医生 笑了 .
“ 医生笑了。

“ [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [nʊʊ] [hu:] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] , ['mædəm] .
“ He wants to know who your friends are , madam .
“ 他 想要 到 知道 WHO 你的 朋友们 是 , 女士 .
“ 他想知道你的朋友是谁, 夫人。”

[hi:; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
He will manage you one of these days .
他 将要 管理 你 一 的 这些 天 .
“ 总有一天他会成为你的上司。

[kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生, 过来!

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bækt] ['stedəli]
” **Instead of running forward at the doctor's invitation , the child backed steadily**
” 反而 的 跑步 向前 在 这 医生的 邀请 , 这 孩子 支持的 稳步
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [dres] ,
into his mother's dress ,
进入 他的 母亲的 裙子 ,

“孩子没有像医生邀请的那样向前跑, 而是稳稳地退到妈妈的裙子里。”

[aɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][dɪs'lʌk] .
eying the stranger with dislike .
注视 这 陌生人 和 不喜欢 .

他厌恶地打量着这个陌生人。

[ˈmɪsɪz] . ['sɪmənz] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sər'praɪzd] [-]
Mrs . Simmons glanced up at the doctor , surprised [80]
太太 : 西蒙斯 瞥了一眼 向上 在 这 医生 , 惊讶 [-]

西蒙斯太太抬头看了医生一眼, 很惊讶[80]

[ænd; ənd] [ə'noɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and annoyed at his conduct .
和 恼怒 在 他的 执行 .

并对他的行为感到恼火。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t][ʌndər'stænd] ?
Did he not understand ?
做过 他 不是 理解 ?

他难道不明白吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['æŋgər][ðə; ði][tʃaɪld] , [pər'hæps] [prə'vʊʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)l] ['pærək,sɪzəmz]
How could he anger the child , perhaps provoke one of his frightful paroxysms
如何 可以 他 愤怒 这 孩子 , 也许 惹 一 的 他的 可怕 阵发性
?
?
?

他怎么会惹怒这个孩子, 甚至可能引发他可怕的癫痫发作呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ðʌs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
It was disagreeable in him to dwell thus on her misery , to play with
它 曾是 令人不快的 在 他 到 住 因此 在 她 苦难 , 到 玩 和
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

他不愿这样沉溺于她的痛苦, 也不愿去戏弄孩子。

” [goʊ] [ə'weɪ] , ['ɑ:skər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .
” **Go away , Oscar , ” she said , leading him away from the terrace .**
” 去 离开 , 奥斯卡 , ” 她 说 , 领导 他 离开 从 这 阳台 .

“走开, 奥斯卡,”她说着, 领着他离开了露台。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə-] . - [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld]
At the same moment Dr . Vessinger walked toward the mother and child
在 这 相同的 片刻 博士 . - 步行 朝向 这 母亲 和 孩子
.
:
.

与此同时, 韦辛格医生走向了那位母亲和孩子。

[ˈɑːskər] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] ['tremblɪŋ] .
Oscar stood still , his limbs stiffening , his under lip trembling .
奥斯卡 站立 仍然 , 他的 四肢 刚度 , 他的 在下面 唇 发抖 .

奥斯卡呆立不动, 四肢僵硬, 下唇颤抖。

[terz] [br'gæən][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə-z] [aɪz] .
Tears began to gather in the mother's eyes .
眼泪 开始 到 收集 在 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼眶开始泛红。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [mæn] .
She was frightened , and she hated the imperious man .
她 曾是 害怕 , 和 她 憎恨 这 专横 男人 .

她感到害怕, 也憎恨这个专横跋扈的男人。

“ [kʌm] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ʒːdʒd] .
“ **Come , dear ,** ” **she urged .**
“ 来 , 亲爱的 , ” 她 敦促 .

“来吧, 亲爱的,”她催促道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
“ **Come with mamma .**
“ 来 和 妈妈 .

“跟妈妈一起来。”

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .
Be good and do as I want you to .
是 好的 和 做 作为 我 想 你 到 .

乖乖听话, 按我说的做。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **She had leaned down to him ,**
“ 她 有 倾斜 向下 到 他 ,

她俯身靠近他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [wʌn][ɑːrm][ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [klaʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he threw one arm about her neck and drew her close to him ,
和 他 扔 一 手臂 关于 她 脖子 和 画 她 关闭 到 他 ,

他用一只胳膊搂住她的脖子, 把她拉近自己。

['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktər] .
looking defiantly at the doctor .
寻找 公然挑衅 在 这 医生 .

他挑衅地看着医生。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , ['mæmə] ?
“ **Is he the man who makes you cry , mamma ?**
“ 是 他 这 男人 WHO 制作 你 哭 , 妈妈 ?

“妈妈, 他是那个让你哭的男人吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
“ **Send him away .**
“ 发送 他 离开 .

把他送走。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! “ [-]
I will drive him away ! ” [81]
我 将要 驾驶 他 离开 ! “ [-]

我要把他赶走! [81]

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
As the mother watched him , standing there with his head thrown back ,
作为 这 母亲 观看 他 , 常设 那里 和 他的 头 抛掷 后退 ,
母亲看着他, 他仰着头站在那里。

[ðə; ði] [blæk] [kə:lz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊn] [nek] , [hi;; hi] [ri'kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz]
the black curls falling on his brown neck , he recalled to her vividly his
这 黑色的 卷发 坠落 在 他的 棕色的 脖子 , 他 召回 到 她 生动地 他的
['fɑ:ðər] .
father :
父亲 :

他棕色的脖子上垂着黑色的卷发, 他清晰地向她回忆起他的父亲。
[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
She had seen the man in something like the attitude of the child .
她 有 已见 这 男人 在 某物 喜欢 这 态度 的 这 孩子 .
她看到那个男人像个孩子一样。

[kə'mændɪŋ] , [ɪ'rekt] , ['noʊb(ə)l] , [dr'faɪənt] ,
Commanding , erect , noble , defiant ,
指挥 , 直立 , 高贵 , 桀骜不驯 ,
威严的, 挺拔的, 高贵的, 桀骜不驯的

— [soʊ][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
— **so she had seen him and worshipped him during the months of**
— 所以 她 有 已见 他 和 崇拜 他 期间 这 几个月 的
[ðer; ðər]['ɑ:rd(ə)nt][fɜ:rst] [lʌv] .
their ardent first love :
他们的 热心 第一的 爱 :
所以, 在他们热烈的初恋的几个月里, 她一直看着他, 崇拜着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [wʌz; wəz] [laɪk][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [bɔ:rn] [ə'gen] .
The little mite was like her lover born again .
这 小的 螨虫 曾是 喜欢 她 情人 出生 再次 .
这只小螨虫就像是她爱人的转世。

“ ['faɪəri]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , ['ɪznt] [hi;; hi] ?
“ **Fiery little devil , isn't he ?**
” 火热 小的 魔鬼 , 不是 他 ?
“他真是个火爆的小家伙, 不是吗? ”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ri'mɑ:kt] , ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
” **the doctor remarked , hesitating and disconcerted .**
” 这 医生 评论 , 犹豫不决 和 不安 .
“医生犹豫了一下, 有些不安地说道。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [smæʃ] [em 'i:] , [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][em 'i:] , [ɔ:r]
“ **Looks as if he would like to smash me , stick a knife into me , or**
” 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 粉碎 我 , 戳 一个 刀 进入 我 , 或者
['sʌmθɪŋ] .
something :
某物 :

“ ['hænsəm] , [ðoʊ] ! ”
Handsome , though ! ”
英俊的 , 尽管 ! ”
长得挺帅的!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ænsər] ['koʊldli] .
“ **I think you had better sit down , ” Mrs . Simmons answered coldly .**
” 我 思考 你 有 更好的 坐 向下 , ” 太太 : 西蒙斯 回答 冷冷地 :
“我想你最好坐下, ”西蒙斯太太冷冷地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stəd] [ɪ'rezəlu:t] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['vi:əməntli] :
As the man stood irresolute , she added vehemently :
 作为 这 男人 站立 徊 , 她 额外 强烈地 :

那人犹豫不决, 她便斩钉截铁地补充道:

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tiːz] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
“ Why do you tease the child ?
 ” 为什么 做 你 逗 这 孩子 ?

你为什么要戏弄孩子?

[goʊ] [bæk] !
Go back !
 去 后退 !

回去!

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sɪkɪli] .
“ The doctor turned back to his chair sulkily .
 ” 这 医生 转向 后退 到 他的 椅子 闷闷不乐 .

医生闷闷不乐地转过身, 坐回了椅子上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , ['dʒentli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The mother kissed the boy's face , gently loosening the grasp of the [82]
 这 母亲 亲吻 这 男孩们 脸 , 轻轻地 松动 这 抓牢 的 这 [-]

母亲亲吻了男孩的脸颊, 轻轻地松开了[82]

[strɔ:ŋ] ['lɪt(ə)l][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] .
strong little arm about her neck .
 强的 小的 手臂 关于 她 脖子 .

她的小胳膊有力地搂着她的脖子。

“ [kʌm] , ['ɑ:skər] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Come , Oscar , “ she whispered .
 ” 来 , 奥斯卡 , ” 她 低声说道 .

“来吧, 奥斯卡,”她低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] !
“ We will go together !
 ” 我们 将要 去 一起 !

“我们一起去! ”

“ [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd]
“ She led him from the terrace , he looking backward constantly and
 ” 她 引领 他 从 这 阳台 , 他 寻找 落后 不断地 和
 ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnək'septəbl] [gest] .
scowling at the unacceptable guest .
 皱眉 在 这 不可接受 客人 .

她领着他离开露台, 他不停地回头, 怒视着这位不速之客。

“ [send][hɪm; ɪm] [ə'wei] , ['mæmə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Send him away , mamma , “ he said .
 ” 发送 他 离开 , 妈妈 , ” 他 说 .

“妈妈, 把他送走吧。”他说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] . “
“ I don't like him . “
 ” 我 不 喜欢 他 . ”

“我不喜欢他。”

“ [ʃ] , [ʃ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mæːməd] [rɪ'pruːvɪŋli] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][bəːr'berɪən]
“ Ssh , ssh , ” his mother murmured reprovingly , seeking to soften his barbarian
“ SSH , SSH , ” 他的 母亲 低声说道 责备地 , 寻求 到 软化 他的 野蛮人
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts :
本能 :

“嘘，嘘，”他的母亲低声责备道，试图软化他野蛮的本能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][æŋ; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][taɪm] ,
She was gone for what seemed to the doctor an interminable time ,
她 曾是 已消失 为了 什么 似乎 到 这 医生 一个 没完没了 时间 ,
她离开的时间，在医生看来，似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl]
and when she returned there was something cold and severe in her pale
和 什么时候 她 返回 那里 曾是 某物 寒冷的 和 严重 在 她 苍白
[feɪs] .
face .
脸 :

她回来的时候，苍白的脸上带着一丝冷漠和严厉。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] :
Before she seated herself , she began to say what she had in mind :
前 她 坐着 她自己 , 她 开始 到 说 什么 她 有 在 头脑 :
她还没坐下，就开始说出她心里想说的话：

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ Dr . Vessinger , there is something I must say to you , all at once ,
“ 博士 : - , 那里 是 某物 我 必须 说 到 你 , 全部 在 一次 ,
“韦辛格博士，我必须一次性地对你说几句话，

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
now , and then you must go .
现在 , 和 然后 你 必须 去 :
现在，你必须走了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] , — ['jestərdeɪ]
You have made love to me , — yesterday
你 有 制成 爱 到 我 , — 昨天
昨天你和我做了爱。

['iːvɪŋɪŋ] , — [ænd; ənd]
evening , — and
晚上 , — 和
晚上，——以及

[aɪ] ['lɪsnd] .
I listened .
我 听着 :
我听了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] ['æɡəni][ʌv; əv][maɪnd] ,
I was in great agony of mind ,
我 曾是 在 伟大的 痛苦 的 头脑 ,
我当时精神极度痛苦，

[ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ][peɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [wʌt]
and so foolishly absorbed in my pain that I thought you — you understood what
和 所以 愚蠢地 吸收 在 我的 疼痛 那 我 想法 你 — 你 理解 什么
[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
my trouble was .
我的 麻烦 曾是 :
我当时如此愚蠢地沉浸在自己的痛苦中，以至于我以为你——你理解我的困境。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [-]
I wanted to escape from [83]
我 通缉 到 逃脱 从 [-]

我想逃离[83]

[aɪˈtiː] — [æt; ət][ˈeni] [praɪs] .
it — at any price .
它 — 在 任何 价格 。

不惜一切代价。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ɛnd][bæd] .
I was wild and bad .
我 曾是 荒野 和 坏的 。

我当时很放荡不羁，很坏。

[naʊ] , [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] , [maɪˈself] ,
Now , well , you don't understand ; and I know , myself ,
现在 , 出色地 , 你 不 理解 ; 和 我 知道 , 我 ,
现在, 嗯, 你不明白; 而我自己也明白,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈeni] [dʒɔɪ][ɔːr] [ɡɪv] [ˈeni] , [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər] . "
I could not get any joy or give any , without him , little Oscar . "
我 可以 不是 得到 任何 喜悦 或者 给 任何 , 没有 他 , 小的 奥斯卡 。

没有他, 小奥斯卡, 我无法获得快乐, 也无法给予快乐。

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɪkˈskleɪmd] , ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" **I don't understand , " Dr . Vessinger exclaimed , thoroughly mystified .**
" 我 不 理解 , " 博士 : 惊呼 , 彻底 困惑 :
"我不明白,"韦辛格博士惊呼道, 他彻底困惑了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈaɪrəni] .
" **No , you don't understand , " she admitted with cool irony .**
" 不 , 你 不 理解 , " 她 承认 和 凉爽的 讽刺 :
"不, 你不明白,"她带着一丝冷嘲热讽承认道。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" **Perhaps it is not necessary that you should .**
" 也许 它 是 不是 必要的 那 你 应该 :
"或许你没必要这么做。"

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['plezər] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] . "
You doubtless see that I could not give you the pleasure you look for . "
你 毫无疑问 看 那 我 可以 不是 给 你 这 乐趣 你 看 为了 : "
你肯定明白我无法给你想要的快乐。

" [aɪ][duː][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **I do not admit that for one moment , " he protested , rising .**
" 我 做 不是 承认 那 为了 一 片刻 , " 他 抗议 , 上升 :
"我一刻也不承认这一点,"他站起身来抗议道。

[ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 。

她伸出了手。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] — [eɪt] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [frend] .
" **I was right — eight years ago ; that is all , my friend .**
" 我 曾是 正确的 — 八 年 前 ; 那 是 全部 , 我的 朋友 :
"八年前我是对的; 仅此而已, 我的朋友。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ɛnd][held][aɪˈtiː] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,
" **He took her hand and held it , trying to come nearer ,**
" 他 采取 她 手 和 握住 它 , 尝试 到 来 更近 ,
他握住她的手, 试图靠近她。

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .
to melt the icy mood of the woman .
到 融化 这 冰冷的 情绪 的 这 女士 .

融化这位女士冰冷的心情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʌn'muːvd] , ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv]
She smiled pleasantly at him , unmoved , confident , and in another world of
她 微笑 愉快 在 他 , 不动 , 自信的 , 和 在 其他 世界 的
['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
feeling than his .
感觉 比 他的 .

她面带微笑地看着他，神情平静自信，仿佛置身于另一个世界，与他完全不同。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [nɑːt] [jɔːr'self] ! "
" You are not well , " he stammered , " not yourself ! "
" 你 是 不是 出色地 , " 他 结结巴巴 , " 不是 你自己 ! "

“你身体不舒服，”他结结巴巴地说，“你跟平时不一样！”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz] [jɔːr'self] ?
" Who can tell what is yourself ?
" WHO 能 告诉 什么 是 你自己 ?

谁能分辨出什么是你自己呢？

[læst] [naɪt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] . [-]
Last night I wanted the freedom of my youth . [84]
最后的 夜晚 我 通缉 这 自由 的 我的 青年 . [-]

昨晚，我渴望重拾青春的自由。[84]

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [oʊld] , — [peɪn] .
Now I am ready to take the other thing , which makes us old , — pain .
现在 我 是 准备好 到 拿 这 其他 事物 , 哪个 制作 我们 老的 , — 疼痛 .

现在我准备接受另一件让我们变老的事——痛苦。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə'luːf] .
" He still held her hand , and she smiled at him , aloof .
" 他 仍然 握住 她 手 , 和 她 微笑 在 他 , 超然 .

“他仍然握着她的手，她冷漠地对他笑了笑。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Just then a man's voice sounded from inside the house ,
只是 然后 一个 男人的 嗓音 听起来 从 里面 这 房子 ,

就在这时，屋里传来一个男人的声音。

[ænd; ənd] ['sɪmənz] [pʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
and Simmons poked his head out of the drawing - room window .
和 西蒙斯 戳 他的 头 出去 的 这 绘画 - 房间 窗户 .

西蒙斯从客厅的窗户探出头来。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [hɪr] , ['evlɪn] ?
" Oh ! You here , Evelyn ?
" 哦 ! 你 这里 , 伊芙琳 ?

“哦！伊芙琳，你在这儿啊？”

" [pɜː'siːvɪŋ] - , [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌfli] :
" Perceiving Vessinger , he added gruffly :
" 感知 - , 他 额外 粗声粗气地 :

“他察觉到韦辛格的存在，便粗声粗气地补充道：”

“ [wer] [ɪz][dʒeɪn][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ?
“ Where is Jane or some one ?
“ 在哪里 是 简 或者 一些 一 ?
“简在哪里？ 或者其他人在哪里？ ”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] ,
I must be off to - night ,
我 必须 是 离开 到 - 夜晚 ,
“我今晚必须离开。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pæk] [maɪ][bæg][ænd; ʌnd] [gɪv] [,em 'iː][sʌm; səm] ['dɪnər] ! “
and I want them to pack my bag and give me some dinner !”
和 我 想 他们 到 盒 我的 包 和 给 我 一些 晚餐 ! “
我要他们帮我收拾行李，还要给我准备晚餐！

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈsɪmənz] ?
“ How are you , Simmons ?
“ 如何 是 你 , 西蒙斯 ?
“西蒙斯，你好吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [ˈmænər] .
“ the doctor called out in his cool manner .
“ 这 医生 称为 出去 在 他的 凉爽的 方式 .
“医生用他一贯冷静的语气喊道。”

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ʌnd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! “
“ Come out here and let's have a look at you !”
“ 来 出去 这里 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 ! “
“出来让我看看你！ ”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - , “ [ˈsɪmənz] [ˈænsər] [ˈsʌlkɪli] , [ˈstepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ I'm all right , Vessinger , “ Simmons answered sulkily , stepping through the window .
“ 我是 全部 正确的 , - , “ 西蒙斯 回答 闷闷不乐 , 步进 通过 这 窗户 .
“我没事，维辛格，”西蒙斯闷闷不乐地回答，然后从窗户走了出去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pərˈfɔːrməns] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es][læst] [naɪt] , [ˈsɪmənz] , [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] !
“ That was a great performance you gave us last night , Simmons , a triumph !
“ 那 曾是 一个 伟大的 表现 你 给予 我们 最后的 夜晚 , 西蒙斯 , 一个 胜利 !
“西蒙斯，你昨晚的表演太棒了，简直是一场胜利！ ”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
I never heard anything better .
我 绝不 听到 任何事物 更好的 .
“我从未听过比这更好的。”

[jʊr; jər] [ˈweɪvɪŋ] [ðæt] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [kraʊn] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
Your waving that glass over the Bellflower's crown of false hair was magnificent !
你的 挥手 那 玻璃 超过 这 - 王冠 的 错误的 头发 曾是 壮丽 !
你挥舞着玻璃杯，对着铃兰的假发冠冕，真是太精彩了！

“ [ˈsɪmənz] [ˈglauʊəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd] [-]
“ Simmons glowered at the man and [85]
“ 西蒙斯 怒目而视 在 这 男人 和 [-]
西蒙斯怒视着那个人[85]

[lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
looked furtively at his wife .
看起来 偷偷摸摸 在 他的 妻子 .
“偷偷地看了妻子一眼。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
She seemed to be gazing at something at the other end of the lawn .
她 似乎 到 是 凝视 在 某物 在 这 其他 结尾 的 这 草地 .
她似乎在凝视草坪另一头的某个东西。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ ['sɪmənz] ['mʌtəd] ．
“ **Simmons muttered** ．
“ 西蒙斯 低声说道 ．

“西蒙斯低声说道。”

“ [dæm] ['nɑːnsens] ！
“ **Damn nonsense** ！
“ 该死 废话 ！

“胡说八道！ ”

“ [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ，
“ **His handsome face looked thin and pale** ．
“ 他的 英俊的 脸 看起来 薄的 和 苍白 ．

他英俊的脸庞显得消瘦苍白。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ．
“ **as if he had been paying well for his moments of forgetfulness** ．
“ 作为 如果 他 有 到过 付费 出色地 为了 他的 时刻 的 健忘 ．

仿佛他为自己的健忘付出了沉重的代价。

“ [jes] ， “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ．
“ **Yes** ， “ **continued the doctor** ， **with an insistence which seemed to Mrs** ．
“ 是的 ， “ 持续 这 医生 ， 和 一个 坚持 哪个 似乎 到 太太 ．
['sɪmənz] [tuː; tə][biː; bi] ['peti] ['mæɪlɪs] ．
Simmons to be petty malice ．
西蒙斯 到 是 小气 恶意 ．

“是的，”医生继续说道，语气中的坚持在西蒙斯太太看来带有卑鄙的恶意。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ．
“ **You were the success of the evening** ．
“ 你 是 这 成功 的 这 晚上 ．

“你是今晚最耀眼的明星。”

['mɪsɪz] ． ['belflaʊər] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər]['pɑːrlər] [trɪks] ． “
Mrs Bellflower ought to thank you for your parlor tricks ． “
太太 ． 风铃草 应该 到 感谢 你 为了 你的 客厅 技巧 ． “

贝尔弗劳尔太太应该感谢你的那些小把戏。

“ [oʊ] ！ [dæm] ， “ ['kɑːməntəd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][mæn] ， ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] ．
“ **Oh ! damn** ， “ **commented the harassed man** ， **looking miserably toward his wife** ．
“ 哦 ！ 该死 ， “ 评论 这 骚扰 男人 ， 寻找 惨痛地 朝向 他的 妻子 ．

“哦！该死，”这位饱受折磨的男人叹了口气，沮丧地看向他的妻子。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ．
She turned suddenly to the two men ．
她 转向 突然 到 这 二 男人 ．

她突然转身看向那两个男人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] ， ['hævnt] [wiː; wi] ？ “
“ **We have had enough of last night** ， **haven't we** ？ “
“ 我们 有 有 足够的 的 最后的 夜晚 ， 还没有 我们 ？ “

“我们已经受够了昨晚的事，不是吗？ ”

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] [ə'gen] ？
“ **So you're off again** ？
“ 所以 你是 离开 再次 ？

“所以你又走了？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pəˈsistɪd] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtɑ:pɪk] .

“ the doctor persisted , seeking a new topic .

“ 这 医生 持续 , 寻求 一个 新的 话题 .

医生坚持不懈，想要找个新话题。

“ [jes] , [jes] , [lɔ:ŋ] [trɪp] .

“ Yes , yes , long trip .

“ 是的 , 是的 , 长的 旅行 .

“是的，是的，长途旅行。”

[gɑ:d] [nouz] [wen] [aɪ][jæl; jəl][get] [bæk] .

God knows when I shall get back .

上帝 知道 什么时候 我 将 得到 后退 .

天知道我什么时候才能回去。

“ [ðɪs] [læst][hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][hɪmˈself] .

“ This last he muttered to himself .

“ 这 最后的 他 低声说道 到 他自己 .

“最后这一点他喃喃自语道。”

- [dɪd][nɑ:t] [-]

Vessinger did not [86]

- 做过 不是 [-]

韦辛格没有[86]

[hɪr] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

hear it , but Mrs Simmons looked quickly at her husband .

听到 它 , 但 太太 : 西蒙斯 看起来 迅速地 在 她 丈夫 .

听到这话，西蒙斯太太迅速地看了她丈夫一眼。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He hung his head .

他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

“ You — you are going away ?

“ 你 — 你 是 去 离开 ?

你——你要离开吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] .

“ she asked in a low voice , forgetting the other man's presence .

“ 她 问 在 一个 低的 嗓音 , 遗忘 这 其他 男人的 在场 .

她低声问道，完全忘记了另一个男人的存在。

“ [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] ?

“ To leave me ?

“ 到 离开 我 ?

“离开我？ ”

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] ? “

Going to - night ? ”

去 到 - 夜晚 ? ”

今晚去吗？

“ [waɪ] , [ðoʊz] [dʒu:z] [ˈteləgræft] [em ˈi:] — [læst] [naɪt] — [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [mʌst; məst]

“ Why , those Jews telegraphed me — last night — got it this morning — must

“ 为什么 , 那些 犹太人 电报 我 — 最后的 夜晚 — 得到 它 这 早晨 — 必须

[bi:; bi][ɪn][ˈʃi:kɑ:gʊv][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

be in Chicago to meet them .

是 在 芝加哥 到 见面 他们 .

“为什么？ 那些犹太人昨晚给我发了电报——我今天早上收到了——他们肯定在芝加哥和他们会合。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

“ He turned to enter the house .

“ 他 转向 到 进入 这 房子 .

他转身走进了房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] - .

Mrs Simmons followed him without regarding Vessinger .

太太 . 西蒙斯 随后 他 没有 关于 - .

西蒙斯夫人没有理会韦辛格，径直跟在他身后。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

“ I am off , ” the doctor said to her .

“ 我 是 离开 , ” “ 这 医生 说 到 她 .

“我走了,”医生对她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“ Good - by .

“ 好的 - 经过 .

“再见。”

“ [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hi:did] [hɪm; ɪm] . [-]

“ But no one heeded him . [87]

“ 但 不 一 听从了 他 . [-]

但没有人听他的。[87]

[vi:,aɪ'aɪ]

VII

七

第七章

“ ['əʊləf, 'ɔl-] !

“ OLAF !

“ 奥拉夫 !

“奥拉夫!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dred] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [wɪt] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mænz]

“ There was a note of dread in her voice , which arrested the man's

“ 那里 曾是 一个 笔记 的 恐惧 在 她 嗓音 , 哪个 被捕 这 男人的

['fʊtsteps] .

footsteps .

脚步声 .

“她声音里带着一丝恐惧，吓得男人停下了脚步。”

“ [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['kɜ:rtli] .

“ What ? ” he asked curtly .

“ 什么 ? ” “ 他 问 简短地 .

“什么?”他简短地问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [naʊ] !

“ You will not leave me , now !

“ 你 将要 不是 离开 我 , 现在 !

“你现在不会离开我了! ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

You are not going away ? ”

你 是 不是 去 离开 ? ”

你不打算离开吗?

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɑ:nt] [em 'i:] [ə'raʊnd] [mʌt] , ['æftər] [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['hezə'teɪɪŋli] .

“ You can't want me around much , after last night , ” he answered hesitatingly .

“ 你 不能 想 我 大约 很多 , 后 最后的 夜晚 , ” “ 他 回答 犹豫地 .

“昨晚的事之后，你肯定不希望我经常待在你身边，”他犹豫地回答道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
“ she asked quickly , a flush coming to her face .
“ 她 问 迅速地 , 一个 冲洗 未来 到 她 脸 .

她急切地问道，脸上泛起了一抹红晕。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
“ There's no use of going over it , is there ?
“ 有 不 使用 的 去 超过 它 , 是 那里 ?

“再去讨论这件事也没有用了，对吧？ ”

[aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dæmd] [blu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ]
I began to drink , of course , because I was so damned blue about the boy
我 开始 到 喝 , 的 课程 , 因为 我 曾是 所以 该死的 蓝色的 关于 这 男生
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] .
and you .
和 你 .

当然，我开始喝酒，是因为我为那个男孩和你的事情感到非常难过。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['helpləsli] [mɪkst] [ʌp] ,
It seemed as if everything was helplessly mixed up ,
它 似乎 作为 如果 一切 曾是 无助地 混合 向上 ,
一切似乎都乱成了一团，无可救药。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['streɪtnɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and there was no way of straightening it out .
和 那里 曾是 不 方式 的 拉直 它 出去 .
而且根本没有办法纠正它。

['æftər] [-]
After [88]
后 [-]

之后[88]

[ɔ:l] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪn] [ju:; jʊ] ,
all the fight I made to be something , and to win you ,
全部 这 斗争 我 制成 到 是 某物 , 和 到 赢 你 ,
我为了有所成就，为了赢得你，付出了所有努力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , — [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and to give you a good place in the world , — all that was suddenly
和 到 给 你 一个 好的 地方 在 这 世界 , — 全部 那 曾是 突然
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

为了让你在世界上拥有一个好位置，——这一切突然间都被粉碎了。

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I couldn't stand sitting there and thinking of nothing but that .
我 不能 站立 坐着 那里 和 思维 的 没有什么 但 那 .

我无法忍受坐在那里，满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðoʊz] [fəʊks] ,
And when I looked about at those folks ,
和 什么时候 我 看起来 关于 在 那些 各位 ,
当我环顾四周，看到那些人时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [həʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [aɪ] [sed] [tu:; tə]
and saw how gay and lively and light - hearted they were , I said to
和 锯 如何 同性恋 和 热闹 和 光 - 心地 他们 是 , 我 说 到
[maɪ'self] :
myself :
我 :

看到他们多么快乐、活泼、轻松自在，我心想：

- [waɪ] ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tu:] ?
' Why haven't I a right to a good time , too ?
- 为什么 还没有 我 一个 正确的 到 一个 好的 时间 , 也 ?

为什么我就没有享受快乐的权利呢？

[wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['mʌlɪŋ] ['ʊvər] [ðɪs] [blæk] [stʌf] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?
What's the use of mulling over this black stuff in my mind ?
是什么 这 使用 的 思考 超过 这 黑色的 东西 在 我的 头脑 ?

我脑子里一直想着这些不好的事情有什么用呢？

- [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] !
' But I couldn't make a big enough effort to keep away from it !
- 但 我 不能 制作 一个 大的 足够的 努力 到 保持 离开 从 它 !

但我却无法竭尽全力远离它！

[aɪ] [kept] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɑ:skər] ,
I kept on thinking of you and little Oscar ,
我 保留 在 思维 的 你 和 小的 奥斯卡 ,

我一直想着你和小奥斯卡，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðʊz] [geɪ] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .
with all those gay people talking and laughing and handsome women .
和 全部 那些 同性恋 人们 说 和 笑 和 英俊的 女性 .

一群同性恋者在聊天说笑，还有一群漂亮女人。

- [maɪ][gɔ:d] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][stɔ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' My God , ' I said to myself , ' if I can't stop thinking of this ,
- 我的 上帝 , - 我 说 到 我 , - 如果 我 不能 停止 思维 的 这 ,

“我的天哪，”我对自己说，“如果我一直在想着这件事，

[aɪ][,jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][,aʊt'saɪd] .
I shall have to get up and go outside .
我 将 有 到 得到 向上 和 去 外部 .

我得起床出去走走。

- [soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [,jæm'peɪn] , [wɪt] [aɪ]['hædnt] [tʌtft] , — ['nevər] [drɪŋk][,aɪ 'ti:] ,
' So I took up my glass of champagne , which I hadn't touchd , — never drink it ,
- 所以 我 采取 向上 我的 玻璃 的 香槟酒 , 哪个 我 之前没有 感动 , — 绝不 喝 它 ,

于是我拿起那杯我一口都没碰过的香槟——我从不喝它——

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ;
as you remember ;
作为 你 记住 ;

如你所记得的那样；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stʌf] [oʊld]['ɑ:skər] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][wɪð; wɪθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]
it was the stuff old Oscar used to start in with when he was on a
它 曾是 这 东西 老的 奥斯卡 用过的 到 开始 在 和 什么时候 他 曾是 在 一个
[bləʊ] - [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [,aɪ 'ti:] .
blow - out — that is why I never could bear it .
吹 - 出去 — 那 是 为什么 我 绝不 可以 熊 它 .

这是老奥斯卡发脾气时常说的话——所以我一直都无法忍受。

“ [ðæt] [fɜːrst] [glæs] [meɪd] ['evriθɪŋ] [-]
“ **That first glass made everything** [89]
“ 那 第一的 玻璃 制成 一切 [-]

“第一杯酒改变了一切[89]

['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
easier and more natural .
更轻松 和 更多的 自然的 .

更轻松、更自然。

[,aɪ 'tiː] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
It untied the knots in my face .
它 解开 这 绳结 在 我的 脸 .

它解开了我脸上的结。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [meɪd] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] ; [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][ɑːn] !
And another made things pleasant ; well , there's no use in going on !
和 其他 制成 事物 令人愉快的 ; 出色地 , 有 不 使用 在 去 在 !

另一个人让事情变得愉快; 好吧, 继续下去也没用了!

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːstli] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [sæŋ] [ðæt] [fuːl] [sɔːŋ] , [dɪs'greɪst] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [ɔːl]
I made a beastly fool of myself , sang that fool song , disgraced you before all
我 制成 一个 兽 傻子 的 我 , 唱 那 傻子 歌曲 , 蒙羞的 你 前 全部
[jʊr; jər] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

我出尽了洋相, 唱了那首傻歌, 让你在所有朋友面前丢了脸。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [dʒʌst][ə; eɪ][hænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] !
Showed them how you had married just a hand out of the mines !
显示 他们 如何 你 有 已婚 只是 一个 手 出去 的 这 矿井 !

让他们看看你是如何嫁给一个刚从矿井里出来的人的!

[maɪ][gɔːd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] !
My God , I should think you'd want me to go away and never come back !
我的 上帝 , 我 应该 思考 你会 想 我 到 去 离开 和 绝不 来 后退 !

我的天哪, 我以为你会希望我离开, 永远不要回来!

“ [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][lɪmp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən]
“ **He had dropped into a chair , and lay there limp , his head fallen**
“ 他 有 掉落 进入 一个 椅子 , 和 躺 那里 跛行 , 他的 头 倒下
['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
forward upon his hands .
向前 之上 他的 双手 .

他瘫倒在椅子上, 四肢无力地躺着, 头向前垂在双手上。

[ʃiː; ji] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] , ['traɪŋ] [tuː; tə][,kɑːmprɪ'hend][ðə; ði]
She listened to him with increasing wonder , trying to comprehend the
她 听着 到 他 和 增加 想知道 , 尝试 到 理解 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'beɪsmənt] .
significance of his abasement .
意义 的 他的 羞辱 .

她越来越惊奇地听着他的话, 试图理解他所受屈辱的意义。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ?
What was it which he made so much of ?
什么 曾是 它 哪个 他 制成 所以 很多 的 ?

他究竟在极力强调什么?

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
Singing a silly song , drinking too much wine .
歌唱 一个 愚蠢的 歌曲 , 喝 也 很多 葡萄酒 .

唱着傻歌, 喝着过量的酒。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mænz] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
That was his man's way of escape from the pain of living ,
那 曾是 他的 男人的 方式 的 逃脱 从 这 疼痛 的 活的 ,
那是他用来逃避生活痛苦的方式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][bəuθ] .
which had fastened upon them both .
哪个 有 系紧 之上 他们 两个都 .
它紧紧地缠住了他们俩。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][dɪ'faɪ][gɔ:d][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Thus he had tried to live for himself and defy God to make him
因此 他 有 尝试 到 居住 为了 他自己 和 违抗 上帝 到 制作 他
['retʃɪd] !
wretched !
可怜 !
因此，他试图为自己而活，挑战上帝让他遭受苦难！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] ?
And her way ?
和 她 方式 ?
她的方式呢？

[ʃi:; ʃi] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She reddened with the shame of it , and was silent .
她 发红 和 这 耻辱 的 它 , 和 曾是 沉默的 .
她羞愧得满脸通红，沉默不语。

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [-]
Both of them , so she saw , had been trying to flee [90]
两个都 的 他们 , 所以 她 锯 , 有 到过 尝试 到 逃跑 [-]
她看到他们两个都试图逃跑[90]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðəm; ðəm] ; [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][aʊt][ʌv; əv]
from the grief that had overtaken them ; to take their lives out of
从 这 悲伤 那 有 被超越 他们 ; 到 拿 他们的 生活 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'spə] ,
the place of despair ,
这 地方 的 绝望 ,
从悲痛中挣脱出来；从绝望中拯救自己的生命。

[ə'wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
away to some new peace and joy .
离开 到 一些 新的 和平 和 喜悦 .
前往一片新的宁静与喜悦之地。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ['veri] ['klɪrli] ,
She saw it now very clearly ,
她 锯 它 现在 非常 清楚地 ,
她现在看得非常清楚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [θru:] [ðæt] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] ['i:ðər]
and she knew suddenly that through that gate there was no escape for either
和 她 知道 突然 那 通过 那 门 那里 曾是 不 逃脱 为了 任何一个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
她突然意识到，穿过那扇门，他们两个都无路可逃了。

[ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [əb'skjər] [pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The trap that had caught them was set in the obscure past and was
这 陷阱 那 有 捕捉 他们 曾是 放 在 这 朦胧 过去的 和 曾是
[meɪd] [sɪ'kjər] .
made secure .
制成 安全的 .

困住他们的陷阱设于遥远的过去，而且十分牢固。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['ri:əli] [li:v] [em 'i:] , ['əuləf, 'ɔl-] ?
” But you would not really leave me , Olaf ?
” 但 你 会 不是 真的 离开 我 , 奥拉夫 ?

“但是你不会真的离开我，奥拉夫？”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
You could not .
你 可以 不是 .

你做不到。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] !
You could not !
你 可以 不是 !

你做不到！

[aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] ['evriwɛr] .
I and our child would follow you in your thoughts everywhere .
我 和 我们的 孩子 会 跟随 你 在 你的 想法 到处 .

我和我们的孩子会一直想着你，无论你走到哪里。

“ [ʃi:; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
” She knelt beside him and took his head in her hands .
” 她 跪下 旁 他 和 采取 他的 头 在 她 双手 .

她跪在他身边，双手捧起他的头。

“ [aɪ][traɪd] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [tu:] .
” I tried to run away , too .
” 我 尝试 到 跑步 离开 , 也 .

“我也试图逃跑。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
And I could not .
和 我 可以 不是 .

而我做不到。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ju:; jʊ] .
Nor could you .
也不 可以 你 .

你也做不到。

[maɪn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] !
Mine was so much worse than yours !
矿 曾是 所以 很多 更糟 比 你的 !

我的情况比你的糟糕多了！

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I will tell you some day .
我 将要 告诉 你 一些 天 .

总有一天我会告诉你。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , ['nʌθɪŋ] .
Yours was nothing to me , nothing .
此致 曾是 没有什么 到 我 , 没有什么 .

你的那些东西对我来说毫无意义，一点意义都没有。

[br'i:ɪv] [em 'i:] .

Believe me .
相信 我 .

相信我。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

I think nothing of it .
我 思考 没有什么 的 它 ,

我并不觉得有什么不妥。

['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [spɪld] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ɑ:n][maɪ] [dres] ,

nothing more than if you spilled a glass of wine on my dress ,
没有什么 更多的 比 如果 你 洒了 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 我的 裙子 ,

就像你把一杯酒洒在我裙子上一样。

[ɔ:ɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪ'dəʊt] [jʊə; jər][kəʊt] , [ɔ:ɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['fu:lɪʃ] .

or went out in the rain without your coat , or did something else foolish .
或者 去 出去 在 这 雨 没有 你的 外套 , 或者 做过 某物 别的 愚蠢 .

或者没穿外套就冒雨出门, 或者做了其他愚蠢的事情。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['əʊləf, 'ɔl-] !

Don't think of that , Olaf !
不 思考 的 那 , 奥拉夫 !

别想那件事, 奥拉夫!

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [fi:l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "

We have so much else to feel , you and I . "
我们 有 所以 很多 别的 到 感觉 , 你 和 我 . "

你我之间还有很多其他的感受。

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

" She knelt beside him and took his head
" 她 跪下 旁 他 和 采取 他的 头

她跪在他身边, 捧起他的头

[ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] . " [-]

in her hands . " [91]
在 她 双手 . " [-]

在她手中。"[91]

[ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

She drew his head to her .
她 画 他的 头 到 她 .

她把他的头拉向自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jə:nd] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɔ:lsəʊ] .

She was his mother and yearned , and yet was afraid , also .
她 曾是 他的 母亲 和 渴望 , 和 然而 曾是 害怕的 , 还 .

她是他的母亲, 既渴望又害怕。

[ðə; ði]['mænz][t'aɪərd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:ɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

The man's tired eyes looked into her eyes .
这 男人的 疲劳的 眼睛 看起来 进入 她 眼睛 .

男人疲惫的眼神凝视着她。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] [wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

He , too , had suffered in his male way as she had suffered .
他 , 也 , 有 遭受 在 他的 男性 方式 作为 她 有 遭受 .

他也像她一样, 以男性的方式承受了痛苦。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , ['wɪstf(ə)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] ,

About his face there was a look , wistful and young and tender ,
关于 他的 脸 那里 曾是 一个 看 , 怅惘 和 年轻的 和 投标 ,

他脸上带着一种惆怅、年轻而温柔的神情,

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
such as it had been in the past when she had loved him passionately .
这样的 作为 它 有 到过 在 这 过去的什么时候 她 有 喜爱 他 热情地 .

就像过去她曾热烈地爱着他时一样。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðʌs] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'tempt] .
She kissed his lips , thus wiping away his self - contempt .
她 亲吻 他的 嘴唇 , 因此 擦拭 离开 他的 自己 - 鄙视 .

她吻了他的嘴唇，抹去了他的自卑感。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['əʊləf, 'ɔɪ-] ?
“ **Do you remember , Olaf ?**
” 做 你 记住 , 奥拉夫 ?

“奥拉夫，你还记得吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
“ **Do you remember the night you carried me down the mountain** ,
” 做 你 记住 这 夜晚 你 携带 我 向下 这 山 ,

你还记得那天晚上你背着我下山的情景吗？

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm]
when the horse stumbled on the trail and you were afraid to trust him
什么时候 这 马 踉跄 在 这 踪迹 和 你 是 害怕的 到 相信 他
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

当马在路上绊倒，你不敢再信任它时？

[jʊər; jər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi] .
Your arms were a shield about my body .
你的 武器 是 一个 盾 关于 我的 身体 .

你的双臂像盾牌一样保护着我。

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
I want them now , my husband !
我 想 他们 现在 , 我的 丈夫 !

我现在就要，老公！

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['rɑːks] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ **He saw that black night , the slipping sand and rocks beneath his feet** ,
” 他 锯 那 黑色的 夜晚 , 这 滑倒 沙 和 岩石 下面 他的 脚 ,

他看到了那漆黑的夜晚，脚下是滑溜溜的沙砾和岩石。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
the precious body in his arms , the white face upturned to his .
这 宝贵的 身体 在 他的 武器 , 这 白色的 脸 翻转 到 他的 .

他怀里抱着珍贵的身躯，白皙的脸庞仰望着他。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ]['fɑːrðər] ['seɪfli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ['ʌndər]
When he could go no farther safely , they had camped among the rocks under
什么时候 他 可以 去 不 更远 安全 , 他们 有 露营 之中 这 岩石 在下面
[ə; eɪ] ['skrɔːni] [fɜːr] .
a scrawny fir .
一个 瘦弱的 冷杉 .

当他无法安全继续前行时，他们就在一棵瘦弱的杉树下的岩石间扎营。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [92]
他 有 [-]

他有[92]

[bɪlt] [ə; eɪ][wɪnd] [skriːn] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['boʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld]
built a wind screen of brush against a boulder , and they had crawled
建造 一个 风 屏幕 的 刷子 反对 一个 巨石 , 和 他们 有 爬行
[wɪ'dɪn] .
within .
之内 .

他们用灌木丛在巨石前筑起一道挡风墙，然后爬了进去。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt]
There he had held her locked in his arms the whole night that she might
那里 他 有 握住 她 已锁定 在 他的 武器 这 所有的 夜晚 那 她 可能
[rest] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [lʌvd]
rest while he watched and loved
休息 尽管 他 观看 和 喜爱

他整夜都把她紧紧地搂在怀里，让她安然休息，而他则在一旁默默地注视着她，爱抚着她.....

['ʌðər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] ['jɪrz] ['kraʊdɪd] [ðɪs] [wʌn] .
Other memories of their ardent years crowded this one .
其他 回忆 的 他们的 热心 年 挤 这 一 .

他们那些激情岁月的其他回忆也充斥着这幅画面。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒəːnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]
First she had taken the journeys with him , going to the mines , living in
第一的 她 有 已采取 这 旅程 和 他 , 去 到 这 矿井 , 活的 在
[ðə; ði][kæmps] .
the camps .
这 营地 .

起初她曾跟随他四处奔波，去矿井，住在难民营里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,
Then she had waited for him here at home ,
然后 她 有 等待 为了 他 这里 在 家 ,

然后她就一直在家里等他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]
where he had placed her among her old friends , in this pleasant country
在哪里 他 有 放置 她 之中 她 老的 朋友们 , 在 这 令人愉快的 国家
[haʊs] .
house .
房子 .

他把她安置在这座宜人的乡间别墅里，和她的老朋友们住在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːsli] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
He was often away , but he worked the more fiercely to get back to
他 曾是 经常 离开 , 但 他 工作 这 更多的 激烈地 到 得到 后退 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他经常不在家，但他更加努力地工作，争取早日回到她身边。

[wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['wɪlfəli] , [wɪ'dʌʊt] ['wɔːrniŋ] , [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [θriː]
Once he had come wilfully , without warning , from British Columbia , three
一次 他 有 来 故意 , 没有 警告 , 从 英国 哥伦比亚 , 三
['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
thousand six hundred miles ,
千 六 百 英里 ,

他曾毫无预兆地从不列颠哥伦比亚省来到这里，行程三千六百英里。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
without a pause ,
没有 一个 暂停 ,

不间断地,

[həːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈriːəl]
hurled on his course by an irresistible desire to know that his joy was real
投掷 在 他的 课程 经过 一个 无法抗拒 欲望 到 知道 那 他的 喜悦 曾是 真实的
,
.
,

他被一种无法抗拒的渴望驱使着，想要知道自己的快乐是否真实。

[tuː; tə] [siː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
to see that she lived on the earth still and was his .
到 看 那 她 居住地 在 这 地球 仍然 和 曾是 他的 .

看到她仍然活在世上，并且是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [drest] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] , — [tɔːl] ,
He had arrived after dinner , and found her dressed to go out , — tall ,
他 有 到达的 后 晚餐 , 和 成立 她 穿着 到 去 出去 , — 高的 ,
他晚饭后才到，发现她已经穿戴整齐准备出门——个子很高，

[waɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , — [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʃiː; ʃi]
white , beautiful , — more wonderful than in the camp he had dreamed she
白色的 , 美丽的 , — 更多的 精彩的 比 在 这 营 他 有 梦见 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

白色，美丽——比他在营地里梦见的她还要美好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði] [-]
When she looked up and saw him , — the [93]
什么时候 她 看起来 向上 和 锯 他 , — 这 [-]

当她抬头看到他时，——[93]

[ʌnɪkˈspektɪd] , [ˈwelkəm] [wʌn] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
unexpected , welcome one , — she had given a glad cry , and lifted her
意外 , 欢迎 — , — 她 有 给定 一个 高兴的 哭 , 和 抬起 她
[ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
arms and face to his ,
武器 和 脸 到 他的 ,

一个意想不到的、令人欣喜的来客——她高兴地叫了一声，举起双臂，脸朝向他。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hɜːr; hər] [ɡaʊn] , [hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [self]
careless of the maid , her gown , his travel - stained self
粗心 的 这 女佣 , 她 袍 , 他的 旅行 - 染色 自己

他毫不在意女仆、她的长袍，以及自己旅途劳顿的身躯.....

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ,
“ **I had two or three days , and I thought I would come on ,**
“ 我 有 二 或者 三 天 , 和 我 想法 我 会 来 在 ,
“我有两三天时间，我想我可以过来。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [rɪˈpeɪd] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ɡʊd] [fækt]
“ **he had said , repaid already in good fact**
“ 他 有 说 , 已偿还 已经 在 好的 事实

他说，实际上已经偿还了.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmeməriz] , [tuː] .
She had her memories , too .
她 有 她 回忆 , 也 .

她也有自己的记忆。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [laɪf][wʌz; wəz][ˈwʊmən(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntəməsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
Her woman's life was woven with the little intimacies of the seven
她 女性的 生活 曾是 编织 和 这 小的 亲密关系 的 这 七
[ˈmærid] [ˈjɪrz] .
married years .
已婚 年 .

她的女性生活与七年婚姻生活中的点点滴滴的亲密时刻交织在一起。

[ðer; ðər][laɪf] [təˈgeðər] , [ðer; ðər][ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , — [aɪ ˈtiː] [bleɪzd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Their life together , their passion and joy , — it blazed before her in the
他们的 生活 一起 , 他们的 热情 和 喜悦 , — 它 燃烧的 前 她 在 这
[ˈstiˌnəs] .
stillness .
寂静 .

他们的共同生活，他们的激情和快乐——在静谧中闪耀在她眼前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
She had thought it was to go on like that always , for many years ,
她 有 想法 它 曾是 到 去 在 喜欢 那 总是 , 为了 许多 年 ,
她一直以为事情会一直这样下去，持续很多年。

[ˈfeɪdɪŋ] [pərˈtʃæns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒentlər] , [les] [əˈbʌndənt] .
fading perchance when they were old into something gentler , less abundant .
褪色 或许 什么时候 他们 是 老的 进入 某物 更温和 , 较少的 丰富 .
也许随着年龄增长，它们会逐渐褪色，变成更温和、更少见的东西。

[naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Now , suddenly , in the space of a few days ,
现在 , 突然 , 在 这 空间 的 一个 很少 天 ,
现在，突然之间，短短几天之内，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌt] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrm][set] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
she was brought to see that such joy had a term set within her own
她 曾是 带来 到 看 那 这样的 喜悦 有 一个 学期 放 之内 她 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

她逐渐意识到，这种快乐在她自己的经历中是有期限的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的孩子(Their Child)

第4/4页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] !
It was past !
它 曾是 过去的 !

已经过去了!

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ **We have loved so much ,** ” **she murmured .**
“ 我们 有 喜爱 所以 很多 , ” 她 低声说道 .
“我们曾如此深爱,”她喃喃自语道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
“ **We have been so happy .**
“ 我们 有 到过 所以 快乐的 .
“我们一直都非常开心。”

[ðæt] [ɪz][ʻoʊvər] [naʊ] .
That is over now .
那 是 超过 现在 .

这件事已经结束了。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **He nodded , bringing her hands to his lips .**
“ 他 点头 , 带来 她 双手 到 他的 嘴唇 .
他点点头，将她的手放到唇边。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
He knew what she meant .
他 知道 什么 她 意思是 .

他明白她的意思。

[ðə; ði][oʊld] [-]
The old [94]
这 老的 [-]

老[94]

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['kerləs] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [selvz] , [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
joy , the careless pleasure of their early selves , had gone under the shadow .
喜悦 , 这 粗心 乐趣 的 他们的 早期的 自我 , 有 已消失 在下面 这 阴影 .
快乐，他们早年那种无忧无虑的快乐，已经消失在了阴影之下。

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərz][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Something out of them had been created in those hours of freedom ,
某物 出去 的 他们 有 到过 创建 在 那些 小时 的 自由 ,
在那些自由的时光里，他们创造出了某种东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈsɜːtɪŋ] [ɪts][kənˈtroʊl][ʻoʊvər][ðem; ðəm] , — ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
which was now asserting its control over them , — something from the past ,
哪个 曾是 现在 断言 它是 控制 超过 他们 , — 某物 从 这 过去的 ,
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
unknown to them ,
未知 到 他们 ,
现在，某种来自过去、他们一无所知的东西正在对他们施加控制。

['ɡæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [θruː] [ðem; ðəm] .
gathered up and expressed through them .
聚集 向上 和 表达 通过 他们 .
收集起来并通过它们表达出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [les] ,
They were now to be less ,
他们 是 现在 到 是 较少的 ,

现在他们的数量要减少了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] .
and this which had come out of them was to be more .
和 这 哪个 有 来 出去 的 他们 曾是 到 是 更多的 .

而从他们身上诞生的, 将会更多。

[ˈsɑːrou] [ɔːr][sætɪsˈfæk(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd]
Sorrow or satisfaction , it was all one , — it was to be met and
悲哀 或者 满意 , 它 曾是 全部 一 , — 它 曾是 到 是 遇见 和
[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] .
borne with :
出生 和 :

悲伤或满足, 其实都是一体的——必须面对并承受。

[juːθ] [hæd; həd] [pæst] ; [ˈselfɪ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] — [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]
Youth had passed ; selfish joy had been blown away — there remained their
青年 有 通过了 ; 自私 喜悦 有 到过 吹 离开 — 那里 剩余 他们的
[tʃaɪld] .
child :
孩子 :

青春已逝, 自私的快乐已消散, 只剩下他们的孩子。

“ [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːskər] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Little Oscar , the mother murmured** :
” 小的 奥斯卡 , ” 这 母亲 低声说道 :

“小奥斯卡,”母亲低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We must do what we can for him , mustn't we ?** ”
” 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 他 , 不得 我们 ? ”
“我们必须尽我们所能帮助他, 不是吗? ”

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
“ **All that can be done** !
” 全部 那 能 是 完毕 !

“所有能做到的! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **he exclaimed** :
” 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

“ [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Live with him , take him away from here , fight for him , she**
” 居住 和 他 , 拿 他 离开 从 这里 , 斗争 为了 他 , ” 她
[ˈwɪspəd] .
whispered :
低声说道 :

“和他一起生活, 带他离开这里, 为他而战,”她低声说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ **As long as he lives** :
” 作为 长的 作为 他 生活 :

只要他活着。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !
As long as we live !
作为 长的 作为 我们 居住 !

只要我们活着!

“ [hɜ:r; həɹ] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Her tears fell upon his hands .
“ 她 眼泪 跌倒 之上 他的 双手 ；

她的眼泪滴在他的手上。

“ [jes] ！ [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
“ Yes ！ that is it .
“ 是的 ！ 那 是 它 ；

“对！ 就是这样。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ！
We must fight together for the child as long as we live ！
我们 必须 斗争 一起 为了 这 孩子 作为 长的 作为 我们 居住 ！

我们必须终生共同为孩子而战！

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bəuθ][di'vaɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
“ And they both divined something of [95] .
“ 和 他们 两个都 神谕 某物 的 [-]

“他们俩都领悟到了一些[95]

[haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [mʌst; məst][bi:; bi] , ['lɪvɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
how the years must be , living not for themselves but largely for their
如何 这 年 必须 是 , 活的 不是 为了 他们自己 但 很大程度上 为了 他们的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这些年该是多么艰难，他们不是为了自己而活，而主要是为了孩子。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:dz] [tʃeɪndʒd] ,
changing their life as his needs changed ,
变化 他们的 生活 作为 他的 需求 已更改 ,

随着他的需求变化，他们的生活也随之改变。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fert] .
preparing to struggle with him against the odds of his fate .
准备 到 斗争 和 他 反对 这 赔率 的 他的 命运 .

准备与他对抗命运的逆境。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ？

“他在哪里？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 ；

他问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ['ʌndər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] .
They found him playing by himself under a great tree .
他们 成立 他 玩耍 经过 他自己 在下面 一个 伟大的 树 ；

他们发现他独自一人在一棵大树下玩耍。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [lɔ:n] , [hi:; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ʌnd] [wɑ:tft]
When he saw them coming across the lawn , he stood very still and watched
什么时候 他 锯 他们 未来 穿过 这 草地 , 他 站立 非常 仍然 和 观看
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

当他看到他们穿过草坪走过来时，他一动不动地站在那里，注视着他们的脸。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðem; ðəm][ˈki:nli] .
looking at them keenly .
寻找 在 他们 敏锐地 .

仔细地看他们。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
His mother took his hand and leaned over to kiss him .
他的 母亲 采取 他的 手 和 倾斜 超过 到 吻 他 .

他的母亲握住他的手，俯身亲吻了他。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] .
He put his other hand up to his father .
他 放 他的 其他 手 向上 到 他的 父亲 .

他把另一只手也举向父亲。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɡreɪvli] [ma:tʃɪŋ] [brɪtwi:n]
Thus they walked slowly back toward the house , the child gravely marching between
因此 他们 步行 缓慢地 后退 朝向 这 房子 , 这 孩子 严重地 行军 之间

[hɪz; ɪz][ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

于是，他们缓缓地往房子走去，孩子神情严肃地走在父母中间。

[ˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] .
holding them to him , one on either hand .
保持 他们 到 他 , 一 在 任何一个 手 .

他双手各拿一个，紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:vəlz]
The Macmillan Little Novels
这 麦克米伦 小的 小说

麦克米伦小小说集

[baɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔ:θəz]
BY FAVOURITE AUTHORS
经过 最喜欢的 作者

出自最受欢迎的作者之手

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [klɔ:θ]
Handsomely Bound in Decorated Cloth
英俊地 边界 在 装饰 布

精美布面装帧

16mo - [sents] [i:tʃ]
16mo 50 cents each
16mo - 分 每个

16个月，每件50美分

[fəˈlɑ:səfi] [fɔ:r]
Philosophy Four
哲学 四

哲学四

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rverd] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] .
A STORY OF HARVARD UNIVERSITY .
一个 故事 的 哈佛 大学 .

哈佛大学的故事。

[baɪ][ˈəuɪn] [ˈwɪstə] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] , ” [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
By Owen Wister , author of “ The Virginian , ” etc .
经过 欧文 威斯特 , 作者 的 “ 这 弗吉尼亚人 , ” ETC .

作者：欧文·威斯特，《弗吉尼亚人》等作品的作者。

[ˈmæn] [ˈoʊvərbo:rd]
Man Overboard
男人 落水

有人落水

[baɪ] [ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [səˈsi:lɪə] , “
By F . Marion Crawford , author of “ Cecilia , “
经过 F . 玛丽昂 克劳福德 , 作者 的 “ 塞西莉亚 , “

作者： F·马里恩·克劳福德，《塞西莉亚》的作者

“ [meəriˈetə] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Marietta , “ etc :
“ 玛丽埃塔 , “ ETC :

“玛丽埃塔”等等。

[ˈmɪstər] . [ˈki:gənz] [ɪˈloʊpmənt]
Mr . Keegan's Elopement
先生 . 基根的 私奔

基根先生的私奔

[baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , “
By Winston Churchill , author of “ The Crisis , “
经过 温斯顿 丘吉尔 , 作者 的 “ 这 危机 , “

温斯顿·丘吉尔，《危机》一书的作者

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈkɑ:rvəl] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Richard Carvel , “ etc :
“ 理查德 平底 , “ ETC :

“理查德·卡维尔”等等。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛndəltənz] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd]
Mrs . Pendleton's Four - in - Hand
太太 . 彭德尔顿的 四 - 在 - 手

彭德尔顿太太的四手马

[baɪ] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈæθətən] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] , “
By Gertrude Atherton , author of “ The Conqueror , “
经过 格特鲁德 阿瑟顿 , 作者 的 “ 这 征服者 , “

作者： 格特鲁德·阿瑟顿，《征服者》的作者

“ [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈaɪd(ə)l] [ˈfɔ:ti:z] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Splendid Idle Forties , “ etc :
“ 这 灿烂 闲置的 四十年代 , “ ETC :

《辉煌的闲散四十年代》等等。

[ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrægənz] [deɪl]
The Saint of the Dragon's Dale
这 圣 的 这 龙的 戴尔

龙谷圣徒

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈstɜ:nz] [ˈdeɪvɪs] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈsɪzər] , “
By William Stearns Davis , author of “ A Friend of Cæsar , “
经过 威廉 斯特恩斯 戴维斯 , 作者 的 “ 一个 朋友 的 凯撒 , “

作者： 威廉·斯特恩斯·戴维斯，《凯撒的朋友》的作者

“ [gɑ:d] [wɪlz] [aɪ ˈti:] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ God Wills It , “ etc :
“ 上帝 遗嘱 它 , “ ETC :

“这是上帝的旨意”，等等。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn]
The Golden Chain
这 金的 链

黄金链

[baɪ] [ˈɡwɛndələn] [ˈoʊvɜːtən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] , “
By Gwendolen Overton , author of “ The Heritage of Unrest , “
经过 格温多琳 奥弗顿 , 作者 的 “ 这 遗产 的 动荡 , “
作者：格温多琳·奥弗顿，《动荡的遗产》一书的作者

“ [æn] [ˈkɑːrmel] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Anne Carmel** , “ **etc** :
“ 安妮 卡梅尔 , “ ETC :
“安妮·卡梅尔”等等。

[ðer; ðər] [tʃaɪld]
Their Child
他们的 孩子
他们的孩子

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][web][ʌv; əv] [laɪf] , “
By Robert Herrick , author of “ The Web of Life , “
经过 罗伯特 赫里克 , 作者 的 “ 这 网站 的 生活 , “
作者：罗伯特·赫里克，《生命之网》的作者

“ [ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **The Real World** , “ **etc** :
“ 这 真实的 世界 , “ ETC :
《真实世界》等等。

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司
麦克米伦公司

- [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk]
66 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克
纽约第五大道66号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 :
明显的拼写错误已更正。

[ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 :
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

听书破万卷

开口如有神

